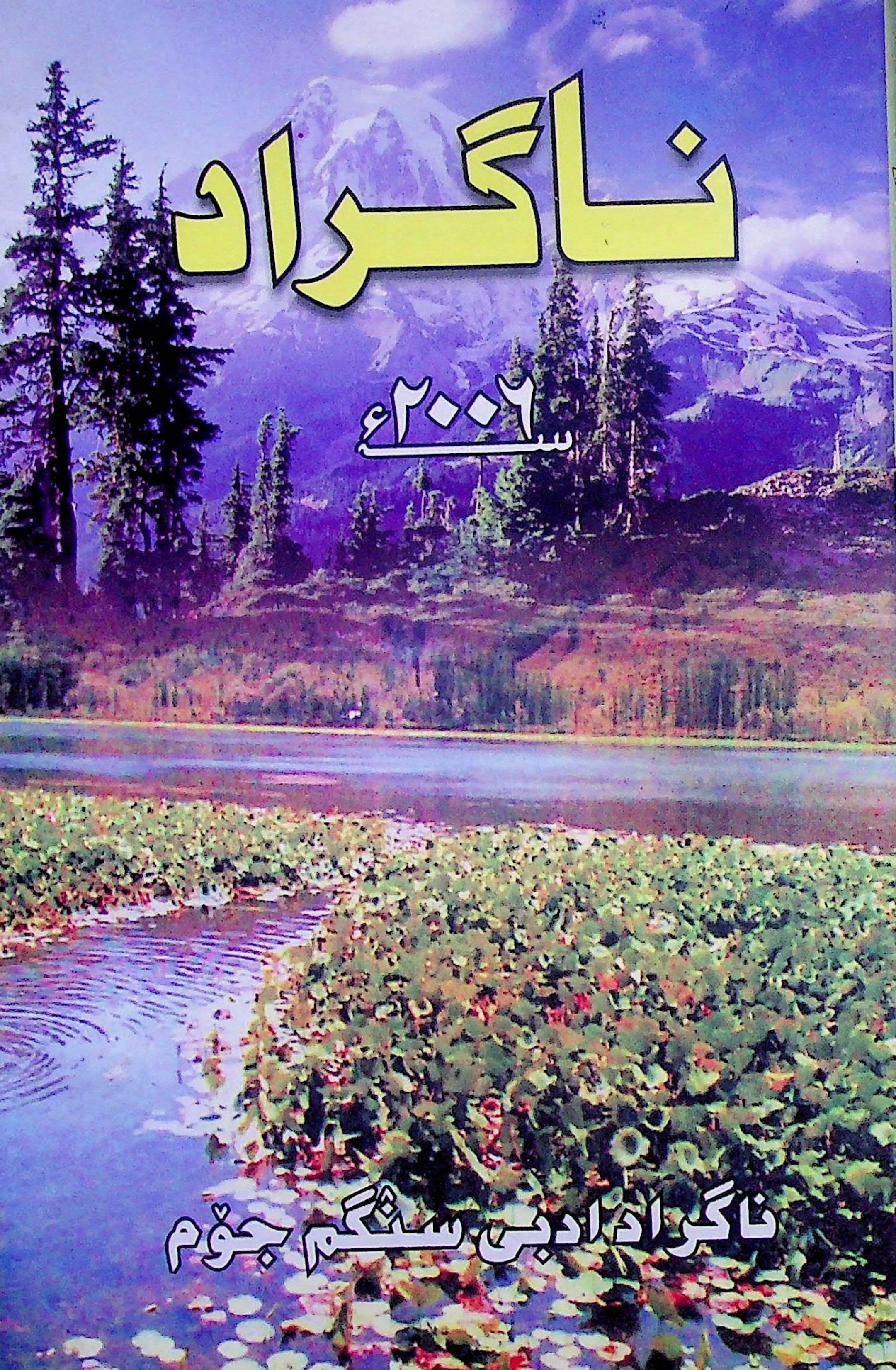
ناگراد

سن ۲۰۰۶ء



ناگراد ادبی سنگم جموں

نِگران :

موہن لعل آش
پرزڈنٹ ناگراد ادبی سنگم جۆم

ایڈیٹوریل بورڈ

۱. جگن ناتھ ساگرؔ
۲. پریم ناتھ شادؔ
۳. جواہر لال سرورؔ
۴. مکھن لال پنڈتا

ناشر:
جواہر لال سرور
سیکیرٹری ناگراد ادبی سنگم جۆم

کِتابہٕ ہُند ناو ☜ ناگراد ٦

سنہٕ اشاعت ☜ 2007

تیداد ☜ 500

مول ☜ Rs.300/-

کمپیوٹر ڈی.ٹی.پی ☜ IILS COMPUTER CENTRE

M.No.: 94191-36369, Ph.: 2598ت33

چھاپ خانہٕ ☜ جے۔ کے۔ آفسیٹ پریس، دہلی۔

کِتاب میلنگ پتاہ:

۱۔ ناگراد ادبی سنگم جموں۔

۲۔ کِتاب گھر، کنال روڈ جموں / سرینگر۔

۳۔ ہرموکھ پبلیکیشنز، بڈگام، کشمیر۔

نوٹ : مضموٗن نِگارن ہُنٛز رایہِ سِتۍ ایڈیٹوریل بورڈُک مُتفق آسُن چھُنہٕ ضروٗری۔

فہرست

پاسِ وفا

غریب الوطنی ہٕندِس زمہریرس منٛز تحقیقاتن زٕنم وِیُن گیہِ مٕتی آبس منٛز ژھانٹ وانٛنی۔ مگر اَسہِ ہوٚ عشقہٕ مٕتی چھِ یِی کران۔ سانہِ جنُونک تہٕ ناگ راد کٕمن ارکانن ہنٛزِ جفاکشی ہُنٛد نموٗنہٕ چھُ تو ہہِ برٛونٛہہ کنہِ۔ ''ناگراد مضمون نمبر'' چہِ شکلہِ منٛز۔ ناگراد ادبی سنگم چھےٚ خالِص کاشرِس ادبس سگہٕ وان تہٕ گوڈ بران۔ امہِ کٕمن ارکانن ہُنٛد چھُ اکھ جان تیداد اتھ تِتی تِتی چھِ سائنس اتھ ادبی تنظیمس واریاہَن بہلہِ پایہِ ادیبن ہنٛز ہمدردی تہٕ لول مویسر۔ اتھ منٛز چھِ ڈاکٹر آر۔ ایل۔ شانت، شری ایم۔ ایل۔ کیموٗ، رتن لال جوہر، ڈاکٹر بھوشن لال کول، ڈاکٹر آر۔ ایل۔ بھٹ، ڈاکٹر روشن صراف، ڈاکٹر آر۔ ایل۔ تلاشی بیترِ شامل۔

جناب ولی محمد اسیرؔ صأب چھِ سانیو خاص مہربانو منٛزٕ یم چھِ گرِ گرِ

ناگرادس لول، مامے تہٕ یڑھ بران۔ یِہُند قلم چھُ اسہِ آیہِ تن۔ یِم چھِ سأنی قدردان آسنَس ستی ستی مخلص تہٕ شفیق تہٕ۔

اسہِ سارِنے کأشرِ ادبی تنظیمن چھُ باسان پٔنُن ووُجوٗد قدرن ہِندِس سوٗرِ ڈیرِس تل گومُت۔ بوزُن نہٕ کہیں تگان۔ دماغکۍ دٔرۍچہ بند۔ کأشرِ زبأنی ہُند مستقبِل نہٕ اتھی پِوان۔ سانہِ ینہٕ واجنہِ پُیہِ چھُ نہٕ کوٗشُر فِکرِی تران۔ مگر أسی توتہٕ لیکھان۔ تِکیازِ اسہِ چھِنا وُنہٕ تمہِ آدن کالچ مامے ییلہِ أسی صحرِ وقتس خورِش دیدِ ہُند یہِ دعاے خأر أسی عیٖندرِ منٛز بوزان۔ "میانہِ بڈِ خودایہِ کر ہیٖندِن تہٕ مسلمانن سایہِ۔ بِمارن دِ شفا، ہیٖنٛدی تہٕ مُسلمان رچھکھ حکیمس تہٕ حأکِمس نِشہِ۔ گُلہِ عالمہِ کٕرن گُلن کر سایہِ میأنِس رشیدِس سان۔"

اَسہِ چھِ وُنہٕ أچھن تل تِم دوہ ییلہِ پنڈت بابہِ ریٖشی مالِنس، دستگیر صأبنِس، زینہِ شاہ صأبنِس تہٕ علمدارٕ ہِندِس برٛانٛدِس آسہِ گُلہِ پٕٹھ پوٗزِ دألتھ گُلہِ عالمکین لوٗکن کیٖتھ خأر و برکت منگان۔

أخرِ کوٗتامُشراوو۔ اَسہِ چھُ یو ہے راوَن تیوٗل۔ یو ہے نسٹلجیا چھُ یتھ تاپہ تورِس منٛز زوٗن برانٛتھ دِوان۔

اسہِ چھِنا ماجہِ ہِندِن موٗمہِ دامن ستی للہِ واکھ تہٕ شیٖخہِ شُرکی عنٛدنگأداوی مٕتی۔ ژُلہِ مُلہِ اوسنا کرِم کاک ماجہِ دیوی ہنٛزِ پوٗزایہِ خأطرٕ وننہٕ انان۔ تہٕ یاتری ین مُفت بأگراوان۔ أکثر گامہِ أسی نا محمد صبحان بھگتنٕی جداجداد شِوا بھگوتی گوڈنیک سورنے صدا ارپن کران تہٕ ادِ جشنہِ کرنہِ نیران۔ أسی أسی نا نارس تہٕ

مارس مَنز اکھ أکس اکار بکار یِوان۔ یوہے مِلوٲرک جذبہٕ چھُ اسہٕ دُنہٕ قلمس آے کانچھان۔

ناگراد سنگمن کُر بالہٕ ترٛوٗنے ماجہِ کٔشیرِ پنٕنۍ عقیدت پیش۔ أسۍ چھِ یتھ بے سرو سامأنی ہِندِس وقس مَنز تہٕ کأشرِ زبأنۍ ہِندۍ محأفظ۔ ناگراد رِسالہٕ باقاعدگی سان کڈان۔ لوکٹین بچن کوشُر پرٕناوان۔ ادبی مرکز کمراز سۆپورس ستۍ کأشرِ ین امتحانن تہٕ محفلن مَنز شریک سپدان۔ سکوٗلن مَنز کأشرۍ پأٹھۍ سوال و جواب پرٛوگرام کرٕناوان۔

کلچرل اکاڈمی ہِندِ اِشتراکہٕ ستۍ محفلِ سماع گامن مَنز آراستہٕ کران۔ بہلہٕ پایہٕ أدیبن وِتستا ایوارٕڈ دِوان۔

اتھ مَنز چھُ اسہٕ بالہٕ اپارِ تہٕ یپارِ قلم کارن، دوستن تہٕ رفیقن ہُند اتھ واس آیتَن۔ سون تشخص چھُ کٔشیرِ ستۍ زِنٛدٕ۔ کٔشیر چھےٚ اَسہٕ سارٕنۍ نے موج تہٕ أمس ماجہِ ہُند ماجہِ تون ہیکہِ سے پزٕ زناوِتھ یَس کأشرِس ادبس پیٹھ سٔنۍ نظر آسہٕ۔ کٔشیرِ ہُند ڈیکہٕ بجر چھُ کأشرِ زبأنۍ ستۍ۔ یوٚ تانۍ کأشر زبان زِنٛدٕ چھےٚ تو تانۍ روزو أسۍ تہٕ زُوان۔

خلوص کیش

موہن لعل آش

صدر۔ ناگراد ادبی سنگم۔ جۆم۔

نۆو ادب: اکھ پرٛون بحث

رتن لال شانت

چونکہِ ادبس چھُ زِندگی سٟتۍ اژھیٚون واٹھ، ادبہٕ کِس نوبرس تہٕ پرٛانبرس تہِ گژھیا زِندگی ہنٛدِس نوبرس تہٕ پرانبرس سٟتۍ توٲلُق بدلان روزُن...... یہِ چھُ حقیقت آسِتھ تہِ اکھ حل طلب مسلہٕ۔ حقیقت چھِ یہِ زِ سایٖنسچہِ ترقی باوجود چھَ نہٕ زِندگی مکمل یا بےٚ پھِرٕک بٔنتھ ہیٚچھہِ ہٮ۪ژ تہٕ پیٚژاہ یہِ ترقی بڑان گژھِ تیتاہ گژھن صاف تہٕ سٟیز زِندگی گُزارنکۍ امکان دُلمُل۔ مسلہٕ چھُ یہِ زِ انسانی زِندگی ہنٛدِ بن پٔتۍ مبِن سایہٕ بدٕبن ؤری ـ ین ہنٛدِس توٲرٟخس منٛز یۆ دوَے دوہہ کھوتہٕ دوہہ نوبر یِوان گوو، أسۍ ہیکو نہٕ اتھ توٲرٟخس منٛز گنہِ جایہِ ژٕنہ رِکھ دِتھ وٕنِتھ یۆ تانٛی اوس پرٛون تہٕ یِنتہٕ پیٚٹھ گوو نۆو شروٗ۔ تیٚلہِ کیٛاہ ضروٗرت چھُ ادبس منٛز نۆو تہٕ پرٛون ژھارُن یا کاڈُن؟

زِندگی چھِ مُسلسل دور اکھ، کتھ تانۍ آشہِ کُن لمان۔ ادب تہٕ چھُ اکھ مسلسل عمل زِندگی ہنٛز کوس تانۍ موٚرلۍ حقیقت پرٛزناوٕنۍ تہٕ پرٕکھنۍ یژھان۔ از یتھ أسۍ زِندگی ہنٛز بوٚسیدگی تہٕ قدامت وَنان چھِ تہٕ یوسہٕ وقتکہٕ فأصلہٕ کِنۍ اَسہِ نِشہِ دوٗر چھےٚ اَسہِ چھِ پانہٕ سو زِندگی گنذاٗرمٕژ تہٕ اَسہِ چھُ زِندگی زیادٕ سہل جان تہٕ خوشحال بناونہٕ خاطرٕ جوکھمُت۔ ییٚلہِ اَسہِ سو پرٛاٗنۍ تواٗریٚخی یا قبل از تواٗریٚخی (prehistoric) زِندگی گنذاٗرمٕژ چھےٚ تیٚلہِ اوس اَسہِ تتھۍ منٛز نوٗبر بوزنہٕ یوان۔ زِندگی روٗزِ ازتہِ سوے اماپوٚز زِندگی سمجنٛک نظریہِ روٗدنہٕ سُہ۔ یوٗتاہ أسۍ زِندگی ہُند نوٗبر تہٕ حُسن یا بدصوٗرتی پرٛزناوان گٔیہِ تیوٗت آو سائنس ادبی اِظہارس منٛز دٕسہٕ جار۔ زِندگی ہنٛدۍ کیٚنٛہہ موٗلہٕ احساس مثلن محبت، نفرت، خوٚشی، غمی، دود، دگ آیہِ زِندگی ستی تہٕ یمن ہنٛز پرٛ یا بدلوٕنۍ نوٗعیت پرٛزناوٕنس لگۍ اَسہِ ساسہٕ بٕدۍ ؤری۔ یوٗتاہ أسۍ یِم پرٛزناوان گژھو، تیوٗتاہ گژھِ سون ادب مُکمل گژھان۔ ادب روٗد لگاتار یِمےٚ احساس کیٚنژن ساسن ؤرین ہنٛدِس تواٗریٚخس منٛز ظاٗہر کران۔ سوال چھُ تمہِ پتہٕ کیاہ توٚو روٗد زِندگی باپتے تہٕ تیٚلہِ کیاہ روٗد ادبس منٛز وُنۍ رٕکیُت؟ ظاٗہر چھُ زِ یِم احساس چھِ نہٕ سیٚدۍ ہموار تہٕ سہل۔ سیٚدۍ نہٕ امہِ کِنۍ زِ یمن چھُ ورآسان، یِم چھِ وُڈھتھ تہٕ نوزُک، یمن چھِ گنڈ تہٕ اِنسان چھُ گنہِ تہٕ گنہِ احساسہٕ چہِ ناقاٗبلِ بیان وُڈھنہِ منٛز وَلنہٕ آمُت۔ توتہِ چھُ پرٛزریٖ زِ یوٗتاہ احساس ہُند گنبر تہٕ سنبر اِنسانس آسہِ تیوٗتاہ چھُ سُہ اِنسان۔ سہل چھِنہٕ یِم امہِ کِنۍ زِ أکس أکس احساس چھِ بےشُمار شکلہٕ تہٕ عمل ردِعمل۔ أکس احساس ستی چھِ بییہٕ تہٕ کتی احساس۔

اکثیک آسُن چھُ ییہِ کہِ آسنُک ثبوٗت۔ اوٚے چھےٚ زِندگی نیٚبری یک رنٛگ آسِتھ تہٕ أندٕری ہتہِ رنٛگی۔ یۄتاہ ادب مختلف عملن اندر یِمن احساسن ہنٛز اصلی نوعیت پٔرزناوِتھ تہٕ ظاہر کٔرِتھ ہیکہِ تِیۄتاہ چھُ سُہ زِندگی نزدیک۔

أسی چھِ بوزان زِ زِندگی ہنٛزٕ قدرٕ چھےٚ بدلان۔ زِندگی چھےٚ بدلان اوٚ کنہِ گژھن اَمِچہِ قدرٕ تہٕ بدلنہِ۔ مگر یِمن قدرن کیازِ پیوان بدلُن؟ مثلن ساس وٕری برٛونٛٹھ تام اوس ہندوستانس منٛز زنانہِ تہٕ مردٕ سُند حق سماجس منٛز وٕنتھ تہٕ دٕپتھ برابر۔ وسطی دورس منٛز گوو زنانہِ ہُند رُتبہٕ وٕستھ تہٕ ووٚنی چھِ أسی ییہِ زنانہِ ہنٛزِ آزأدی ہنٛز قدر رٔژ مانان۔ پٔزر، ایمان دأری تہٕ سیٚزر چھِ وقتہٕ وقتہٕ زمانچہِ کھوچہِ پیٚٹھ کھٔتی مِتی تہٕ اسہِ یِیتِھن برابری آمٕژ تمِن مأنی مِتی، نتہٕ یِم دوکھ تہٕ ژھل مأنی مِتی۔ بروسہٕ عقیدت تہٕ وِشواس چھُ گرا مألِک کُلس پیٚٹھ اوسُمت، گرا صرف بگوانہٕ سٕندِس تصورس یا تُجربس پیٚٹھ، گرا بگوانہٕ سٕندِس اِنسأنی روٗپس پیٚٹھ، گرا پأنُس، گرا کرتلہِ، گرا شیطانس، گرا اِنسانہٕ سٕندِس ووٚنہِ بجرس، گرا بگوان تہٕ آسنس پیٚٹھ۔ گرا چھےٚ عدم اعتقادی زمانچ منگ آسمٕژ۔ اتھ وٚنو نا زِندگی کُن اِنسانہٕ سُند نظریہٕ وِزِ وِزِ بدلُن؟ ادکہِ بجرُک تہٕ لوچرُک پیمانہٕ تہٕ ہیکہِ أتھی پیٚٹھ مُنحصر أسِتھ؟ اِنسأنی توأرٖیخس منٛز آیہِ بٔڈی بٔڈی ولہٕ گٔژھ ـ ، بٔڈی سامراج سپٕدی قأیِم، آزأدی ہنٛزٕ بجہِ بجہِ لڑأیہِ ووٚٹھ، قتلہٕ غارت سپٕدی، بنی نوع انسانہٕ سٕندِ فلاح تہٕ بہبوٗد خأطرٕ بجہِ کامہٕ آیہِ کرنہٕ، قومی یا فرقہٕ کِس جنوٗنس منٛز کتِھن قومن تہٕ فرقن دِژ وت آو دِنہٕ۔ امہِ ستی روٗد اِنسأنی نظریہٕ تہٕ زِندگی مینہٕ نٕک پرمانہٕ

بدلان۔ وونی ییٚلہِ ادب زِندگی ہنٛدِس شاہَس تہٕ پڑاہَس دوہے عکاسی کران رٕود، اتھ منٛز نوبرتہٕ پرانٛزِک معیار تہٕ چھُ وقتہٕ وقتہٕ سرٕ کھرٕ گوٚہان۔

نٔو کیاہ گوٚو۔ یہ چھا پزٕ لنہِ نِشہِ کُلیتن بیٚون آسان۔ ییٚلہِ ادب زِندگی ستی رٕودُنہٕ آسہِ یا تہٕ نٔوُے نٔو یا پزٕ وٕنے پزٕون۔ دراصل یوسہٕ کتھ اسہِ سبٹھاہ سہٕزٕ تہٕ صاف باسان چھِ سو چھِنہٕ تِتھ۔ ادیب چھِ ونان زِ اَسی یہ کینٛہ ہا کاغذس پٮ۪ٹھ تاران چھِ سُہ چھُ سأنی سماجن تہٕ سانہِ سمأجی تعلقاتو سأئنس شعورس منٛز گوٚرمُت آسان۔ تہٕ چھُ پزٕر۔ سمأجی پزٕھ تہٕ تولُقات نٕے آسن کینٛہہ پیہ نہٕ لیکھنہٕ۔ مگر سوٗرے ادب چھِنہٕ مُطلق وفأدأرِی آسان۔ نہٕ پانس کُن نہٕ پٮ۪نس دُنی یا ہَس کُن تہٕ نہٕ پنٛنِس ماحولس کُن۔ یہ کینٛہہا لیکھنہٕ یِوان چھُ تتھ منٛز چھِنہٕ ہتھ فیصدی دیانت تہٕ وفادأری آسان۔ واریاہ چھُ ادیب اَمہِ کِنی لیکھان زِ یہ چھُ لیکھان ہُہ چھُ لیکھان، مِیہ تہٕ پزٕ لیکھُن۔ واریاہ اَمہِ کِنی زِ ادیب چھُ اکہِ زیٚٹھِ ادبی سِلسِلُک کوٗر آسان۔ اتھ سِلسِلس منٛز آسنہٕ کِنی چھُ اُمس پزٕتھ لوکچہٕ کھو بجہِ اہم یا غأر ضرٗوری کتھِ پٮ۪ٹھ، اندرٗونی یا بیرونی واقعس پٮ۪ٹھ سوٗنچنُک تہٕ لیکھنُک عادتھ لاران۔ ادیبس چھُ خیال یِوان تہٕ ستی اکھ پوٗرٕ روایت تہٕ تتھ ستی یِوان، زبأنی ہنٛز، ادبی صِنفن ہنٛز۔ سُہ چھُ کانٛہہ صِنفاہ اَپناوان تہٕ لیکھان۔ اُتی نٕس چھُ ادیبس دیانت تہٕ وفادأری ورتاونُک موقعہ میلان۔ سُہ یہ لیکھان چھُ تہٕ ماچھُ صرف تمی ہنٛد بن کنن گومُت، گنہٕ جایہِ پرٕنہٕ، کانٛسہِ ہنٛزٕ زیوٚ نیرٕنہٕ پتہٕ؟ یتھ کِنی سُہ لیکھان چھُ تِتھے کِنی ما چھُ واریاہو بزٕ ونٛٹھو لِکھارو، تِتھی زبأنی تہٕ تِتھی انداز منٛز

لیوٗ کھمُت۔ یِیلہِ سُہ لیکھان چھُ، سُہ چھا نظرِ تل پٔنٕنی دوٗرُک اِنسان تھوان، کِنہٕ تسٕند بیان چھُ محض اِنسانس مُتلِق؟ پنٕنہِ وقتُچہِ قدرٕ (تہذیبی، تمدنی، سمأجی بیترِ) چھا تس ذہنس منٛز؟ پنٕنہِ دمأغی وِیکاسُک چھا تس ظون؟

ذِہنی وِکاسہٕ سٟتی چھُ ادیبہٕ سُند دیان پنٕنہِ دورٕکس اِنسان تہٕ پٔنٕنی دورٕچن قدرن کُن گژھان۔ بیٚین لفظن منٛز ہم عصر، ہم کال یا کنٹمپری اِنسانس کُن۔ یہِ چھِ ادیبہٕ ہنٛزِ وفادأری ہُند امتحان زِ أمِس اِنسانس پرٛزناوِ۔ یتھ ادبس منٛز یِہ ہم کال اِنسان پننِو زِندٕ اخلأقی تہٕ تمدنی قدروسان موٗجوٗد آسہِ تتھی منٛز پیٖیہ اَسہِ نوبر لبنہٕ۔ نوبر چھُ یِلی منگان زِ ادیب بحیثیت اکھ اِنسان گژھِ پنٕنہٕ نِسے ہم وقت اِنسانس پرزٕناوُن۔ ہم عصر نظر چھنہٕ وقتی آسان۔ ادیب یِیوٗ دوٚے أکِس توأریخی کِردارس تہٕ پیش کران آسہِ تسٕند مقصد گژھِ ہم عصر اِنسان قأیِم کرُن آسُن۔ یتھِس کِردارٕ سُند توأریخی پس منظر وَنہٕ نٔے یوت چھُ ناکأفی حالانکہِ تیٚژ ہَن چھِ پرٛتھ أدیبس کرٕنی پوان۔ توأریخی کِردار چھُ صرف اکھ ذریعہِ بناوُن آسان پٔنُن ماحول یا ماحولُک تعلقاتی منظر پیش کرنُک۔ یوتاہ أدیب پنٕنہٕ نِسن ہم کال سوٚنچس تہٕ رُوِیَس وفادار روزِ تیٚوتاہ گژھِ تسٕند ادب نام نہاد ابدی تہٕ لافأنی اِنسأنی قدرٕ گرٕنس منٛز کامیاب۔ پرٛتھ دورُک ادب اگر پانس تہٕ پننِس باشعور وقتس وفادار روزِ تیٚلہِ ہیٚکہِ ابدی نظریَن تہٕ قدرَن تہٕ نوبر میلِتھ۔ اِنسانہٕ ہنٛزٕ عقلہِ ہنٛدی اُفق تہٕ حد چھِ دوہہٕ کھوتہٕ دوہہٕ وسیع سپدان۔ زیٚوٚن تہٕ مرُن چھِ اِنسانس سٟتی آمتی مگر زِنٛدٕگی تہٕ مرنس سٟتی ییم فکرو سوچکی ژِہی وأبستہٕ چھِ تم چھِ موٗجوٗدٕ ادبس منٛز اہم تہٕ غألب۔

وُہمہِ صدی مَنٛز وُچھی اِنسانن زِندگی ہِنٛدِ آسنہٕ تہٕ نہٕ آسنکی پریشان کُن تصویر۔ سائینسی ترقی ہُنٛد خارٕ تہٕ فلاح ووت تہرس پٹھ تہٕ موٗتک سامانہٕ تہٕ آوٕ کُنہٕ تہٕ کمی بغٲر چارنہٕ تہٕ بأ گراونہٕ۔ ہتہٕ بُڈ صنعتی اِنقلاب آیہِ پوٚت پھیرِتھ بہتر روٗپس مَنٛز۔ بے پناہ آسأنی تہٕ آرأیش آیہِ اِنسأنی زِندگیہِ مَنٛز۔ مگر زٕ عالمگیر جنگ تہٕ سپدٕ تہٕ زِندگی بخش سِر یہِ بدلہٕ کھوٚت دُنیاہس۔ کس عبس پٹھ نار چھکرٕ نک گولہٕ۔ زِندگیہِ تہٕ موتس دزٕلیہِ نوٚ ی مگر کھرونی مانے۔ اِنسانس تہٕ اِنسانس کم تعلقات ہیکن واٗٹھ تہٕ ژٕ ٹتھ، یہِ بنیو اکھ مسلہٕ۔ سامراج ہیوٚتُن پننہِ آیہِ ڈُلن تہٕ دُنیہکو واریہو قومو ہیوٚت گوڈ نِکہِ پھِرِ آزاد شاہ۔ گوڈٕ سرد جنگ تہٕ پتہٕ دہشت گردی ژ ایہِ اِنسانس پژکرٕ نأرس نأرس تہٕ وُہون نار روٗ دس سپنس للہٕ وُن۔ پتُم سأری خیال، وومیدٕ، خدشات، غرض ساسہٕ بُدبن وٗری ین ہنٛز اِنسأنی قدرٕ دزٕلیہِ اَپزٕ۔ اطلاعأتی سائنس آو زِندگی مَنٛز تہٕ بیوٚٹھ پکہٕ تہٕ اختیارٕ سان تھذ جاے رٕ ٹتھ۔ ادٕکی واریاہ کھوٚکی پھُٹٕ۔ حقیقتک رنگ تہٕ انداز ے بدلیوو۔

شأعری روٗ زنہٕ اُچھ وُٹتھ خام تخلیقچ محتاج۔ اگر ادیب ووٚنی حقیقتس کنہٕ ڈول دِیہِ ہے اِنسان اوٚسُس پتُن پُر اُمید تہٕ کمزور روے ہاوان زِ بہٕ ما مُشروو تھس۔ یمن گرٕ ژن مَنٛز عام اِنسان پیٚہہٕ آو تمو بنوو سہٕ اکھ لوٗٹ تہٕ نرِ زنگہِ ژوٚٹ شئے۔ اُمس اِنسانس روٗدنہٕ پأنس تانی مگر اُمی ہیوٚت گوڈٕ نِکہِ پھِرِ تمن مسلن پٹھ تہٕ سوٗنچُن یم تس غأر اہم باسان آسی۔ نعرٕ بأزی درپردٕ سیأسی مطلب تہٕ پوشیدٕ اغراض ووتلے یہِ تہٕ پننہِ پننہِ رٕنگی ہیوٚتکھ عام انسان وزغلاوٗن۔ فلسفہٕ

تہٕ ادب ووت کامیأبی سان اتھ کھری لد صوٗرتحالس۔ اَمی بدلوو وتہٕ ٹُک انداز تہٕ طرزِ بیان۔ ایلیٹ اگر انگریزی ادبس منز یورپچہ لوُہمٕ پیرِ ہُند عکاس اوس، جمیز جوایسن دِیُت اندازِ سخنس نوٚو مفہوم۔ آلبیر کامو ہن کرموتچہِ تہٕ زِندگی ہِندِ ہیچ تعلقچ نوٚ تشریح تہٕ سارترن ووٗن زِ یتھ دُنیا ہس منز روٗزِتھ ژھ ذِمہ واری چھےٚ اِنسانن پننِ اخلاق یا اخلاقی قدرِ بچاوٕنچ۔ یا سپرسن یا گارسیالورکا یا کپرکے گار، روٗدی اِنسانس نوبن حقیقتن ہِندِس پس منظرس منز ژرژان۔ رلوایتی طرزِ فکرِ اوس نہٕ یہِ یلہِ غار وہتر اوٗنس قابل۔ ادبک نوٚہر اوس کینٛہہ حاہ مجبوٗری ہُند نتیجہٕ۔ اِنسأنی فکرِ ہنٛز نوٚ ترآے اَس ژھرٕ تہٕ ژھرٹ کران، نوٚی ذریعہ اِظہار، نوٚی وتہٕ پدی اختیار کرنس۔ از چھُ پزتھ کانہہ سہٕ اَدیب لیس پان اتھ نوبرس وفادار باسان چھُ، صرف اکھ مجبوری ژینان۔ تسنٛد سوچن چھُ تمی اندازِ اَزی کس اِنسانس وُرن ٹُلن یا تراوٕن یژھان تیتھ کنٛی سہٕ پانہٕ ژینان چھُ۔ یہِ کینٛہہ ژینہٕ یہٕ تتھ گوڈٕ نہٕ گنہٕ رلوایتی ڈانچس منز اصلیت بدلنی۔ اوٚ کنٛی چھےٚ ادبی وفاداری اَتھی منز مانہٕ یوان زِ خیال یتھ کنٛی منس منز زاو تیتھے کنٛی گوڈٕ سہٕ کاغذس پیٹھ تہٕ ترُن۔ ادبہٕ کس اتھ زٕ ویس تہٕ پزٕ اَنس روٗ لیسے آسمان زمینُک فرق چھُ۔

دٕیان ادب ہسأ گوٚو ادبہٕ ہِندِ دِلچ دُبرا ے۔ یہِ ہسأ چھُ انسانن ہِندِ جذباتی رشتک تشریح کران۔ مگر وتکہٕ وتشار ژلہٕ گنہٕ پتگ یہِ توٚ اِنسان چھُ ژینان زِ امہِ طرزِ فکرُک نتیجہٕ جذباتی منظرکشی تہٕ سطحی جذباتیت چھےٚ۔ اِنسأنی دماغ چھُ از رنگ رنگہٕ کیو فلسفیوتہٕ فلسفہٕ انگیز تجربوٚ ژتھ۔ جذباتیت تہٕ امہِ ذریعہ ظاہر گری متی

دوکھ تہٕ سوکھ چھہِ ظأہری تہٕ اپزٕ باسان۔ صرف یِہنٕزے عکأسی کرٕنی گیہِ انسانہٕ ہنٛزٕ نامکمل تصویرٕ پیش کرٕنی۔ محبت لول تہٕ نفرت چھہِ تہٕ کینٛہہ موٗل جذبہٕ مگر وصلکی صرف تِتھی باتھ گیوٗنی یمن منٛز آسمان تہٕ کوہ تہٕ تارکھ تہٕ اوٗبرٕ تہٕ واو تانٛی اپزٕ اسان تہٕ رِگنٛدان باسان یا فراقس منٛز وَدُن تہٕ محبوبہٕ ہنٛزٕ بے رحمی تہٕ اغیار پروری تہٕ لاپرواہی ہنٛدی مصنوعی زبأنی منٛز نالہٕ دِنی چھِنہٕ دیانتی تہٕ پزٕ۔ وجہ چھُ یہِ زِ جدید اِنسانی تجربن ہنٛدی پأٹھی چھہِ نہٕ یم جذبہٕ یِیتیا سیٖدی تہٕ وٕتھی پوٗٹھی زِ ربوایتی مصنوعی زبأنی منٛز یِن گنٛڈنہٕ۔ یم چھہِ وَردار تہٕ ژُلتھ۔ یِتھ أسی صرف محبت ونان چھہِ تتھ ہکٕن عاشقہٕ یا معشوقہٕ ہنٛدِ مزاجہِ طبیعتہٕ مکار سیأسی، سمأجی ظأہرداأری تہٕ کھأنٛڈی پھُٹٕ گریلو پس منظرٕ تہٕ سنسکارو کِنی ہتہٕ بٕڑ وہٕژونہِ شکلہٕ أسِتھ۔ محبتکی تُجربہٕ تہٕ واقعات چھہِ متفاد صورت تھاوان تہٕ چھہِ نہٕ اَوے ربوایتی خوشحال وصلہٕ کِس یا غمگین فراقہٕ کِس نتیجس پیٹھ واتان۔ نِوس دُنیاہَس منٛز ووتل بُجہِ کران شأعر چھُ ربوایتی جذبات نِگأری ہنٛدٕ بن ہتہٕ بدٕ بن کوچن سرٹکن تہٕ گلیٖن منٛز راوان۔ یُس طرزِ بیان یا ادبی صِنف از پنٛزاہ وری بڑوٗٹھ تام بٕڈ بڑوٗسہٕ سان استِمال کرنہٕ یِوان أس سو چھہِ باسان لنٛڈ۔ مثلن لیلا نعت منقبت وغأرٕ۔ ادبس منٛز چھےٚ تِتھہٕ صِنفہِ نیران یم ہیٔتی لِحاظہٕ نظم، نثر، افسانہٕ، ناول یا ڈرامہٕ تہٕ رپورتاج أسِتھ تہٕ بدلے کیٛاہتام باسان چھہِ۔ تِمن ہیکو نہٕ أسی ناوٕ ے دِتھ۔ انسان ہنٛزٕ شخصیت چھہِ بأگرنہٕ آمٕژ اِدٕ کِنی چھہِ ادبی صِنفن ہنٛزن رِوایتن تہٕ چھلہٕ گامٕژ۔ یِتھ اَسہٕ خألص سأینٛسی نوکتہٕ نظرِ ونان أسی سُہ چھُ ادبس منٛزٕ تہٕ اپناونہٕ یِوان۔ زِندگی

فلسفہ چھِ نہٕ فلسفہٕ دانن تانٛی محدوٗد روٗدی متۍ۔ ادب گیوو آسِتھے، مصوری، مُرژگری، فنِ تامیٖر پٔژتھ ذریعہ اِظہار چھُ امہِ کِس ربطس منٛز آمُت۔ ابسٹریکٹ طرزِ اظہار آیوو ادبس سیٹھاہ بڑونٛھ۔ پتہٕ آیہ حقیقت نِگاری ہندی نٔوی پیمانہٕ بارس۔ نظم تہٕ نثر آیہِ اکھأکس نزدیک تہٕ یمن منٛز روٗز نہٕ سو رِوایتی فرق۔ یہٕ چھِ بدقسمتی زِ اَسہِ منٛز چھِنہٕ کینٛہہ ادیب وُنہِ تہٕ یہِ مانٛنہٕ خاطرٕ تیار زِ منظوم تہٕ مترنم نظمہٕ گوٚژھن موسیقی تانٛی محدوٗد مانٛنہِ۔ سنگیتس تہٕ شوزِ شاعری چھِنہٕ اژھیوٚن واتھ۔ خالص شاعری منٛز موسیقیت برٕنی گیہِ شاعری مصنوعی بناوٕنی۔ موسیقی چھے بذاتِ خود اکھ مکمل صِنفِ اظہار تہٕ شاعری چھے الگ۔ دون مِیٖل کرٕن گیہِ دوٚنوٕنی چھلہٕ چھانٛگر کرٕنی۔ اگر وُنہِ تہٕ شاعرِ گوٚوان روٗدی اِنسانی احساسن ہُنٛد سنبر کتہٕ روٗدیس وُہمہِ صدی بے نظم پھٔہر یارن یمن دِیتمُت چھُ؟ مانو زِ غزل أس عشق باوٕنچ کامیاب صِنف مگر ہتہٕ بدٕن وٕریِن أتھی دالہٕ والنہٕ یِیہِ تیٚلہِ چھا وومید زِ نوٚبِن اِنسانی سونٛچہ رٔوی‌ین ستۍ یِیہِ اِنصاف ورتاونہٕ۔ غزلس کوتاہ کھجر تہٕ سنبر دِموٚ؟ ضروری چھُ زِ یہِ تھٔوِ پانس ستۍ پٔنٕنی رِوایتی قدامت تہٕ بوسیدگی زِنٛدٕ۔ امہِ کِس کالبس منٛز ہیکہِ نہٕ جدید خیال فِطرتی واش کٔڈتھ، تکیازِ تغزُل تہٕ ترنُم چھِ خیالس . کسان تہٕ تتھ روایتی شکل دِوان۔ کانٛژاہ علامتھ تہٕ اشاریت ہیکہِ اتھ منٛز ممکن سپدتھ؟

کاشرِ ادبہٕ کِس ضمنس منٛز چھُ نوبرٕک تہٕ پٔزانٛرک سوال بروقت۔ پزٕ چھُ یہِ زِ اصولی طور چھُ کاشرِس ادبس اورٕ گن ظوٗن مگر عملی طور چھِنہٕ نوبرٕک شعوٗر وُنہِ أمِس پزٕ نہٕ پأٹھی وُوپدیو مُتٕ۔ کاشُر ادب، یُس پرٕن لیکھن وول یا باحس چھُ،

چھُ ضرور کینژن ہم عصر فلسفیین تہٕ عاؔلمن ہُند ذِکر کران، مگر یِیلہِ سُہ قلم ٹلان چھُ، سُہ چھنہٕ ہکان اکھ دزٕ سہٕ اُنتھ تہٕ فرسوٗدٕ فِکرِ تہٕ اظہارُک اُڈجہِ ترٛنگر پنہٕ نیٚو شانو پیٹھٕ بون ترٛاوِتھ۔ شاید چھنہٕ سُہ وُنہٕ تہٕ یہٕ ژینان زِ تٔمس پٔز جندٕ گامٕژن روایژن دِنن دِتھ وَتھ کڈٕنۍ۔ دپان ہے یتھ یورپی یا عام دُنیایی سوچنک یلہٕ غار وَنان چھِ سُہ چھنہٕ کشیرِ سیٚدِ سیٚوٗد لاگو گژھان۔ مگر از وُہمہ صٔدی موکلتھ یہٕ وَنن گوٚو زٲنتھ مأنتھ کلِس ڈٔول لاگُن۔ از کیاہ حشر چھُ جغرافیایی دوٗرِ رس۔ امریکہٕ کُس کُنہِ گامس منٛز ہے ییٚتہِ کانٛہہ توجہ انگیز نوٚ کِتاب چھپان چھِ دوٚیمی دوہہ چھُ آسان سو سائنس مُلکس منٛز بحثک مسلہٕ بنے مژ۔ از اگر دُنیا کُس کُنہِ کوٗنس منٛز بحث طلب کتھ وُژھ یا کُنہِ سماجی اِقتصادی یا سیاسی مسلس پیٹھ دونکھِ دونکھ گیہ امیُک اثر چھُ اَسہِ پیٹھ تہٕ پوان۔ یہٕ وَنن چھُ ضروری زِ رتس تہٕ ترٛیشہِ زأ کِتھ تہٕ چھِ مختلف مُلک اکھ اُکس اویزان یُتھ زِ اکہِ جایہِ ہنٛز جُمبِش ہیکہِ بیٚیِس جایہِ بُنیٖل ہُتھ۔ ادب چھُ عام اِنسانہٕ سُند احساس رٹہٕ نک تہٕ میٚننگ اکھ سبٹھاہ سینٛز ٹو آکہٕ ہٕنٛیو آسان۔ اَنسانس پیٹھ گُزری تن کُنہِ جایہِ تہٕ کینٛہہ، تِہٕندِس دماغس شعورس منٛز وُژھی تن کانٛہہ تہٕ رَو، صرف کاشُر ادیب کیاز ِ لاگہِ تمہ نِشہِ بے بہر۔ تٔمس کیاز ِ باسہِ سُہ مانے یا خیال خیز، تۄد سوچ تہٕ توٚد اظہار فضول؟ نظم تہٕ افسانکہِ صرف اکی روایتی گز ستی کاتیاہ سنبر تہٕ ووگیار ہن میٚنہٕ؟ ''شاندار'' رِوایتھ تہٕ گیہ پٔزٕ ے مگر تتھ ستی نالہٕ موٚت کٔرِتھ بیہنہٕ ستی چھُ روایتک بجر راوان۔ امیُک بجر چھُ یی زِ یہٕ چھِ اسہِ نوٚس کُن راغب کران۔

☆☆☆

کاشُرِ زبانِۍ تہٕ تمدنَس پیٹھ اہم زبانن ہُنٛد اثر

ارجن دیو مجبوٗر

نوٹ: یہِ مضموٗن چھُ وُہم صدی نظرِ تل تھٔوِتھ لیکھنہٕ آمُت۔

ییٚمہِ شُمارٕ بڑونٛہِمِس شُمارَس مَنٛز اوس میٚیہ کاشرِ زبانِۍ پیٹھ سنٛسکرِت شبدٕ راشہِ ہُنٛد اثر مِثالوَ ۂسۍ وہٕتھنووُمُت۔ تمہِ پتہٕ اوس میٚیہ فارسی زبانِۍ ہٕنٛدٕن گہرٕ اثراتن ہُنٛد ذِکر شورٗو کوٗرمُت۔ یُس چھاپ چھُنہٕ گومُت اِو موکھ کرٕ بہٕ یتھ مضموٗنَس مَنٛز مُکمل طور پأٹھۍ فارسی زبانِۍ ہٕنٛدٕن اثراتن ہُنٛد تذکرٕ۔

فارسی زبان چھےٚ اَکھ عالمی زبان، یتھ پٔتھٕن اکھ زیوٗٹھ توأریخ چھُ۔ اَمہِ زبانِۍ ہٕنٛدِس اِرتقٲیس پیٹھ چھُ واریاہ کیٚنٛہہ لیکھنہٕ آمُت۔ فارسہٕ پیٚٹھے پھٲلے یہِ یہِ زبان واریاہن مُلکن مَنٛز یمن مَنٛز ایران، وسطِ ایشیا تہٕ ہِندوستان سرِس چھُ۔ موغلوٚ اَنۍ یہِ زبان پانس سٟتۍ تہٕ یہِ رُوزٕ ۂری یہِ وادِن سرکأری زبان۔ میٚیہ چھُ آگرہٕ کِس

کلکٹر ہندِس دفترس منز اکھ محفِظ خانہٕ پانہٕ وُچھمت یتھ منز فارسی پأٹھی سیٹھاہ اہم دستاویز شیشہ خانن منز سمبألتھ تھونہٕ آمتی چھ۔ یم چھ نہایت صفائی سان تحریر کرنہٕ آمتی تہٕ مغل دربار ڈٔسی کرنہٕ آمتین معاہدن، سرکأری احکامتن بیتر چھ وِحاطہٕ کران۔ یہ اہم شیشہٕ خانہٕ گژھِ وُچھنس فُرصت آسنی، اوے ہیٚچ نہٕ میہ اَتہٕ کانٹہہ تحقیقی کأم کرِتھ۔

فارسی زبأنی چھ سیٹھاہ بڈی مورِخ، شأعر، اُدیب تہٕ ڈلیل گو پأدٕ کٔری متی۔ یمن منز جامی حأفِظ سعدی یمن شیخ سعدی چھ ونان شأمِل چھ۔ عُمرِ خیام، فارسی رُباعہِ چھےٚ مے رمے خانہٕ تہٕ عشق وحُسنس ستی وابستہٕ۔ عُمرِ خیام سنزن رُباین ہُند کوشُر ترجمہٕ چھُ نہایت خوبصورت شارن منز غلام نبی خیال صأبن از بژونہہ وارِیاہ وُری کوٚرمُت۔ یہ چھُ کأشرِ بن رُباین منز مکمل منظوم نِظامس تحت کرنہٕ آمُت۔ یہ وُژھ منزی کتھ۔ فارسی زبأنی ہندی رزم نامہٕ چھِ نہ کنہ عالمی زبانن منز پھرنہٕ آمتی۔ شاہنامہٕ چھُ یمن منز سرس یہ اوس مشہوٗر عألِم، شأعر تہٕ مُفکِر فِردوسی ین تحریر کوٚرمُت۔ دپان تس آسہٕ اَتھ اُکس شارس اکھ اشرفی حِسابہٕ شیٹھ ساس اشرفی اَمہٕ وِتیکی پادشہن دِنک وعدٕ کوٚرمُت۔

فارسی وأژ مُغلو ڈٔسی ہُندوستانس منز تہٕ پھألے یہ سأری سے مُلکس خاص کر کشیرِ یتھ ایرانِ صغیر ونان چھ۔ یتھ مضموٗنس منز چھنہٕ سارِنے فارسی عألمن کُو شأعرن ہندِ دیچ ذِکر کرنچ گُنجأیش اوے پکو اُسی کشیر کن۔ یوسہٕ شُراہ وُری پتھ ترتھ ودلہٕری شہٕ ڈجھ چھ زِ وُنُن چھُ پہوان زِ یہ حالِ بدمہٕ پیٚین گُل

کاینالتس مَنٛز کأنٛسہِ تہِ ؤچھن۔ یہِ کتھ چھِ قابلِ داد زِ کأشرٕ أدیب چاہے تَم بالہٕ اپارِ آسن یا بالہٕ یپارِ بےٚ شُمار مسلن سپنہٕ دأرِتھ، سارِوٕے تھوو قلم جأری۔ کینٛژو ہیوٚک نہٕ خوفہٕ سبہٕ پٔژن ووٚنہٕ کھوکھلأوِتھ، مگر اِشارن مَنٛز آیہٕ کتھ کرنہٕ تہٕ کینٛژو لیٛوکھ اَتھ محشرس پیٹھ واضِح پأٹھۍ تہٕ یِژھن کِتابن ہُنٛد تیداد چھُ ووٚنۍ دون ہتن تام ووتمت۔

گُنہٕ قومٕچ بدحألی ہنٛز عکأسی چھِ اَدیب تہٕ مورِخ کران آمٕتۍ۔ کتھ ووٚژھلیہِ شاہنامٕچ یُس اکھ بہلہِ پایک رزم نامہٕ چھُ تہٕ ییٚمیُک شوٚہرٕ کُل دُنیاہَس مَنٛز از تام تہِ قأیِم چھُ۔ میانہِ دأنِستہٕ چھِ فارسی شاہ نامس کأشرِ زبأنۍ مَنٛز ژور ترجمہٕ کرنہٕ آمٕتۍ۔ میٛہ چھِنہٕ یِمن ہندۍ ناو یاد پیوان۔ میٛون کِتأبی سرمایہِ دٕو 1992ہٕ کِس نارس مَنٛز یتھ مَنٛز میٛہ فارسی زبأنۍ تہٕ کأشرِ زبأنۍ ہندٕن رِشتن ہنٛز کتھ قلمبند کٔرمٕژ أس۔

شاہنامُک اکھ پژون کوٗشُر منظوٗم ترجمہٕ چھُ میٛہ شُپینہٕ بوٗزمُت، یہٕ اوسُس تیلہِ 1937 مَنٛز اَتہِ اینگلو ورنیکیولر مِڈل سکوٗلس مَنٛز پران۔ تہٕ ڈیرس پیٹھ اوس میٛہ شری سُدرشن پنڈت یُس پرگوچی ہُنٛد روزن وول اوس، وٕنہٕ رأژن مَنٛز ژیر تام کوٗشُر شاہنامہٕ بوزٕ ناوان۔ نیٛبرٕ آسہٕ شینہٕ رزٕ وَسان آسان تہٕ صُبحسن أسۍ آنگنَن تہٕ بازرن مَنٛز شینہٕ اَنبار دزٕ یپٹھِ گژھان، بازُرک شِین اوس دُکانن پانس اندر غأب ہیوٚ کران تہٕ دوٚیِمس پورس پیٹھ یتھ أسۍ لُکھ پکن والیٚن ہتۍ ہِژر پأٹھ کران۔

مُغل دورس منز اوس کاشرٕ ن سارِنے مدرسن منز کریماتہٕ نامہٕ حق پرٕناونہٕ یِوان۔ اَمہٕ علاوٕ آسہٕ گُلستان تہٕ بوستان کِتابہٕ تہِ بڈٕ شوقہٕ سان پرٕنہٕ یِوان۔

کریما، بہ بخشایہ بر حالِ ما
کہ ہستم اسیرے کمندے ہوا
نداریم غیر از تُو فریادرس
تہُی عاصیاں را خطا بخش وبس

ترجمہٕ: اَے دَیہ سأنس حالس پیٹھ کر رحم، اَسہِ بخش، بہ چھس ہواہچہِ کمانہِ منز قأد، مطلب بٔہچ کھسہٕ وَس ییٚتس کالس روزبہٕ تیتس کالس چھُہٕ زِندٕ۔ ژےٚ بغأر کُس چھُ یُس میون فری یاد بوزِ۔ ژےٚ کر گوتہگارن ہندی خطا معاف۔ نصیحژو، کہاوٕژ تہٕ محاورٕ، برٔژیمہٕ کِتابہٕ اُسی ساری مدرسہٕ شُری پران۔ پرٕائمری سکوٗلس اُسی تیلہِ کأشری پأٹھی مدرسہٕ وَنان۔ ییٚمہِ ساتہٕ بہ زأنہٕ پورگامہٕ کِس پرائمری سکوٗلس منز دأخل گوس، فارسی پرٕناونہٕ بدلہٕ اوس اُردو قأیِد پرٕناونہٕ یِوان۔ اماپوٚز صُبحِچہِ دُعایہِ مجلِسہِ منز اوس اکھ فارسی بأتھ پرٕناونہٕ یِوان، ییٚتھ مُنزی منزی کأشُر لفظاہ تہِ اوس۔ اماپوٚز سُہ وَق کیتہٕ بنہٕ تیلہِ اُسی تہٕ زبانن لڑاوَن وألی یا بے قدری کرن وألی۔ شوقہٕ سان اُسی ساری پران تہٕ یُس بأتھ اُسی دوہے اُسی پران، سُہ اُسی اُسی کأشرِ زبأنی ہنزٕ برٔنٹھٕ پران:

''حمد و ثناتس خألقس ییٚمی پأدٕ کوٗر ارض وسما''

ییٚمہِ کاینات کِس تخلیق (بناوَن وألس) کرن وألس، ییٚمی یہِ عالم تہٕ فلک

(اسمان) بنوو چھس یہ ثنا خوانی تہٕ تعریف کران۔ دھیان دِنس لایق کتھ چھِ یہِ زِ یتھ مِصرس منٛز چھِ فقط ترٛے کأشرۍ لفظ موٗجوٗد، یعنی تس، تیمی، تہٕ کوٗر۔ باقے شعرن ہنٛز تہٕ چھِ یہاے صوٗرت۔

کأشرٕ بوکوٗر بلالحاظ مذہب و ملت فارسی زبأنی استقبال تہٕ للہٕ وکھ یہِ زبان دِلِ جگرس منٛز۔ یہِ کرٕ امہِ کتھِ ہُند اعتراف زِ میٛہ چھےٚ کأشرِ مُقابلہٕ فارسی کہاوَژ تہٕ ضربُل مِثلہٕ زیادٕ ژیتس، خبر اتھ کیاہ وجہہ چھُ۔ شاید ما آسہِ ہے سانہِ خاندانُک کأنہہ فارسی جان پأٹھی زانان۔ پننہِ گامہٕ کِنہِ دوِن کأشرٕ ہن پنڈِتن نِشہِ چھےٚ میٛہ شُمارٕ بدٕ کہاوَژ، محاورٕ بیترِ، بوٗزِمتۍ تہٕ وُنہِ چھُم تہِ سورُے ژیتہٕ وُترِس منٛز۔ کاش! کاش! کأشرِ زبأنی تہٕ آسہِ ہے اَسہِ عام کأشرٕ بو یتھےٚ لول بوٗرمت۔

کأشرِ زبأنی منٛز چھِ شُمارٕ بدۍ فارسی لفظ از تام ورتاوس۔ انپرٛھ زنانن یا مردن چھنہٕ مولوٗم زِ أسۍ چھِ فارسی لفظ بولان۔ تہندۍ کِنۍ چھُ یہِ سورُے کأشر۔ کینٛہہ لفظ کرٕ یہِ مِثالہ رٔنگی پیش:

جاے، دَر، دیوار، چشمہٕ، دُریا، راہ، کوٗہ، کوٗہستان، شأدی، خانہٕ، خانہٕ دار، خانہٕ دارِنۍ، حکیم، طبیب، زن، مخٕرزن، تبر بزٕن، مادر چود، برادر، ہمیشرٕ، بالغ، جوان شیر، باغ، شہر، شک، شکوٗک، خوفتہٕ (یَس میٹھ عینٛدٕر پے مہ آسہِ)، خان (ذات)، شیخ (ذات)، نان (اکھ خاص ژوٗٹ)، نان و کباب (ژوٗٹ تہٕ کباب)، روغن جوش (گوٗس پیٹھ روٗنمت مرٛژ وانگن دار ماز، یتھ پھٔلی بڑی گوٗھن آسنۍ)، شیر دود، شیر مادر (ماجہِ ہُند دود)، چنار (ہر دِس منٛز بونہِ ہُند

تصوٗر، اصلی کوٗشر لفظ چھُ بوٗنی یُس بھوانی لفظ مٔنز دزامُت چھُ)، سگ (ہُون، سگ باش خورد مباش)، یہِ اَسِ سارِوٕے کھوتہٕ لوکٕٹس لۄکس یا جوانس ونان۔ مطلب زِ لوکٕٹ آسنہٕ کھوتہٕ چھُ ہوٗنے آسُن ٹھیک۔ چمن ہا کہٕ چمن، پوشہٕ چمن یا ڈۄر)، مُخ (مُخ لاگُن) ہے مُخ مہٕ لاگ کتھ ون صاف، شاباش، مرحبا، خوش، مأل، ڈری چہٕ (فارسی دریچہٕ یانی لوٗکٕٹ دأر)، آب (پوٗنی)، شیٖنہٕ آب، رۄدٕ آب، گنٛدٕ آب، صاف آب، آب پاشی (سگ دیُن) محکمہ آبپأشی، میوٕ جات (مختلف پھل)، زرد آلو (اولو بُخار)، ساگِ سبز (ٹیوٗل ہاکھ)، کوفتہٕ سبز (یہِ گوشتہٕ ہاکھ) بڈٕ بن گرن مٔنز اَسِ اتھ کوفتہٕ سبز ونان تہٕ عام گرن مٔنز ڈٕگتھ ہاکھ یا ژیٹہٕ ہاکھ۔

بییہِ کیٚنٛہہ لفظ یم ۄنہٕ تہٕ اِستیمالس چھِ:

غأر (وۄپر)، غنیمت، تباہ، غالباً، غُبار (یوٗت کیاہ چھے ژٕے پُشمن غُبار)، شراکت (بِلا شراکتِ غیرے)، شربت، شربتِ انار (یک انار وصد بیمار)، قنٛد، قنٛد چھُ کھنٛڈس بناوِتھ بوٚڈٕ ڈٕسی ہیرٕ ژ، میکھلہٕ تہٕ ہۄنٛن لاگنہٕ یوان۔

"قند تے نابد بۄری مس تھالہٕ تہٕ آلو دی توسے" (اُر نہٕ مال)

شرف، شرارت، شرح، تفسیر، شراکت نامہٕ، بعیہٕ نامہٕ، شرط، شرطیہٕ، شریف، شریف النفس، تاب، بےٚ تاب (بےٚ تابس انٛتہِ ہے کبتھ)، شب، شبِ قدر، شب و روز، شبانہٕ

سے بدلبوٗ تہٕ سمکھُن کٔرِ یوٗتھ سپنو

کراماتھ شباہ یتھ ہاو سأہے

-(ا۔د۔مجبوٗر)

شب دیگ (راتس دانس پیٹھ تھٔوتھ، گوگجہِ ماز بیٚترِ رأتی راتس پاکہِ ناوُن)، آفتاب، مہاتاب (بے شُمار کاشرِ بو شاعرو چھِ یتھی فارسی لفظ پننہِ شاعری منٛز ورتاوی متی۔

عأش، عشرت، ندارد، شاہسوار، شاہانہِ مزاج، شب بیدأری، شأہد (گواہ)، شاہزادہٕ، شاہ زأدی، شاہراہ، شاہ رگ۔

لکھچھِ چھُ لکھچن، شاہ رَگہِ بون گن
زن ناگی رالیس منکہِ چھُ موٗتھمت بیٚترِ

-(دیناناتھ نادِم)

شعر (شار)

مَن نہَ دانم فاعلاتن فاعلات
شعرمے گویَم بہِ از قندو نبات

شعری مجموعی، شاداب، شاخ، شاخِ نبات (نابدنوٗٹ بناونہِ باپتھ اِستیمال کرنہِ یِنہِ واجینٛز لنٛڈ)۔ شاخ ترأشی (کأشرِ ہن سارِنے باغن چھِ سوٗنتھ کالہِ سُلی یا ہرِدٕ شاخ ترأشی کرنہِ یِوان)۔ شباب (جوأنی) شاد (خوش)، شادمأنی (شادمانی)۔

لفظ سینہِ چھُ ٹھیٹھ فارسی لفظ تہٕ چھُ اکثر مردِ سینس سٟتی استیمال سپدان۔ فارسی پأٹھی تہٕ کأشری پأٹھی چھُ سینہِ مُذکر مانِنہِ یِوان۔ "سینہِ بہ سینہِ" تریشوٗے لفظ چھِ فارسی یِم اُسی کأشرِس منٛز، زبأنی زبأنی اکھِ پُیہ پیٹھ دوٚیمس تام کانہہ کلامہِ، یا کتھ داستان بیٚترِ واتناونہِ موکھہ استیمال کران چھِ۔ سینہِ لفظس سٟتی چھِ یِم لفظ

بنے ہتی۔

سینہٕ ژٕٹن، سینہٕ مۆرِتھ، سینہٕ چاک، سینہٕ کوٗبی (سینس پانے چوب دِنی یا نے ماتم کرُن) بیتر۔

سیم آب، سی مُرغ، سیمین تن، سیمین بدن، سیر (سیرِ ڈل) سیر لفظس چھُ پتہٕ سأل بنیومُت (سأل ڈل)۔

گُل، گُلاب، گلگلوش، گوش، گوش گزار، گُل (رَب)، گُل ریز، (گُلستان)، گُل عذار، گُل کدہ (پوشہٕ وأر)، گُل لالہٕ شایدٕ ے آسہٕ کانٛہہ سُہ شأعر یٛمی سٕنہٕ گُلِ لالہٕ یانی گُلالہٕ پوشُک ورتاو پننہٕ شأعری منٛز کوٗرمُت آسہٕ۔

گوٗر، گوٗران، گذار (گوارہ۔ف)، گذأرِش (گوارش۔ف)، گزرُن، گزنٛدٕ (گذندہ۔ف)۔

گُل اندام، گُل نام، گُل قند (گُل قندخمیر یوسہٕ تیٛلہٕ ژاس ہُرراونہٕ موکھ کأشری کھوان أسی)، گُل أسکھ آنہٕ أٹھِر لگان۔ از چھس اِنجکشن کرُنی، دواہ بوتلہٕ قسم وار کھنہٕ یمن ہُند قیمت 30 روپیہٕ پٹھ شیٛٹھن تام آسان چھُ، اگر بلے یِس، وگرنے تیٛلہٕ چھس للہٕ ناوُنی۔ کوسہٕ ترٛژھ پیٛنہٕ زمانس۔ زِ پونٛسہٕ شربٔژ ستی اوس زُکام، بُخار بیتر، ژلان۔ از گوٛھنس آسنہٕ نوٹہٕ بودرِ، ڈاکٹر فیس پتہٕ گأس ٹیسٹ پتہٕ عکس رے بیترِ بلیٛوتہٕ جان نتہٕ چھٕ بس نہٕ دود وأنسہٕ۔

کوفتہٕ (کوفتہٕ مطلب ژیوٗٹمُت)، زدٕ کوب (فارسی زدو کوب یانی دُلٕہ پأٹھی چوب دِنی)، چوب چین (دواہ)، کوچہٕ، کوچک (مطلب خوٗرد، لوکُٹ،

کوچک چھِ کاشُر ذات، کوچہ گردی کرٕنی (کوچن پھیرُن)، گُلِ نیلوفر (پمپوش)، کُنج (کوٗنجہِ) کوٗنہٕ بیٚتر، قفس (قاد)، کم از کم (سبٹھاہ کم)، کمال (کمال کرُن، کمال ہاوُن):

ہر کمالے را زوالے در پۓ است

کمان (تیر کمان)، کمان گری (کمان بناوٕنُک پیشہِ)، شہرِ سرینگرس منٛز چھُ اکھ محلہٕ یتھ کمانگر پوٗرونان چھِ۔ اَتہِ اُسۍ پتھ کالہِ کمان واٗلۍ لوٗکھ روزان تہٕ کمانہٕ بناوان۔ (کمخواب۔ف) کمخاب: زٕری کپُر یُس زری تارو سٟتۍ بناونہٕ یِوان چھُ۔ زر (پوٗنسہٕ)

اے زر بہ خوش ییٖ تہٕ کر

دُنیاہس منٛز یم لوٚکٕٹ بٔڈۍ جنگ پتھ کالہِ گاٚمتۍ چھِ تِم چھِ ترٛٮ۪ن فارسی (کاشرِ تہٕ) لفظن سٟتۍ وابستہٕ: زر (پوٗنسہٕ، مال دولت)، زن (زنانہٕ War of troy، زمیٖن۔ مُلُک کھنہٕ موکھہ چھِ ازتام جنگ جاری۔

بد خصلتھ (فارسی۔خصلت)، بد خصلت، بدزبان، بدزیب، بدماش (بدمعاش)، بدخواہ (ناکارٕ یژھن وول)، غرض بد لفظس پٮ۪ٹھ چھِ واریاہ لفظ بارسس ییتھ کاشرِس منٛز مُشتمِل۔

کلاں، کلاے، کلام، کف (کف یُن)، کِفایت، کفش (پاٚزار، کھوربانہٕ)

تہی پاے رفتن بہِ از کفش تنگ

تنگ کھور بانہٕ لاگنہٕ کھوتہٕ چھُ نہٕ دور پکُن جان (کأشرِس منٛز أسی تِتھے پأٹھی ونان)۔

کُل کائنات: صُبحن وُتھتھ آسہٕ کأشر زنانہٕ کسابہٕ، پۆژ یا ترنگہٕ وألتھ تمہٕ وِزِ کُل کائنات رِٹرٕ کانٛچھان ییٚلہِ تمہٕ بُتھ چھٔلتھ موکلان آسہٕ۔

کُل بِل، فقط، بندٕ پرور (بندہ پرور۔ف)، بندہ نواز، کُلاہ (خاص ٹۄپی)، قراقُلی، کُش لفظ چھُ ٹھیٹھ فارسی تہٕ کأشرِس منٛز چھُ امیُک اِستیمال یتھہٕ پأٹھی:

کُش، کُش کڑُن، کشمکش، کُش (قتل کرُن)، کُشادِ (کھُلہٕ ڈُلہٕ) کُشادگی، کسب (کارکسب)

کسب کمال کُن کہِ عزیزِ جہاں شوی

تِیُتھ کمالُک کساہ کرتہٕ یتھ سأری ہے جہانس ٹۄٹھ گوھکھ (مطلب موشۆر گوھکھ)، کس (ف۔مذکر) مطلب شخص، کانٛہہ۔کس کُن پژھکھ وُچھان، کس وَنہٕ پنٛنی دأدی، کس باوِ أندرٕ نیم حال۔

اُردوہس منٛز چھِ کس لفظ یتھ شارس منٛز مستیمل:

کس نمی پُرسد کہِ بھیا کون ہو

تین ہو یا ڈیڑھ ہو یا پون ہو؟

مضمون طویل گژھنہٕ موکھہِ وَنہٕ بہٕ زِ وُنیک تام تہٕ چھِ اکثر مأنی متی شاعر (کأشری) 30 فیصد الفاظ پنٛنین شعرن منٛز ورتاوان۔ رسُل میرٕ سراپا نِگأری منٛز طیس ووتمت شاعر. تسُند اکھ شار نمو: اتھ منٛز چھِ کأشری لفظ، وُچھتھ، تے،

ہتھ، چھِ تہٕ چائی۔ فارسی الفاظ وُچھو شعرس منٛز یموٚ ستی شعر بنان چھُ:

در دورِ حُسنت چشمہ وُچھِتھ کاسہ گدا چائی

خورشید تے جمشید ہتھ چھِ جامہ نِگارو

در، دورِ حُسنت، چشمہ، کاسہ گدا، خورشید، جمشید، جامہ تہٕ نِگار گوٚ فارسی الفاظ چھِ 66فیصد۔

الفاظٕ یوت نہٕ فارسی شاعری ترٛ وو فنی تہٕ موضوعی لحاظہٕ تہِ کاشرِ شاعری پیٹھ زبردست اثر۔ مےٚ بوزِ نوو حافظ شیرازی سُند اکھ شعر انگریزی عالم تہٕ پروفیسر اروِند گِگوٗ صاب سہ گوٚ گُری پیٹھ تھوٚد وُتھِت تہٕ دوٚپُن فارسی شاعری چھنہٕ انگریزی شاعری کھوتہٕ کینٛہہ کم۔ شعر اوس:

اگر آں تُرکِ شیرازی بدست آرد دِلِ مارا

بہ خالِ ہندوش بخشم سمر قند و بُخارا را

اگر ہسائے میوٚن معشوق یُس شیرازُک روزن وول میوٚن دِل بجالہٕ بہٕ ہسائے بخشاوِ لِکھچنس تِندِس سیاہ بچنس ثمر قند تہٕ بُخارا شہر۔ ثمر قند تہٕ بُخارا چھِ وسطِ ایشیاہکۍ بے حد خوبصورت شہر آسۍ متۍ۔ اتہِ آسۍ گُلاب باغ، پانژادر تہٕ خوبصورت کنۍ مکانہٕ، یم وُچھنہٕ اور سیاح واتان آسۍ۔ فارسیٛک ڈبکہٕ ٹِکہٕ شاعر کوتاہ فیاض چھُ زِ سُہ چھُ پننِس ماشوقہٕ ہندِس سیاہ خالس تیوٚت گردیدٕ گومُت زِ سُہ چھُ اتھ بدل وسطِ ایشیاہکۍ زٕ بے حد خوبصورت شہر بخشاونس تیار۔

فارسی زبانۍ ہُند میچھر، آزاد خیالی، شعرن ہنٛز گہرائی تہٕ گیرائی، لفظٕ ژار،

محاورٕ سأزی تہٕ بلنٛد خیاألی چھےٚ تیٚژ تھٔز زِ ازتہٕ چھِ یہٕ شأعری پٔرتھ أکِس بدلے عالمس منٛز واتہٕ ناوان۔ فارسی شأعری یوت نہٕ بٔلکہِ چھُ فارسی رزٕم نامَو، دٲستان گوئی، توأریخ تہٕ دیگر موضوٗعن منٛز آمتہٕ فارسی ادبٕک عالمی ادبس پیٹھ زور دار اثر پیٚوٗمُت۔ بدٕقسمتی چھےٚ یہِ زِ اَسہِ مٔشرٲویہِ زبان۔ میٚہ چھُ یاد 1940 منٛز ٲسی شیٚیہِ جمأژ منٛز لڑکن فارسی ہیٚچھِ ناوان۔ کِتاب أس آسان تہٕ لوٚکٕٹ جُملہٕ تہٕ عام موضوٗع ٲسی پٔرنس منٛز دِلچسپی پأدِ کران یِنہٕ سائینس آوتنہٕ چھِ لُکھ أتھی علمس پتہٕ لگیٚمتی تہٕ زبانن ہُنٛد عِلم حأصِل کرُن چھُکھ مۆٗٹھمُت۔ اکھ لڑکہٕ ہیٚکہٕ گوڈنکین ڈٔہن ؤریَن منٛز پانٛژھ، شےٚ زبأنی جان پأٹھی ہیٚچھتھ۔ مگر افسوٗس چھُ اَمہِ کتھِ ہُنٛد زِ اسہِ تژ أوچھنٛز کأشرِ مادری زبان یوسہٕ ہِندوستانچو وارِیاہو زبانو کھوتہٕ پژ أنی چھِ۔ اوٚے چھِ تیلگو، تامِل، کنڑ تہٕ ملیالم زبانن منٛز أکِس أدیٖب سنٛز کِتاب ڈٔہ ساس تام چھپان تہٕ کیٛازِ تس چھِ مۆلۍ ہیٚنہٕ وألۍ تہٕ کِتاب چھےٚ 20 پیٹھٕ 50 ہَن روپین تام میلان۔ کأشرِ أدیٖب چھِ پنُن وق تہٕ سرمایہِ لأگِتھ کِتابہِ ہُنٛد تیداد ژرے ہتھ پیٹھٕ 500 ہتھ تِھوِتھ ہیٚکان۔ تہٕ پتہٕ چھُکھ پنٛنۍ موٚلۍ کِتاب مُفت بأگہٕ راوٕنی پیوان۔ پتہٕ چھِ کٔمے أدیٖب یِمہٕ کِتابہٕ پران تہٕ یِمن پیٹھ بحث وَ تنقید کران۔ یۆہے وجہ چھُ زِ 40 تا 50 لَچھ کأشرِ أستھ تہِ چھِنہٕ کأشرِ کِتابہٕ بازرس منٛز یِکان۔ اُردو، انگریزی، ہیٚچھناونس کٔمۍ کوٚر ٹھاک اماپۆز ماجہِ زیو مٔشراونی گوٚکُلس گوڈٕے ژٕٹتھ ییٚن۔

سانہِ وِزِ ٲسی اُردوٗ، کوٗشُر، فارسی، سنسکرت تہٕ انگریزی عام طور پرأنی۔

ہاں کوشُر آو 1947ہ پتہٕ بارسس تہٕ پتہٕ تہٕ گیہ یہ زبان سکوٗلن منٛز پرناونس یرٕ وٕنی ناو۔ سہٕ گس خط چھُ یُس نہٕ پنٕنی زبان پننٮ۪ن شُرٮ۪ن باضابطہٕ پاٗٹھی پرناوان چھُ۔ از یُس انجنیر تہٕ ڈاکٹر بننک زبردست شوق وۄتہٕ تلیوٗمت چھُ، تتھ چھُ نتیجہ یہ زِ اکثر ڈاکٹر تہٕ انجنیر چھِ بےٚ کار۔ تہٕ Humanitics یعنی زبان، ادب بیترٕ، چھنہٕ ووٚنی طاٗلِب علم پران۔ امکی نیرن نہٕ بڈٕ وٕنہہ کُن جان نتیجہٕ۔ اِخلاقی طور تہٕ علمی طور گژھ ہوٗ اسہِ پتھ۔

فارسی تواریخ نویسی چھِ کشیرِ منٛز طیس پیٹھ روٗزمٕژ۔ مگر اسہِ ہیوٚک نہٕ یہ سوٗرے سرمایہ سومبرتھ تہٕ بڈٕ وٕنہہ پکناوِتھ۔ از تہٕ چھُ حسن صاٗب گامرہٕنز تواریخ۔ تاریخ حسن اکھ اہم تواریخی کاٗم مانہٕ یوان۔ امہِ علاوٕ چھےٚ کینٛہہ لوکچہٕ تاریخہٕ تہٕ لیکھنہٕ آمٕژ۔ میہ چھِ اکھ اہم فارسی تواریخ وُچھمٕژ نام مصنف چھُم نہٕ یاد پٮ۪وان۔ یہ کتاب آس ہندوستانٕکس لوٚہورس منٛز چھاپ گاٚمٕژ تہٕ مول اوسُس فقط باہ آنہٕ ڈبل۔ اتھ منٛز آس کاٗشر جغرافیہ، کاٗشرِ مرگہٕ، کاٗشرٕ نیرٕ، ناگ ڈرٕ یاو، بال، تیرتھ تہٕ استانن ہنٛز ذِکر۔ فارسی نویسی ہُند شوق اوس شاہ آباد (ڈوٗرو۔ تحصیل اننت ناگ) کیٚن عاٗلمن۔ اَتہٕ چھےٚ واریاہ تواریخہ لیکھنہٕ آمٕژ، مگر چھپےٚ ہٕژ چھنہٕ۔ نقل کٔرِتھ چھےٚ اور یور باگرنہٕ آمٕژ۔ اکھ تواریخ لٔب میہ زاٗنہٕ پورِ (تحصیل شوپیان) اکس پیر صاٗب نِس گرس منٛز۔ چنانچہ میوٚن دوس ناجی منوٗر تہٕ بہ گیہ امِس پیر صاٗبس نِش تہٕ کتاب ذِژمٕکہ ہنا قیمت تہٕ یہ کتاب نِیہ ناجی منور صاٗبن تہٕ پتہٕ چھُم نہٕ مولوٗم زِ کتابہ ہُند متن، موضوٗع بیترِ کیاہ اوس۔

بہ چھس نہ تمن سارنے فارسی تواُریخن ہُند ذِکر کران۔ یمہ مختلف دورن منز کشیرِ لیکھنہٕ آیہ۔ تمہ چھنے چھاپ گامژ۔ بہ چھس ذِکر کران تمن تواُریخن ہُند یمہ کھوج نہ کرنہٕ موکھ راُوِس گیہ۔

فارسی ناوٕن ہُند اثر چھُ مختلف گامن کو شہرن منز صاف صاف نظرِ گژھان۔ کینٛہہ مِثالہٕ کاُشرٕن گامن ہنٛز۔ اکثر چھُ گامن کو شہرن لفظِ ''آباد'' پتہٕ کنہٕ یوان۔

محموٗد آباد، صادِق آباد، شاہ آباد، یم چھِ تحصیل اننت ناگکی گام۔

مُنور آباد (تحصیل پُلوام)، رفیع آباد (تحصیل ورمُل)، نوٗر آباد (پرون نارواو، تحصیل کولگوم)، کریم آباد (تحصیل پُلوام) بیٚترِ۔

ہُندوستانس منز:

اورنگ آباد (مہاراشٹر)، جہاں آباد، مُراد باد بیٚترِ بیٚترِ۔

فارسی کھین:

قُلوٗچہ (قُلچہ)، نان (خاص ژوٗٹ)، کباب (کباب)، روغن جوش (روگن جوش)، آب گوش (ژھٹہٕ رس، اوم دود لاگتھ)، یخنی (یخنی)، کوفتہٕ (مژھ)، ساگ سبز (نیوٗل ہاکھ)، شیر (اوم دود)، شیر مادر (ماجہ ہُند دود)، جغرات (زامت دود)، زنجبیل (شوٗنٹھ)، آردِ گندُم (کنکہٕ اوٹ)، طبق ناٹھ (طبقن منز رننہ آمُت تلتھ ماز)، مے (شراب)، میخانہٕ (ییٚتہٕ شراب چوان چھِ)۔ مشروبات (ٹھنڈ، شربت بیٚترِ)، شیری چاے (اوم دود تراُوِتھ نونہٕ دار چاے)،

یوسہٕ از تام سأری کأشرؠ پسند چھِ کران۔ مُغل چاے (موغلؠ چاے قہو، قہوے زرین)۔

پیراہن (پھیرن)، کلاہ (ٹھز ٹوپی)، فرش (فرش، فرش یانی پتھرِم وتھرُن)، قالین (قالینہٕ)، اسپ تأزی (تأزی گر) بیترِ۔

بے شُمار کہاوژ، محاورٕ تہٕ ضرب المثلہٕ آسی کأشرؠ کتھ باتہِ منز ورتاوان۔

کینہہ مِثالہٕ:

(۱) نمے دانم راحتِ جانم (۲) سیہٕ صد من اُستخواں باشد، دُو صد من بار، بردارد یَس 300 من پانس وزن آسہِ سُے ہیکہِ 200 من بار تُلِتھ)۔ (۳) دِل بدست آردکہٕ حجِ اکبراست، از ہزاراں کعبہ یک دِل بہتر است۔ (۴) یک شُد نہٕ دُو شُد۔ (۵) سگ باش خوردمہٕ باش۔ (٦) بزرگی بہٕ عقل، است نہٕ بہٕ سال، توانگری بہٕ دل است نہٕ بہٕ مال۔ (۷) مَدِہ فیل را یادِ ہندوستان۔ (۸) شُشُر پیر شُد، شانشدُن نیاموخت (اگر کانہہ بالغ سمجدأری سان کأم کرِ نہٕ تیلی آسی یہٕ ضرب المثل ونان۔ (۹) اگر جنت بَر رُوے زمین است ہمین است وہمیں است وہمیں است (فارسی زبأنؠ ہُند امہِ کھوتہٕ بوٚڈ کُس درجہِ ہیکہِ کُشیرِ میلتھ)۔

مِثالہٕ چھےٚ شُمارٕ بۄنہٕ۔ میہ دِژ مُشتے نموٗنے از خروارے، یِمہٕ مِثالہٕ کہاوژ بیترِ آسہٕ لُگن زیٚنہٕ پیٚتِس پیٚٹھ۔ ہتہٕ بٔدٕ نصیحژ آسہٕ یِمن منز موجود تہٕ بُزرگ آسی لوکٹین یِمہٕ نصیحژ مِثالو سٕتؠ فکرِ تاران۔ یِمہِ مضموٗنہٕ کِس عنوانس چھِ تیتؠ پہلوٗ زِ اکھ لوکٕٹ کتاب ہیکہِ لیکھنہٕ یِتھ۔ فارسی شأعر غنی چھُ سانہٕ کُشیرِ ہُند ڈبکہٕ ٹِکہٕ۔ سُہ اوس

درویش، لاتماہ مگر پنہٕ نِہن فارسی شعرن منٛز چھُ تمیٚ نوکتن، عالمی مسلن، زِندگی، تہٕ لافانٔی یتس عالمانہٕ اند ازٕ دل دِیُتمت۔ اُمِس مُتلِق چھِ کأشر بو ادیبو کتی مضموٗن رقم کرٕہٕ متی۔

چھیکرس ولتہٕ ناوٗن بہٕ یہٕ مضموٗن مُغل دورس منٛز کأشرِن باغاتن ہنٛدِ تذکرٕ ستی اند۔

نہی چوں پاے بر تختِ سُلیماں ۔۔۔ بہ بینی کاشمر یکسر گُلستاں

سوادش را چُو چشمِ زاغ بینی ۔۔۔ ہزاراں باغ دریک باغ بینی

کنار ڈل لبے باغات، شاہی ۔۔۔ بہ فردوس بریں گشتہ مباہی

بہ بام خانہٕ ہا درصحن وایواں ۔۔۔ شُدہ گلوار ہا ہرسُو نُمایاں

درُون خانہٕ یک پیر وزن نیست ۔۔۔ کہ باغِ پُرگل و پُر یاسمن نیست

-(تاریخ حسن کشمیری)

یِمن شعرن منٛز چھُ کٔشیرِ باغن ہنٛز وادی وننہٕ آمٕت۔ وننہٕ چھُ آمٕت زِ ڈل بُٹھس پٔتھ یم باغ چھِ تم چھِ جنتہٕ کِہن باغن ٹیپ ژٹان۔ کتھن آنگنن، ایوانن پٔژتھ طرفہٕ چھِ گلزارٕ ے گلزار۔ یہِ نظارٕ وُچھنہٕ چھِ سأری دزٕ امتی۔ گرن منٛز نہٕ چھُ کانٛہہ بُڈٕ تہٕ نہٕ کانٛہہ زنانہٕ۔

کٔشیر چھےٚ اُتھی بہارس پراران۔ خوشحٲلی تہٕ خورسندی گاران۔

☆☆☆

کأشرِن اَدب پارن ہنٛز ترجمہٕ کأری کیٛازِ؟

پرٛوفیسر بھوٗشن لال کول

کانٛہہ ادبی فن پارٕ اکِہ زبأنۍ پیٛٹھہٕ دوٚیمہِ زبأنۍ مَنٛز پھِرُن تہٕ أکِس نوٚس ماحولس مَنٛز پیش کرُن گوٚ ترجمہٕ کرُن۔ یہٕ چھُ اکھ فن تہٕ امہِ خأطرٕ چھِ تمن زبانن ہنٛز پوٗرٕ پوٗرٕ زانکأری نِہایت اہم یِمہٕ ترجمس ستۍ وابستہٕ چھِ۔ پزِتھ لِکھأری یا عالِم چھنہٕ امہِ فنچ مہارتھ تھاوان۔ أکِس زبأنۍ مَنٛز ادب لیکھنہٕ گیٛہِ اکھ کتھ تہٕ اکِہ زبأنۍ پیٛٹھہٕ دوٚیمہِ زبأنۍ مَنٛز ادب پارٕ پھِرُن چھےٚ دوٚیم کتھ۔ تحقیق تہٕ تنقیدس ستۍ ستۍ چھِ ترجمہٕ کرنچ تہٕ ادبس مَنٛز ضروٗرت پیوان۔ أزۍ کِس دورس مَنٛز کٔزِ یرچ نہٕ موٚنٛڈج بٔنتھ زِنٛدٕ روزُن چھُ محال تہٕ مُشکِل۔ از چھِ گلوبل وِلیج کتھ سپدان تہٕ دُنیا ہٕکہِ مُختلِف ممالِک چھِ اکھ أکِس نکھہٕ ییتھ زأنۍ ہنٛدِ حدن وُسجار دِوان۔

ترجمہٕ کرنہٕ خأطرٕ چھُ زبان دان آسُن نِہایت ضروٗری۔ دوٚیم کتھ یتھ

ٔکن یہ اِشارٕ چھس یژھان کرٕن ٕنہ گوٚ ترجمہٕ کرٕنک تجرٕبہ تہٕ یہ چھُ مُسلسل عملہٕ ستی حاصِل سپدان۔ زٕ نیٖے گژھنہٕ یتھ خیالس منٛز روزُن زِ ترجمہٕ کرُن گوٚچھہ ستی کھرٕ ٹوک کھون۔ یہ چھِ شٔشترو کرٕ ژاپنہٕ تہٕ یمس یہ سکت آسہٕ تسی پزٕ ترجمہٕ کار سُند فرض ادا کرُن تہٕ پھرٕن چھنہٕ سہل کتھا کینْہہ۔

جدید دورس منٛز کٲشرس ادبس منٛز یہ کوٗشِش ماسٹر زِندٕ کول صابن ییلہٕ تمو پانے "سُمرن" 1955 عیسوی منٛز انگریزٕ زبانٕ منٛز پھر۔ ماسٹر جی اٚسی انگریزی زبانٕ ہندی اکھ نامور اُستاد۔ مےٚ چھُ وِشواس اگر ماسٹر جی نہِ سُمرٕنی ہُند ترجمہٕ پانے انگریزی زبانٕ منٛز کوٚرمُت آسہِ ہے نہٕ از آسہٕ ہے تمہٕ کلاسِک ٹیکسٹ تہٕ زیر بحث۔ تہٕ صحیح ٹیکسٹس مُتلِق آسہٕ ہَن اکِہ کھوتہٕ علاوٕ رپ لوٗکن ہُند توجہٕ پانس کُن پھرٕوان۔ یہِ اوس اچھرٕن ہِندِ خاطرٕ مخصوٗص علامتی نِشانہٕ (Diaquitical marks) اِستیمال کران۔ از چھِ نستالیق رسمِ خطس منٛز کوٗشُر لیکھُن اکھ مُکمل سائنٹفِک مشق۔

اٚسی چھِ ترجیح کتھ کران۔ مہجور صابنین کینْژن فن پارن، پوشہِ متہٕ جانانو، گزٕلیس کوٗر، وژن باتن ہُند ترجمہٕ کوٚر پنڈت آنند کولن انگریزی زبانٕ منٛز یُس وِشوبھارتی جرنلس منٛز کلکتہٕ پیٹھ چھاپ سپُد۔ گورو دیو روندر ناتھ ٹیگورن پوٚر یہِ ترجمہٕ تہٕ مہجور صابس لیوٗکھُن اکھ کارڈٕ تہٕ دیُت ہَس خِطاب "کشیرٕ ہُند وٕرڈس وٕرتھ"۔ اگر مہجور صابنین فن پارن ہُند ترجمہٕ آسہٕ ہے نہٕ سپُد مُت۔ روندر ناتھ ٹیگور کتہٕ ہیکہٕ ہے تہنٛز ادبی صلاحیژ پیٹھ پنٕنی راے ظاہر کرٕتھ۔

کاشرِ ادب پارن ہنٛز ترجمہٕ کٲری کیاز؟ اَمِچ اہمیت گاشہٕ راوان چھُس
بہ پزٕ ژھُن یژھان کہ ترجمہٕ کیازِ نہٕ۔ 70-60 ؤری بزونہٕ آسی کاشُر زبان بولہٕ
ہنٛدِس رٕپس منٛز ورتاوس یوان۔ مگر از چھنہٕ سو کتھ۔ از چھِ کاشُر اکھ باصلاحیت
زبان یوسہٕ عالمن، مفکرن، شاعرن، نقادن تہٕ ادیبن ہنٛدِ ن تجربٲتی لحاظن لوکن
تام واتہٕ ناونُک اکھ پُر اثر ذٔریہٕ چھِ۔ از چھُ اتھ زبٲنؠ منٛز شٲیری علاوٕ زیوٗ پیٹھ
ناو ہیوٚن لایق نثر، ڈرامہٕ، کہانی، ناول، سفر نامہٕ، سکیچ، جیونی، اِنٹرویو، ریڈیو تہٕ
ٹیلی وژن لٹریچر علاوٕ مولُل تنقیدی ادب تہٕ نظرِ گژھان۔ میٲنؠ سوال چھُ کہ یہ
کتھ ہیکہٕ مہجور، آزاد، نادِم، نوٗر محمد روشن، عارف، غلام رسول نازکی، اختر محی
الدین، علی محمد لون، رسا جاوِدانی، رحمان راہی، امین کامل، ہملا رینہٕ، ہری
کرشن کول تہٕ غلام نبی فراق سُند کلام ہندوستانہٕ کیٚن مختلِف علاقن منٛز واتہٕ ناوِتھ۔
از چھِ یمہِ کتھِ ہنٛز تہِ ضروٗرت زِ یہُند کلام گوژھ ہندوستانہٕ نیبر دُنیا کیٚن ترقی
یافتہٕ مُلکن منٛز تہِ واتُن۔

سرجارج ابراہم گریرسن کوٗر للہ دیدِ زبردس متاثر۔ تمو لیچھ 1921ہٕ
منٛز ''للہ واکھیانی'' انگریزی زبٲنؠ منٛز سبٹھاہ چھکھ کوشش کٔرمٕژ امیُک اصلی رٕپ
رٔژھرنچ۔ یہِ کام کٔر پتہٕ رچارڈ ٹمپل، آنند کول بامزے، بدری ناتھ پارِمو صابن
تہٕ ہیندی زبٲنؠ منٛز چھِ یہِ کام شمبوٗ ناتھ بھٹ حلیم صابن کٔرمٕژ۔ پروفیسر جیا لال
کول تہٕ پروفیسر نند لال کول طالب صابن کوٗر للہ دید ہندِ ن واکھن اُردو نظمہِ
منٛز ترجمہٕ تہٕ واکھن ہنٛز تنقیدی سام تہٕ کٔرکھ پیش۔ یہِ کتاب آیہٕ کلچرل اکادمی ؤسی

ترٛییہ لٹہٕ 1961، 1975 تہٕ 1984 منٛز بلترتیب چھاپ کرنہٕ۔

پڑکاش رام کُری گامنُن ''رام اوتار ژرت'' گٔر سر جارج ابراہم گزیر سنن 1930 منٛز رایل اشیاٹک سوسائٹی آف بنگال پٮ۪ٹھٕ رومن رسمہٕ خطس منٛز تنقیدی نوٹ تہٕ ترجمہٕ ہٮ۪تھ چھاپ۔ یؠ دوٚے تموکینٛہہ مخصوٗص حصہٕ چھہِ چھاپ کٔرمٕتی تاہم تہنٛز کوٗشش چھہِ قابلِ تأریف۔

سوال چھُ لل دید، شیخ نورالدین علمدار کشمیر، روپہ بھوانی، حبہٕ خاتوٗن، أرنہِ مال، رسوٗل میر، شمس فقیر، احد زرگر، صمد میر، بھوانی باگیہِ وان دبد پنڈت، شاہ غفوٗر، گوبند کول ہوی ذہنی طور بالغ کأشر شاعر یِتھٕ واتن مُلکہٕ کٮ۪بن کرور بٔدٕ بن لوٗکن تام۔ سون قدیم کلچرل تہٕ ادبی سرمایہِ یِتھٕ یِیہِ عالمی سطحس پٮ۪ٹھ مولہٕ ناونہٕ۔ کأشرِ زبأنی منٛز پھاپھلیمژن مُختلف ادبی نہجن ہُند بامعنے تہٕ با مقصد مطالعہ یِتھٕ ہیکہِ سپدتھ۔ تَوأریخی حأدثاتو یِکن یُس دورِ جدیدس منٛز کوٗشر ادب تھنہٕ پیو تتھ یِتھٕ یِیہِ سام ہِنہٕ۔

واریاہ سوال چھہِ اسہِ بژونہہ کنہِ ووتلتھ آمٕتی یِہُند حل صِرف یتھ کتھٕ منٛز گُپٕتھ چھُ کہِ کأشر فن پارٕ ہن مُختلف زبأنٮ۪ن منٛز پھِرنہٕ یِتھ أکِس ؤسی سطحس پٮ۪ٹھ ییم عالمن ہنٛدِ توجہِ ہٕک مرکز بنن۔ انگریزی، اُردو، ہِندی زبانٮ۪ن منٛز ترجمہٕ سپدن چھُ دراصل وقتٕچ اکھ ضروٗرت تہٕ وقتس ہتی بژونہہ یکُن چھہِ زِنٛدٕ زُونٕچ پہچان۔

کٔشیرِ ہُند تَوأریخ چھُ ییمہِ کتھٕ ہنٛز شہادت دِوان کہِ مُختلف دورن منٛز چھُ وقتکٮ۪و کینٛژ و حأکمو تہٕ عالمو ترجمہٕ کأری ہنٛز اہمیت قبوٗل کٔرمٕژ تہٕ اتھ وُستھ دِنہٕ

خاطرٕ ضروٗری اقدامات تہٕ کٔری متہ۔ سُلطان زین العابدٕنن (بڈشاہ) آسی کٲشرِ ہندٕی اکھ بہلہٕ پایکٕ رعایا پرور راز یمو 1420 پیٹھ 1470 تام کٲشرِ پیٹھ راج کوٚر۔ دارُل ترجمہٕ ناوٕ کوٚر یمو پنہٕ نِس راجس منٛز اکھ ادارہ قایم یتھ سوم پنڈت ہیوٗ سنسکرت عالِم اَکس تھدِس عہدس پیٹھ مُعین اوس تہٕ یمو ''زین چرت'' ناوٕ زین العابدنٕنی ''سوانح حیات'' لیچھ۔ بودھ بھٹ اوس اَتہٕ بیا کھ نامور ترجمہٕ کار یمی کینژن سنسکرت فن پارن ہُنٛد ترجمہٕ فارسی زبانہِ منٛز کوٚر۔ جون راج تہٕ شری ور توآریخ دان تہٕ آسی اتھ وقتس منٛز موجوٗد۔ فارسی عالمن منٛز آسی مولانہٕ کبیر، مُلا حافظ بغدادی، مُلا جمال الدین تہٕ قاضی میر علی۔ زین العابدٕنن ہوی باصلاحیت بادشاہ ہن تہٕ چھِ ترجمہٕ کاری ہنٛدِس فنس وُستھ دِژمٕژ تہٕ ترجمہٕ کرنہٕ خاطرٕ عالمن ہنٛز حوصلہٕ افزاَیی کٔرمٕژ۔ زین العابدٕنن ہنٛدِس دورِ حکوٗمتس منٛز کور مُلا احمدن فارسی زبانہِ منٛز کلہن پنڈتنہٕ راج ترنگنی ترجمہٕ ''بہرالُ اسمر'' ناوٕ مکمل۔

مُغل بادشاہ اکبرن تہٕ کرنوو راج ترنگنی ہُنٛد فارسی ترجمہٕ تیار۔ جہان گیر ہنٛدِس دورِ حکوٗمتس منٛز لیچھ مُلک حیدر تہٕ نارائن کول عاجزن فارسی زبانہِ منٛز کٲشرِ ہنٛز توآریخ تفصیلی طور۔ خواجہٕ محمد عظم دیدٕ مرتہٕ بیربل کاچروٗہن پکہٕ نٲوی رِوایت برونٛہہ کُن۔

کٲشرٕ ہن فارسی زبانہِ ہنٛدٕ ہن عالمن منٛز چھُ 17 ہمہٕ رصدی ہُنٛد فِلاسفر شاعر مُلا موحسن فانی سُنٛد ناد قابلِ توجہٕ۔

''دُبستانہٕ مذاہب'' چھِ تہنٛز مشہوٗر کتاب یوسہٕ یمو 1645 منٛز مکمل

کر۔ فارسی شاعری منز چھُ مُلا طاہر غنی یعنے غنی کشمیری سُند دِیُت توآریخی اہمیت تھاوان۔ یِم أسی فانی کشمیری ہندی شاگرد۔

مُنشی بھوانی داس کاچرو، پنڈت تابارام ٹرکی، ست رام بکایا، دیارام کاچرو، آفتاب جو بھان چھِ تِم کاشر بٹہٕ یِمو فارسی ادبس منز تھکبن لایق کام چھِ کرمژ۔

ترجمہ چھُ دوٚیہ قسمُک آسان۔ اکھ گوو کنو بوزِتھے مفہوم دوٚیمہِ زبانی منز پھرُن۔ کُنہِ مُلکچ کانٛہہ قداور شخصیت چھِ سون مُلک واتان۔ تِم چھِ پنٕنی مادری زبانی منز تقریر کران یا سوالن ہُند جواب دِوان۔ ترجمہٕ کار چھُ فوراً بوزان بوزانے تتھ انگریزی یا ہِندی یا اُردو زبانی منز پھران۔ یوہے گو بیک وقت تتھ کال ترجمہٕ Instant Translation۔ بیاکھ گو تمام ادبی زاوجار نظرِ تل تھاوِتھ رٕنٛتہٕ واد محنت کرِتھ تہٕ سبٹھاہ احتیاط سان کانٛہہ کوٗشُر ادبی فن پارٕ کُنہِ دوٚیمہِ زبانی منز پھرُن۔

بازے چھُ ترجمُک ترجمہٕ تہٕ سپدان۔ گورو روندر ناتھ ٹیگورن چھُ گیتانجلی پانے انگریزی زبانی منز ترجمہٕ کورمُت تہٕ پتہٕ چھُ کانٛہہ جرمن سکالر اتھ ترجمس جرمن زبانی منز پھران یا کانٛہہ فرنٛچ سکالر فرنٛچ زبانی منز۔ یہٕ چھُ یتھ کتھہٕ پٮ۪ٹھ منحصر آسان کہِ موٗل مسوٗدٕ کوتاہ اہم چھُ۔

ترجمہٕ چھ بیٚنہِ زٕ صوٗرژھ یتھ پاٹھی۔ اکھ گو کُنہِ کاشرِس فن پارس اُردو، فارسی، ہِندی یا انگریزی زبانی منز ترجمہٕ کرُن تہٕ بیاکھ گوو کُنہِ دوٚیمہِ زبانی ہندِ فن

پارُک کاشرس منٛز ترجمہٕ کرُن۔ مشہوٗر روٗسی ناول نِگار مکسم گورکھی (1868-1936) ہنٛز ''مدرٕ'' عنوانہٕ ناولہٕ ہُنٛد کوشُر ترجمہٕ کوٗر علی محمد لون صأبن۔ رونٛدر ناتھ ٹھاگر سُنٛد ''چوکھیر بالی'' پھِر ''اُچھ کٔٹ'' عنوانہٕ پروفیسر پُشپ صأبن کاشرس منٛز تہٕ مظفر عازم صأبن کور ٹالسٹاے سُنٛد ''وار اینڈ پیس'' کأشرِ زبأنی منٛز ژون رِھسن منٛز ترجمہٕ۔

واریاہن کأشرِن انعام یافتہٕ ڈراماہن ہُنٛد ترجمہٕ سپُد ہندوستانکِن مختلف زبانن منٛز۔ اَتھ منٛز چھُ ریڈیو کشمیرُک دیُت سبٹھاہ اُہم تہٕ تواٗریخی۔ یہِ ادارہ روٗد ترجمہٕ سازی ہنٛدِس فنس مُسلسل سگہٕ وان۔ یِمن ڈرامہٕ نِگارن منٛز چھِ، پریم ناتھ پردیسی، علی محمد لون، اختر محی الدین، موتی لال کیمو، ڈاکٹر شنکر رینہ تہٕ بنسی نردوش قابلِ توجہٕ۔ مختلف زبأنن ہنٛدی ڈرامہٕ کاشرِس منٛز ترجمہٕ کرنس منٛز چھِ سورگیہ موہن نراشُن دیُت قابلِ تعریف۔

سانِہن اُہم شاعرن ہنٛدِ کلامُک ہِنٛدی ترجمہٕ چھُ یومِ جمہوریہ کِس موقس پیٹھ دِلہِ منٛز پیش یِوان کرنہٕ۔ رحمان راہی، ایم ایچ ظفر، موتی لال ساقی تہٕ چمن لال چمن صأبنِہن غزلن ہنٛدی ہِندی ترجمہٕ گرِیمیٚہ پانہٕ یِم قومی سطحس پیٹھ قومی مُشاعرن منٛز پیش سپدی۔ یہٕ چھِ سوچنس لایق کتھ کہٕ اگر فنِ ترجمہٕ راٗیج آسہِ ہے نہٕ مختلف زبانن ہُنٛد ادب آسہِ ہے خالِص پننِس علاقس تام محدوٗد۔ اکھ اُکِ سنٛزن ادبی صلاحیژن ہُنٛد آسہِ ہے نہٕ پے پتاہ تہٕ ترٛوٗمی ہنٛدِس عالمس منٛز آسہِ ہے ادب تہِ خانن منٛز تقسیم سپدِتھ عالمی سوچ فکرِ، تخیُل تہٕ تدبُر نِش محروم

رۄ دمُت۔ نہٕ آسہِ ہے اسہِ پے کہِ مکسم گورکھی گس اوس، کاونٹ لیو ٹالسٹاے سُند سونچ فِکر کیٛاہ اوس۔

ترقی پسند ادب کتھ زاوتہٕ پھاپھلیاو۔ نہٕ ہیکہٕ ہو اسی فرانسس بیکن (1561-1626 A.D) ہٕندۍ مضمون پرٕتھ یم مۄلہٕ تلہٕ لاتن زبانۍ منٛز بیکن لیکھمٕتۍ چھ تہٕ نہٕ ہیکہِ ہو گورو دیو روندر ناتھ ٹیگور سٕنز ''گیتانجلی'' پرٕتھ یتھ پیٹھ گورو دیوس 14-1913 منٛز ادبُک نوبل پرٕائیز میٛول۔

اسلئے ترجمک فن چھُ اِنسانس اکھ اکس سٕتۍ جوڑان۔ اکھ اکۍ سٕنز زان کرناوان۔ اکھ اکۍ سٕنز ذیہنی پزاوتھ مۄلہٕ ناوٕنۍ کل کڈان تہٕ اکھ اکس نکھہٕ انتھ عالمی سطحس پیٹھ رونما سپدن واجنٕن تبدیلیٚن ہُند احساس کرناوان۔ یہِ چھُ مختلف مُلکن ہٕنز سیٲسی، سماجی، ثقافتی تہٕ معاشی انقلابن ہٕنز زان کرناوان تہٕ اکس حساس کلاکارسٕندِ انداز بیانٕچ مہارتھ تہٕ خوبصوٗرتی نظرن درٕنٛتھ انان۔

سانۍ کلاکار سوخن ورتہٕ گونہٕ مات گژھن نہٕ اسہِ تام محدوٗد روزٕنۍ۔ یتھ کنۍ کاشرٕ بن سنسکرت سکالرن ہٕنز چھ سارے دُنیاہس منٛز مشہوٗری اُتپل دیو، ابھنوگپت، کھیمندر، ممٹ، جگدھر بھٹ، کلہن پنڈت، شری ور، نہٕ ننک چھ سنسکرت ادبکۍ گاشہِ تارک ماننہٕ یوان۔ یتھ کنۍ شیخ یعقوب صرفی، مُلا عبدل واجب نوٗری، حافظ بشیر، بابا داوٗد خاکی، مُلا احمد شاہ بادی، مُلا مومن فانی، مُلا طاہر غنی، منشی بھوانی داس کاچرو، ست رام بکایا، دیارام کاچرو، آفتاب بھان تہٕ پنڈت تابارام ترکی چھِ تم کاشر یمو فارسی ادبس منٛز تھکنٛی لایق کام کرِتھ پنہٕ نہٕ وطنک ناو

روٗشن چھُ کوٚرمُت۔ یتھےٚ کٕنۍ چھُ یہِ ممکِن کہِ ساٲنۍ کٲشُر قلم کار، مُفکر، عالِم شاعِر تہٕ نثرٕنگار تہِ سپدن عالمی سطحس پیٹھ باشعوٗر لوٗکن ہُنٛد ذیٚہن پانس کُن پھِرونس منٛز کامیاب۔ یوٗ دوَے ییٚنہِ فن پارن ہنٛدۍ ترجمہٕ کرِتھ مُلکی تہٕ بین الاقوامی سطحس پیٹھ کٔشیرِ نبر واتہٕ ناونہٕ یِن۔ اَزٕکس اِنفارمیشن ٹیکنالوجی ہنٛدِس یُگس منٛز چھُ یہِ سبٹھاہ اہم تہٕ غور طلب۔ یتھ روزٕنچ غلطی واتہٕ ناوِ سائنس وجوٗدس کاٲفی دَدارٕ۔

ترجمہٕ کران چھِ ترجمہٕ کارس پیٹھ یہِ ذِمہٕ واری عاید سپدان کہِ ادب پارٕچ خوبصوٗرتی گژھِ ترجمس منٛز تہِ برقرار روزٕنۍ۔ یُس مُداتہٕ مقصد ہیتھ لِکھاری پننۍ رژنا شیران تہٕ پاران چھُ سُہ گوژھ ترجمہٕ ذٔسۍ تہِ زبر پاٹھۍ ظاہر سپدُن۔ بازے چھُ ترجمہٕ کران ہوٚی لفظ ژھانڈنس منٛز دوہ واد محنت پیوان کرٕنۍ۔ پھیرن، پوٗژھ، کانگرِ ہُنٛد وٚولُت۔ ترٕنگہٕ، پوٗژ، لوٗنگۍ تہٕ شیشہِ لاٹھ۔ کینٛزِ کھوس تہٕ موٚہَلۍ چاے۔ تیل وٚور، یمبہٕ ہاک،، وَن کوکُر، کنہٕ وٕیر، پاٹیل، کژوچہٕ، ڈبہٕ کژاے، شیرٕلب، مُدوار، کژالہٕ ین، سوٗژل، دوٗنتہٕ ہاک، وینہٕ، وَے گنٛڈر، لیٚنبہٕ بٔب، پھرِتوکھ یِم لفظ اُردو، ہِنٛدی یا انگریزۍ زبانۍ منٛز تہٕ ژھانٛڈو کمہٕ کمہٕ دُشواری چھِ پیش یِوان۔ ڈِکشنری پھِران چھِ اوٚنگجہِ گشنہٕ یِوان تہٕ صحی لفظ تلاش کران چھِ دوہ وادٕ لگان۔ گنہٕ وِزِ چھُ کوٗشُر لفظ ہوٗبہوٗ تتھۍ رٕلِس منٛز پیش یِوان کرنہٕ یتھ رٕلِس منٛز سُہ کٲشرِ زبانۍ منٛز ورتاوس چھُ یِوان۔ غنی کشمیری ہوٚی پایہِ بٔڈ فارسی شاعرن چھُ ”کژالہٕ ین“ کوٗشُر لفظ بلکُل یتھےٚ کٕنۍ فارسی زبانۍ منٛز ورتاوس اوٚنمُت۔ ترٕنگہٕ، تیل وٚور، وینہٕ، سوٗژل ہوٚین لفظن دوٚیمہِ زبانۍ منٛز پھِران چھِ اسہِ تہٕ غنی کشمیری ہنٛز

وَتھ اپناوِنۍ پیوان۔ یہِ گوٚسبٕھاہ جان تہٕ کیازِ کوٗشُر لفظ چھُ پننۍ مخصوٗص رٕپہٕ کُنۍ دوٚیمبن زبانٕبن منٛز ورتاوس یوان انہٕ۔ انگریزی زبانۍ کُن دِیو نظر۔ ساسہٕ بدی لفظ چھِ لاتن، گرٛیک، ہبرو، فرٛنچ تہٕ جرمن زبانو پیٹھٕ ووٚزم تُلنہٕ آمتۍ۔ کُنہٕ پنٕنس موٗل رٕپس منٛز تہٕ کُنہٕ ہنا بدلاوٕ سان۔ ہِنٛدی زبانۍ چھِ لگ بگ 60 فیصدی لفظ سنسکرت زبانۍ ہُنٛد دِیُت۔ غرض کأشُر زبانۍ ہٕنٛدی لفظ دوٚیمبن زبانن منٛز ترجمہٕ ڈٕسی استعمالس یِن چھُ زبانۍ ہٕنٛدِ مخصوٗص لفظٕ ورتاوُک تہٕ بالغ آسنُک ثبوٗت۔ وارِیاہ عالم چھِ زبانۍ ہٕنٛزِ امہِ خوبصوٗرتی سٟتۍ مُتأثر سپدِتھ لُکہٕ مٕتٕس نکھٕ تہٕ تھ زبان ہیچھنٕچ کوٗشِش کران۔ ازکل چھِ مرکزی حکوٗمتکہِ طرفہٕ پٹیالہٕ پنجابس منٛز اکھ ادارہ قایم آمُت کرنہٕ یتہِ مُختلف صوٗبو پیٹھٕ مُنتخب کرنہٕ آمتین طالبِ علمن اَکس وٕری یس کأشُر زبان ہیچھِ ناوُنہٕ چھِ یوان۔ کأشُر زبان چھِنہٕ ازکشیرِ تامتھ محدود تہٕ چھِ کأشرٕ بن تام۔ ووٚنۍ چھِ تِم لوٗکھ تہٕ یہِ زبان ہیچھان تہٕ ورتاوس انان یِہنٛز ماجہٕ زیوٚ کأشُر چھِنہٕ کینٛہہ۔

یوٚ دوٚے اَسۍ یِژھان چھِ کہِ مُلک تہٕ بیروٗنہٕ مُلکس لوٗکھ گژھن سانہٕ ثقافتی وِرثٕچ زان حاصل کرٕنۍ۔ سون شاعر، کہانی کار، ناولسٹ، ڈرامہٕ نِگار گوژھ مُلکی تہٕ عالمی سطحس پیٹھ پرٕزناوُنہٕ یِن۔ مختلف دِشایو پیٹھٕ چلن واجنہٕ تیز ہوا رِنگہٕ گژھ سون ذیٚہن تروتازٕ تہٕ منظر کرنہٕ تیٚلہٕ چھُ پنُن ادبی اثاثہٕ دوٚیمبن زبانن منٛز پھرٕن یعنے ترجمہٕ کرِتھ صحی پیمانس پیٹھ لوٗکن نِش واتہٕ ناوُن نہایت ضروٗری۔ یہے چھِ زِنٛدٕ روزنٕچ پہچان۔ اَزی کس سائینسی دورس منٛز چھِنہٕ ناممکن کینٛہہ۔ از چھِ ہر طرفہٕ

پڑتھ رنگہٕ سہولیژ دستیاب۔ فقط چھِ ضروٗرت یرادچہٕ پوختگی ہنٛز۔ محنت کھسہِ پانے رتھِ۔ ٹھٔرِ ی ہن وٗستھ۔ دیوار ہن لرونہٕ تہٕ بیرٕ سپدن سم۔

ترجمہٕ ڈٕسی چھُ گنہِ تہِ زبأنی ہنٛدِ مزازٕچ وٲقفیت حاصل سپدان۔ زبأنی گرت، شبدٕ ژأر، اِمیجز، کہاوژ تہٕ محاورٕ، طنٛز و مزاح، منظر نِگٲری تہٕ Psychoanalysis کرنٕچ صلاحیژ ہُنٛد چھُ ادب پارو ڈٕسی پے لگان۔ ترجمہٕ کار چھُ پننہِ تجربہٕ ستی ہوٗبہوٗ شبد ورتاوس اَنتھ پننہٕ نہِ انہٕ مانہٕ امیجز گران تہٕ ادب پارُک مفہوٗم دوٗیمہِ زبأنی مَنٛز پھِران۔ تس چھُ تِمن سارنٕے بنٛدِشن ہُنٛد خیال پیوان تھاوُن یِہنٛدِ ہن حدوٗدن مَنٛز روٗزِتھ قلم کارن موٗل رژنا لیچھ ہیٛ چھِ۔ ترجمہٕ کران ہیکہِ سُہ پَنُن عالمانہٕ بجر ورتاوس اَنتھ مگر نہٕ چھُ تس اِصلاح کرنُک اختیار نہَ گنہِ رنگہٕ کینٛہہ نوٚو مواد جوڑنُک حق۔ میٚے چھِ تم کینٛہہ ترجمہٕ کار نظرن تل یِم ترجمہٕ کران یا کِتابت کران پَنُن قلم ہنگہٕ منگہٕ ژانان چھِ تہٕ تازٕ پوشو بجتھ پھول دانس مَنٛز گُنتھ تھاوان پَنُن اکھ رٔنگین کاغذی پوش۔

کینٛژن عالمن ہُنٛد چھُ یہِ تہِ خیال کہِ ترجمہٕ گرِ مٕژ کِتابہِ مَنٛز چھُنہٕ سُہ رس تہٕ لُطف، سو کٔشِش تہٕ خوبصوٗرتی آسان یوسہٕ موٗل کِتابہِ مَنٛز نظرِ چھِ گژھان۔ یعنے ترجمہٕ کوٚر مُت رٕپ چھُنہٕ پرن وٲلس تِتھے کُنہٕ آنٛند اوستھا۔ مَنٛز انان یِتھ اصل رٕپ انان چھُ۔ امیُک واریاہ حُسن چھُ ختم سپدان تہٕ گُنہِ چھِ ترجمہٕ کار ہنٛزٕ ذٲتی کمزور کِتھِ دوٗیمہِ زبأنی مَنٛز پھِرنس مَنٛز دُشوٲری کھڑا کرِتھ سونس سرتل بناوان۔ یہ چھُ مُمکِن۔ یہِ ہیکہِ سَپدِتھ مگر اَمہِ خاطرٕ گٔس چھُ ذِمہٕ وار۔ ڈپو ترجمہٕ کار۔ منشی

پریم چندنٕی ناول ''گودانک'' ترجمہٕ چھُ دُنیاچن واریاہن زبانٕن منٛز سپد مُت۔ ترجمہٕ پرِتھ چھِ عالموٚ پنٕنۍ راے ظاہر کران وٕنۍمت کہِ اگر ہندوستانس منٛز ذیٖہنی انقلاب چھُ انُن ، گودان ناولہِ ہنٛز کاپی گوٚژھن مُفت لوٗکن منٛز تقسیم یِنہٕ کرنہٕ۔ ہندوستانُک کمٕیل سپدِ پانے بیدار تہٕ پننہِ ژھچ پڑاوٕ ژ ہنٛز لڑاے کرِ شوٗرو۔ گوٗترجمہٕ چھُ یوٗت زبر تہٕ پُر اثر کہِ پرن والۍ چھِ بے حد مُتأثر سپدِتھ پٔنن اظہارِ خیال کرِتھ پرٛیم چند نہِ ادبی صلاحیژ داد دِوان۔ یہِ چھُس نہٕ یِتھ کتھہٕ ہتی اِتفاق تھاوان کہِ ترجمہٕ چھُ موٗل کِتابہٕ ہُند ادبی موٗل کم کران۔ یہِ چھُنہٕ صحی۔ ترجمہٕ چھُ دراصل ؤسی پیمانس پیٹھ موٗل کِتابہٕ مولہٕ ناوان۔ علاقٲی حدٕ ژٹتھ مُلکی یا بین القوامی سطحس پیٹھ پرٕن والین ہُند دھیان پانس کُن متوجہٕ کران۔ ترجمہٕ چھُ زبانٕۍ ہنٛز ادبی صلاحیژ گاشہٕ راوان۔ اکھ أکِس نکھہٕ أنتھ اِنسانٕی سوٗنچ فِکرس وُسجار دِوان۔ ترجمہٕ چھُ لوٗکہٕ ہتس اکھ أکِس ہتی جوڑان تہٕ نوٚ انہٕ مانہٕ سوچچ پزریتھ دِوان۔

کأشرِ ادب پارن ہُند مختلِف زبانٕن منٛز ترجمہٕ چھُ وقتچ اکھ اہم ضرؤرت۔ کأشرِ زبان تہٕ کوٚشُرٕیت مُلکی سطحس پیٹھ کرور بدٕن لوٗکن تام واتہٕ ناونہٕ خاطرٕ چھُ یہِ اکھ با مقصد تہٕ پُر اثر ذٔریہٕ۔ ہِندی، اُردو تہٕ انگریزی زبانٕن منٛز چھِ مُسلسل ترجمہٕ سپدان تہٕ مُلکی سطحس پیٹھ چھاپ تہٕ سپدان۔ از چھنہٕ کتھ خأرِص پرتاپ (ایس۔پی کالج سرینگر) شیرازٕ، وتستاہ، انہار تہٕ آلو رِسالس تام تہٕ محدوٗد۔ از چھُ کوٚشُر سماچار (نٔی دِلی)، ناد (نٔی دِلی)، بھاشا (حکومت ہند ، نٔی

دلی)، کھیر بھوانی ٹائیمس (جۆم)، پڑکاش (جۆم)، آلو (بنگلور) وغیرٕ واریاہو رِسالو ڈٕسۍ کوشر ادب دۆیمین زبانین منٛز ترجمہٕ کٔرِتھ چھاپ سپدان۔ وَق چھُ سبٹھاہ تیز رفتارٕ سان بدلان۔ جدید سائینسی دورس منٛز چھُ وقتس ستۍ بڑونہہ پکُن دراصل زِندٕ زوٗنُک ثبوٗت۔ پتھ روزُن، خانن منٛز قید سپدُن تہٕ ہتھ دھرمی کاٲم ہیٚنۍ گوٚپنہٕ پِس ماندگی ہُند وِیہہ تلوٗن باس دِیُن۔ از چھُ کوٗشُر ادب فن پارس گرٕتھ دِوان دِوانۍ سونچان کہِ یہِ گوٚژھ بیٚیس زبانۍ منٛز ترجمہٕ کٔرِتھ لوٗکن بڑونہہ کُن واتُن۔ تس چھِ أچ کل گِلیمژ تہٕ سُہ چھُ مُسلسل اتھ کوٗشِش منٛز روزان۔ یہِ چھُ اکھ رُت شگوٗن کاٗشر زبانۍ ہندِ باصلاحیت آسنُک ثبوٗت۔

یٚیمہِ کتھِ ہنٛز اشد ضروٗرتھ کہِ سانۍ صوٗفی شاعری، لیلا شاعری، رضمیہٕ مثنوی شاعری تہٕ وژن شاعری گژھی ترجمہٕ سپدِتھ کٔشیرِ نیبر نیرٕنۍ یٚیمہِ ستۍ یمن ادبی نٔجبن ہنٛز خصوصیژ وسیع پیمانس پیٹھ ویژھناونہٕ یِن تہٕ یہُند کوشرٕیٚت نیرِ نوٚن۔ شاہ غنموٗر تہٕ شمس فقیر چھِ بہلہِ پایک کاٗشر صوٗفی شاعر یِمو ادوٚیت، شیوازم تہٕ اسلاٰمی تصوٗفس میٗل کٔرِتھ ماری فتک موےٚ دامہٕ چۄ۔ ژٕ تہٕ بہٕ تہٕ ہُہ تہٕ سُہ مُشرِتھ عشقہِ حقیقی ہنٛزِ وتہِ پیٹھ لولہٕ والین مالہٕ پھرِوان نوٗرِ انور ونہٕ کوٚڈ۔ کاٗشر صوٗفی شاعری چھُ پنُن مخصوٗص رنگ یُس عام صوفی شاعری منٛز نظرِ چھُنہٕ گژھان۔

تِتھے پاٹھۍ کاٗشرِ رضمیہٕ مثنوی منٛز چھُ کوٗشُر رامایَن پنُن مخصوٗص رنگ تہٕ لہجِ ہیتھ لوٗکہٕ مَنس رٕژناوان۔ باسان چھُ زن چھُ ڈوٗرٕ شنکر پورِ رامہٕ کونڈس منٛز سیتا جانانس مُدے گنٛڈِتھ درِ انتظار۔ وژن شاعری چھُ پنُن مخصوٗص اندازِ بیان۔ اِدٕ

سو جیہٕ خوتوٗن چھےٚ یا اٲرنہِ مال لولہٕ نارٕچ رٕنہ چھِ ویٚہہ تُلان۔

دورِ جدیدس منٛز چھِ آزاد تہٕ نادِم ہنٛز شاعری پنٕنہِ خاص رنٛگ یِمہِ چہٕ پرٛوٚراہی، کامِل، تہٕ ساقی ہنٛدِس کلامس زوتہٕ ناوان چھےٚ۔ ضروٗرت چھِ یِمہٕ کتھہٕ ہنٛز کہِ سوٗرے کلام گژھِ ترجمہٕ کٔرِتھ وسیع پیمانس پیٹھ پرن والین ڈٔریاب سپدن۔ واربابن کتھن نیرِ پھُٹ تہٕ وتہٕ تِہنٛز گاشہٕ راونہٕ۔

کاشرِس ڈرامہس منٛز چھِ پتٕمیٚن پنٛژاہن ؤریٚن منٛز نٔوی نٔوی تجرُبہٕ کرنہٕ آمٕتؠ۔ سومناتھ زُتشی، علی محمد لون، اختر محی الدین، اوتار کرٛشن رہبر، پوشکر بھان، ہری کرٛشن کول، ڈاکٹر شنکر رینہٕ موتی لال کیموٗ تہٕ بجود سیلانی ہنٛدی ڈرامہٕ چھِ رنٛگ منٛچہِ کہِ لحاظٕ کٲفی اہم۔ یِہنٛد ترجمہٕ یوٚد ڈٔریاب سپدن۔ کاشُر ڈرامہٕ ہیٚک سپدِ مُلکی سطحس پیٹھ مُطالعہ تہٕ تنقیدی تجزیہِ گاشہٕ راوِ سانٛی وتھ تہٕ رنٛگ منٛچی فن پرٛاوِ وُستھ۔

ترجمہٕ کرن وٲلِس عالمس منٛز چھُ کیٛنٛژن لوازماتن ہُنٛد آسُن نہایت ضروٗری۔ یِم لوازمات چھِ یِتھہٕ پٲٹھؠ:

ا۔ دوشوٕنی زبانٕن ہنٛز پوٗر پوٗر زان کٲری۔ زبانٕن ہنٛز زان کٲری یِتہٕ یِتہٕ ادبچ تہٕ ادبی نحبن ہنٛز واقفیت۔

۲۔ ترجمہٕ کرنہٕ وِزِ فن پارٕک روح ژٕھٕنگ مُصمم یِیہٕ۔

۳۔ بہترین لفظٕ ژٲرٕ، کہاوژن تہٕ محاورن ہُنٛد نزدیک ترین مبدُل تلاش کٔرِتھ استعمالس اَنُن۔

۴۔ نظم نظمہٕ ہنٛدِس صوٗرتس منٛز ترجمہٕ کٔرِتھ پیش کرٕنۍ۔

۵۔ خاٗلص مفہوم ترجمہٕ کِس صوٗرتس منٛز پیش نہٕ کرِتھ فن پارچہٕ ادائیگی ہنٛدی زاوی جارٕ ژھرٕنچ کوٗشش کرٕنۍ۔

۶۔ پننہٕ طرفہٕ بالکل کینٛہہ نہٕ جوڑنٕچ پالسی ورتاوس اَنٕزۍ۔ نہٕ کانٛہہ دلیل پیش کرٕنۍ نہٕ دُرستی کرنٕچ کوٗشش کرٕنۍ نہٕ پننہٕ صلاحیژ ہُنٛد حدٕ سبر مُظاہر کرُن۔ ترجمہٕ کار چھُ تمن حدن ہُنٛد پابند یمن منٛز روٗزِتھ اصل لِکھاٗری رٕژنا چھِ لیکھمٕژ۔

۷۔ ترجمہٕ کارس گژھِ تمن توارٟخی، ثقافتی تہٕ معاشی حالاتن ہنٛزٕ تہٕ پوٗر پوٗر واقفیت آسٕنۍ یمن منٛز روٗزِتھ یا مُتاثِر سپدِتھ اکھ لِکھاٗری پنٕن اندرُون شبدٕ ورتاوٕ دِسی گاشہٕ راوان چھُ۔

۸۔ کاشُر زبانۍ پٔتھ کُنہِ دوٗیمہِ زبانۍ منٛز ترجمہٕ کرنہٕ وِزِ چھُ یہ نہایت ضروٗری کہ علاقہٕ چن دوٗ یمن زبانٕن ہنٛزٕ تہٕ گژھِ ہنا زان کاری آسٕنۍ تہٕ زن گوٚ یہِ دوٚے سنسکرت، فارسی، عربی، اُردو تہٕ اَپہٕ بٔڑمش زبانٕن ہنٛز واقفیت آسہٕ ترجمہٕ کرنہٕ وِزِ چھِ سٮ۪ٹھاہ سہوٗلیت سپدان۔

یوٚمبرو یوٚمبرو شامہٕ رنٛگہٕ یوٚمبرو کینٛہوٗزِ چھکھ یوت نالانو۔ ہو ہو۔ ہوہو۔ ہوہو۔ مےٚ چھُ پانہٕ 57-1955 عیسوی درمیان ایس۔ پی کالج سرینگر کِس آڈٹوریمس منٛز یہِ بٲتھ سورگیہ موہن لال ایمہٕ ہنٛزِ ہٮ۪ٹہِ نِشہِ پٔتھ بوٗزمٕژ۔ موہن لال ایما صاٮ۪ب اوس نعمبک نوٚٹ وایان دوشوٗنۍ مُژھن روتہٕ گنٛڈتھ۔ یہِ چھِ تہنٛز طرزٕ یوسہٕ از سارے ہندوستانس ہٮ۪ٹہ تہٕ تمبکنار ہنٛز لے پٔتھ

نۍ ناوان چھہٕ۔ کلام چھُ دبٲناتھ ناۘدِم صاۘبن۔ ''بۄ مبر یمبرزل'' گِوِن پأتھرس منٛز درج۔

ہندوستانکین مختلف علاقن منٛز روزن والیو واریاہو عاۘلموتہٕ دانشورو، شاۘیرو پرٛژھ مےٚ امہِ باۘتھ کُس مفہوم مُتلق سوال تہٕ ناۘدِم صاۘبنٛ صلاحیژ دِیتِکھ داد۔

کاۘشرِس ادبس منٛز چھِ ییتھِ واریاہ لال گوہر مگر وقتہٕ کین حاۘدثن ہُنٛد شِکار سپدِتھ لژھِ بۄ گاۘمتۍ۔ ضرورت چھِ یمہِ کتھِ ہنٛز کہِ رِیاۘس منٛز یِیہ اکھ دارالترجمہ قاۘیم کرنہٕ یِتھ سون شاۘیر تہٕ اۘدیب نیرِ نون۔ پرکرٛژ ہِنٛدِس حُسنس سۭتۍ یِیہ قلمک بجر تہٕ وِنہٕ حق دارس میلہِ پنُن حق۔ لال یِن مولہِ وَنہٕ۔ کاۘشرِس تہٕ کاۘشرِ زبأنۍ کھسہِ بوش۔ بڈ شاۘہنۍ روایت سپدِ زِنٛدہ تہٕ مُلکی سطحس پیٹھ پرٛاوِ کاۘشر اکھ اہم مُقام۔

☆☆☆

پُنِس وَن سنسکار

ــــ موٗتی لال کیموٗ

کأشرِ بٹہٕ چھِ ساسہٕ وادٕ ؤرِیہٕ پیٹھہٕ کٔشیرِ مَنٛز روزان آمتۍ۔ یِہٕنٛز بیشتر مذہبی، توأرٖیخی، سمأجی، جمالیأتی، لِسأنی، فلسفہٕ تہٕ گرٛیمر بیٚترِ کِتابہٕ چھےٚ سنسکرٛت زبأنۍ مَنٛز شاردا رسم الخطس مَنٛز لیکھنہٕ رٔژھراونہٕ آمژٕ۔ واریاہ پوٗتھہِ یِہٕنٛد ذِکر دوٚیمبن کِتابن مَنٛز چھُ میلان چھےٚ نہٕ اَسہِ تام وٲژمژٕ۔ کٔشیرِ مَنٛز روزنہٕ پتہٕ تہٕ سنسکرت زبان گال کھالتس تژاونس تہٕ گوو ووٗنۍ واریاہ سمےٚ تہٕ کأشرو بٹیٚو پنٕنۍ سنسکار مٔشراونۍ۔ حالانکہِ وُنہِ چھِ پرٕپنٕنۍ تھپہِ ہنٛدی پأٹھۍ کینٛہہ سنسکار گٔنہِ نتہٕ گٔنہِ ریٖژ، رِواجہِ موجوٗب پالنہٕ مناونہٕ یِوان اماپوٚز سنسکارچہِ اہمیٚژ تہٕ مانےٚ مطلبہٕ نِشہِ چھِ بِلکُل بےخبر گژھان۔ موٗجوٗدٕ وقتچہٕ تبدیلیہٕ چھےٚ تیزی سان سمأجی زِندگی ہنٛزٕ ریٖژ تہٕ رسم بدلاوان۔

سنسکار چھِ مُختلف قسمن تہٕ نٕوی تیین ہنٛدی آسان۔ کولہٕ سنسکار چھِ گرس مَنٛز ووتھ بیٹھ ستیٚ ہیچھان، یمن مَنٛز آداب، شران سندھیا، پوٗزا، پرٛپُن، ژھیوٹ شرٛوٗژ تہٕ تخلاق چھِ ہیٚچھان۔ دھرمہٕ سنسکار چھِ زَنمہٕ مرنکۍ سنسکارٕ علاوٕ کھاندر تہٕ میکھلا سنسکار تہٕ سماٗجی کیٚوہو قومی سنسکار چھِ ماٗلن، تیوہارن تہٕ بڑٕن دوہَن ہُنٛدی مناونہٕ ہیٚچھان۔ ''ڈکھ ییٚلہٕ ژلن'' کاشرِس ناٹکس مَنٛز چھےٚ بانٛڈٕ بأے اکہٕ ننٛدٕنہٕ ماجہِ ہُنٛد رول کران ونان، ''پوٗتھر چھُ کولہٕ سنسکارن ہُنٛد واٗرِث آسان''۔ اکہٕ ننٛدٕنٕ مول یانے راز چھُ ونان، ''سنسکار چھِ سنسکرٛتی ہنٛدی موٗل، جُز تہٕ پوٗتھر چھُ سنسکرٛتی ہُنٛد راٗچھِ در''۔ مطلب چھُ زِ اَکِس گرس مَنٛز چھُ شُر سنسکار، رسم رواج بیٚترِ پنہٕ نِس ماٗلِس ماجہِ نِش ہیٚچھان گرِکِبن زِٹھبن چھِ یِم سنٛسکار پوٗرٕ کرنٕچ فِکرِ روزان۔ مگر ووٚنی ییٚلہٕ بوٚڈ کوٗٹمبھ Joint family آسنگ رواج ختم چھُ گوٚھان کولہٕ سنسکارن ہنٛز زان تہٕ اہمیت چھِ راوان تہٕ سماٗجی کیٚوٚ ہو دھرمہٕ سنسکار چھِ کم گژھان تہٕ یِم دُنہِ چھِ پوٗرٕ کرنہٕ یوان تم تہِ چھِنہٕ برموقہٕ تہٕ سمیٚس پٹھ سُپدان۔

ییٚلہِ آریہ زاٗژ ہنٛدی برہمن یِکیٚہٕ، ہوَن بیٚترٕ اُسۍ کران تِمن اُسۍ مُختِلف سنشکار لاٗزمن پوٗرٕ پیوان کرٕنۍ۔ چوٗنکہِ برہمنن ہُنٛد اہم پیشہٕ اوس پرٕن تہٕ پرٕناوُن لہٰذا اُسۍ ویدیایہٕ ستیٚ ژاٹہٕ ہال گژھنَس تہٕ گوٗرٕ کُل یختیار کرنس ستیٚ تہٕ کینٛہہ رسم تہٕ سنسکار۔ یِتھۍ سنسکار چھِ باضے سماٗجی پرٛمپرایہ تہٕ بنان۔ گورس نِش تاٗلیم مُکمل پرٛتھ لتس دکھشا دِنہٕ موکھ دَنہٕ سومبراونس چھِ از کل ''اُپید'' ونان تہٕ یہ رسم چھُ دُنہٕ میکھلایہ ہُنٛد اہم سنسکار۔ حالانکہِ از کالُک میکھلہٕ مہراز چھُ خبر کوٚ

تألیم پڑاوِتھ تہٕ یونیورسٹیہِ ژھنڈِتھ ''بھکشا'' سومبراوان۔ تألیم پڑاوٕنکہِ تہٕ تربیت حاصل کرٕنکۍ طور طریقہٕ بدلییہ ییٚ کہِ پچھمی نِظامہٕ تألیم چھُ مُکمل پأٹھۍ رأیِج گومُت مگر میکھلایہ وِزِ ''أبید'' سومبراوٕنک رسم چھُ چالوٗ۔

اکھ خاص سنسکار یُس کأشری بٹہٕ دُنہِ پِھ بیشتر گرن منٛز جأری تھٲوِتھ حالانکہِ بٹہٕ سماج آو مُلکس منٛز چھکرنہٕ مگر رسم چھُ دُنہِ چالوٗ۔ شرٛان، سوٗندر، یا یتھ نِیچھِ بٹنہِ ''بُرزٕ میٚٹ کڈٕنۍ'' چھِ ونان۔ یہِ رسم تہِ پییہِ جلدے گال کھالِس تہٕ پتہٕ روزِ کتھے یأژ باقے۔ شُر زٕتھ کیٚنٛہہ دوہ چھِ لوسہِ نانا پڑکأری اوشدھ یو ستۍ شرٛان کران تِس تہٕ شُرس چھُ ناکرن سپدان تہٕ بُرزٕ میٚٹ یِوان کڈنہٕ۔ ناکرن چھُ یا تہٕ رأشی موٗجوٗب اچھر وُچھِتھ یِوان تھٲونہٕ نتہٕ یُس ناوموٗل موٗجی شُرس تھٲوِ تہٕ سُہ۔ گرٕچ زِٹھانٛز چھِ شُرس اتھس منٛز رٕٹِتھ ''پتۍ آے برٛونٛٹھِ آے'' وٕنِتھ دٕزوٗن بُرزٕ میٚٹ آلوان تہٕ ''شوق تہٕ پوٗنہٕ سُن'' وٕنِتھ پاش گڈس منٛز ترٛاوان۔ یتھے کٕنۍ پتۍ آے برٛونٛٹھۍ آے تہٕ آہی وکھنۍ کٕرِتھ لوسہِ تہٕ باقے بأژن ہُنٛد رُت کانٛچھان۔ یُس شُرِس کہٕمِس دوہس پیٚٹھ یہِ سنسکار آسہِ تہٕ سپدمُت تِس چھِ ووٚنۍ واریاہ وأنسہِ یتھ میکھلا یا دِوگونہٕ برٛونٛہہ تہٕ پوٗرٕ کران تہٕ کیٚنٛہہ فضوٗل رسم زأنِتھ کتھے کھوان۔

شرٛان سوٗندر آس لوسہِ کہمہِ دوہ ''سوٗندر'' یانے Kitchen sink یا باتھ ٹب بیترِس منٛز شرٛلنہٕ پتہٕ گُٹھس منٛز کران۔ امہِ دوہ آسۍ گاڑ تہٕ سٕنٛین (کلییہ) تہٕ ہُنٛد رنان۔ ستھ تھال آسۍ بتہٕ تہٕ یم ترٛنے ہٕنٛز ہیتھ بران۔ سوٗندر آس کھورن تل ہُرۍ لیٚچھ آسان تہٕ رسم پوٗرٕ کٕرِتھ آس اکھ تھال ہُرۍ لیٚچھہ اکھ تھال لوسہٕ تہٕ باقے

تھال ستن گرن پنہٕ نبن تہٕ باقبن بأگران۔

رسمک وبوہار کرن واجنہٕ زِٹھأنی آس زأشُرس پلوٚ ڈیلتھ اتھس منز رٔتان تہٕ نوٚنہٕ ٹُل آلوان تہٕ ڈُنی دِوان، وارِ دِوان سُمہٕ دِوان، قدر دِوان، مدد دِوان تہٕ شوق تہٕ پوٚنہٕ سُن ونان۔ تِتھے کُنہ آسہٕ ماجہٕ، پوپھہٕ، ماسہٕ، بأے تہٕ بینہٕ بیترِ ڈٔنتھ نوٚنہٕ لیٚج آلوان۔ تمہٕ پتہٕ بُرزمیٚٹ کڈان تہٕ وکھنے تہٕ کران۔ شُری سُند ناو ہیتھ ونان، "بأے لالہٕ پتہٕ آم، بزوٚنٹھی آم، ڈُنی دِوان، وارِ دِوان سُم دِوان، بیترِ۔ کانچھ پوٚرم شکر آچاریہٕ چھُ اکس لیکچرس منز ونان زِ ہندی چھ پنٕژ سنسکار یا تہٕ مُشراوان نتہٕ چھہٕ کیٚنژن سنسکارن کُنی گیڈ کٔرتھ اکی وِزِ مناوان۔ سُہ چھُ ونان واریاہ سنسکار چھہٕ پنٕنہٕ پنٕنہٕ سمیہٕ انجام دِنہٕ بدلہٕ کُنہٕ وِزِ یکجاہ انجام دِوان۔ سوے بأش چھہٕ وارِ وارِ کأشرِ بٹن تہٕ ووٚنی سپدان۔ سمأجی لاچأری یوٚ موٚجوٗب چھہٕ کیٚنژن رسمن رِواجن تہٕ سنسکارن اکی وِزِ انجام دِوان تکنیاز گرٕکبن سأرِنے بأژن ہُند اکس ساغس پیٹھ یکجاہ سپدُن تہٕ چھُ محال سپدان۔

اکہٕ وِزِ آس کیٚنژن سنسکارن قانوٗنی اہمیت، آریہٕ زأژن منز خاصکٔرتھ برٛہمن آسہٕ تِتھی کیٚنہہ سنسکار پنٕنہٕ وقتہٕ انجام دِتھ سرکأری قبوٗلیت لبان تہٕ قانوٗنن تسلیم سپدان۔ مثلن شُر یِیہٕ اکہٕ گوترٕ تہٕ خاندانہٕ پیٹھ بیٚیس خاندانس منز منگتہٕ انہٕ تہٕ یوتام نہٕ سُہ لولہٕ ریٖژ موٚجوٗب نٔوس گوترس منز پرٛاوِش کٔرتھ کرٛام حأصِل کرِ سُہ سپدِ نہٕ وأرِث ثأبت۔ تِتھے کُنہٕ لگنہٕ وِزِ ماہرنہٕ ہُند مہاراز ہندِس گوترس منز پرٛاوِش کٔرِتھ دھرم پتنی ہُند درجہٕ گرہن کرُن۔

برزِ میٖٹ کڈنہٕ وِزِچھ ونان "شوق تہٕ پوشہٕ سُن"۔ پوشہٕ سُن لفظن چھُ کاشُر ڈِکشنری منٛز مانے دِتھ "بینہٕ تہٕ بینہٕ سپُدن" یانے ژٕیےٚ ییٚژھ نے بینہٕ تہٕ بینہٕ رُت۔ دون سنسکرت لفظن ہُند کاشُر روپ۔ پُنہٕ ونم یا پُناہ سنو گو بینہٕ سپُدن۔ تہٕ ووٚنی چھُ پُنس ون سنسکارُک ناو۔ دراصل چھُ یہ آریہ برہمنن ہُند اکھ اہم سنسکار یُس کاشرِ بٹن منٛز وُنہِ چھُ زِندٕ۔ یہ سنسکار اوس شُر ڈمبہٕ لگنہٕ پتہٕ انجام سپدان ییمہٕ کنہِ کانٛسہِ زنانہِ ہندی گوبہٕ کھورٕ آسنچ خبر اُس انگن اُشناون، حق ہمسایَن تام واتان۔ یہ کمہِ انمانہٕ آسہٕ ہن پتھ کالہِ مناوان تہٕ چھُنہٕ کانٛسہِ سماج شاسترن لیٚوٕ کھمُت۔ ووٚنی گو از کل چھِ میکھلایہ وِزِ ہوٚن کران کینٛہہ پکھیاگ پُنہٕ ون ناوٕ تہٕ سپدان۔ گوکہِ کاشرِ بٹن منٛز چھُ دھرمہٕ سنسکار رٔنگی میکھلایہ وِزِ انجام سپدان تہٕ سماجی رسمہٕ رٔنگی شُر زتھ کہمہِ دوہ یا کُنہٕ تہٕ وِزِ کاہ نیٚتھر یا دِوٕگون دِنہٕ بژھنہہ برزِ میٖٹ کڈِتھ انجام سپدان۔

کالی داس اوس از بژھنہہ ژٕ ساس وٕریہ راژٕ وِکرم آدِتیہ سٕنٛز سرپرستی منٛز اُجین نگری منٛز سنسکرت زبانٛی منٛز شاعری کران تہٕ ناٹک لیکھان۔ اُمی عظیم شاعرن چھُ "ابھگیان شکنتلم" ناٹک لیٚوٕ کھمُت۔ ییتھ عالمی شوہرتھ چھِ حاصِل۔ اتھ عظیم تخلیقہٕ منٛز چھُ راژٕ دُشینت نایک (ہیرو)۔ ییلہِ سُہ چھُ دُرواسا ریشی ہندِس شاپس تل آسان سُہ چھُنہٕ شکنتلایہ پرژناوان۔ لیس ییتی تمی کنو ریشی ہندِس آشرمس منٛز گندھرو وِواہ چھُ آسان کورمُت۔ ییلہِ کنو ریوٗش تس وارِو چھُ سوزان تہٕ برِتھ راژٕ سبہ منٛز چھس نہ راژٕ دُشینت پننی آشنی مانِتھ پرژناوان۔ لہٰذا

چھےٚ تِمَن دۄشوٕنی جُدایی پھِوان برداش کرٕنی۔ شُکنتلایہِ چھےٚ اونٛگجہِ مَنٛز راز ہنٛز نِشانٕی سرس تار دِوان آبس گاٛمژ آسان تہٕ تس نہٕ پانس اُچھ کانٛہہ خبر اتر آسان۔ ییٚلہِ اکھ گاڑ ہانٛزر راز دُشینت سنٛز واٛج (راز موہر) ہِیتھ رٹنہٕ چھُ یِوان تس چھِ دربارس مَنٛز پیش کران۔ واٛج وُچھِتھ چھُ یاداشت واپس یِوان تس چھےٚ شُکنتلا یاد پھِوان۔ سُہ چھُ پتہٕ تسنٛزِ تہٕ تسنٛزن دۄن وٕبسن ہنٛز تصویر بناوان۔ تس چھُ خبر کیاہ کیاہ یاد پھِوان۔ رازن اُس گربھوتی شکنتلا پزٕ ناونہٕ تہٕ پننٛی زنانہٕ آسنہٕ نِشہِ اِنکار آسان کوٗرمُت تکیازِ شاپھ چھُ آسان پزٕ وکھٹیوٗمُت۔ راز چھُ وونی ہۄسی ژاپان۔ تس چھےٚ شُکنتلا تہٕ شُر یاد پھِوان ییٚمی زٕنم آسہِ ہیوٗتمُت یُس کم سے کم ستھ اٚٹھ وُہر آسہِ ووتمُت۔ تس آسن شُرس ستی رِگندٕنکی تہٕ تسنٛدی زنمہٕ سنسکار پوٗرٕ کرٕنکی شوق تہٕ ووتلان۔ سُہ چھُ جُدایی تہٕ فِراقس مَنٛز ہینہٕ یِوان۔

اکھ وزیر چھُ رازس نِش اکھ مِسل سوزان فاٛصلہٕ موکھٕ۔ وزیرن چھُ آسان رِپورٹ کوٗرمُت زِ اکھ بوڑ باپاٛری دھنہٕ مِتر چھُ باپار کرنہٕ وِزِ مال ہِیتھ سمنٛدری جہازٕ سان سمنٛدرس مَنٛز غرق گوٚھان تہٕ مران۔ تس چھنہٕ کانٛہہ واٛرِث در لِہاذا تسنٛدِ دھنہٕ دولت تہٕ جاداد کٕ واٛرِث گژھِ سرکار یانے راز قرار دِنہٕ یُن۔ ییٚلہِ مِسل رازس نِش چھِ واتان سُہ چھُ پنہٕ نبن مُلاٛزمن پرٕژھان زِ یوٗت بوٚڑ باپاٛری آسنہٕ کُنٛز آسہِ ہن تس اکہِ کھوتہٕ زیادٕ زنانہٕ تہٕ چھُ مولوم کرناوان زِ کانٛسہِ ما اوس شُر؟ اٚخر چھُ رازس باونہٕ یِوان زِ کِنٕ چھُ گومُت زِ باپاٛری دھنہٕ مِترس چھِ ساکیتکس باپاٛری سنٛز اکھ کوٗر اکھ زنانہٕ تہٕ تمہِ چھُ کینٛہہ دۄہ بڑٕونٛہی پُنٛس ون

سنسکار انجام دِتمُت۔ یہ بوزِتھ چھُ راز دُشینت فأصلہٕ دِوان زِ یُس شُر ماجہِ گربھس منز چھُ سے چھُ مألۍ ہنٛز ورا ہِسۍ تہٕ جایدادُک وأرِث تہٕ یہ چھُ وُزیرس باوتہٕ یِوان۔ یہ وننہٕ نک مطلب چھُ یہ زِ پُنٛس ون سنسکارس اُس سماجی تہٕ قونونی اہمیت تہٕ قبوٗلیت۔ یوسہٕ از چھنہٕ۔ تتھے کٔنۍ چھُ کالیداس رگھوونش مہاکاویہ کِس ترٛیمس سرگس منز تہٕ "यथा क्रंग पुसवनादिका क्रिया:" وُنتھ اتھ سنسکارس کولس تہٕ سماجس منز اہمیت آسنُک ذِکر کران۔

بلہٕن چھُ کھُمہِ صدی ہُند کأشُر سنسکرت شأعر اوسمُت تیمی وِکرمانک دیوچرِتم ناوُک تواأریخی مہاکاویہِ چھُ لیوٗکھمُت۔ سُہ تہِ چھُ یمن لفظن منز امہِ رسمُک ذِکرِ کران "यथा क्रम पुसवनादिकर्मसु" زنتہِ چھُ سُہ مہاکوی کالی داسنٛ لفظ دوہراوان۔ وننہٕ چھُ یِوان زِ مہاکوی کالی داس اوس کأشُر یُس کٔشیرِ ترٛأوِتھ اُجین ووٚت یتہِ تٔمۍ مہندر آدِتیہ تہٕ وِکرمادِتیہ رازن ہنٛز سرپرستی تل پننہِ تخلیقہٕ لیٚچھِ۔ کالی داس اوس شِو بھگت تہٕ یِم شِو ہندی مانن وألۍ کأشری بٹہٕ اُسی تِم اُسی پُنٛس ون سنسکارس کأفی اہمیت دِوان۔ تتھے کٔنۍ اوس بلہٕن کوی تہِ شِو بھگت۔ لہٰذا یہ وُنن آسہِ نہٕ بے مانے زِ کالی داسنہٕ وقتہٕ اوس مالوہس منز راز پَروار تہِ شِو ہنٛز آرادھنا کران تہٕ یِم سنسکار شِو بھگتن منز اُسی تِم تہِ آسہٕ ہن اہمیت تھوان۔

یوسہٕ اہمیت از کل Birth Certificate چھِ تھوان پزانہِ وقتہٕ اُسی اُسی سماجی سنسکار یا پُنٛس ون سنسکار تام یِتھے اہمیت تہٕ قبوٗلیت تھوان۔ میکھلایہِ وِزناری ون کھارُنی یا ٹیکی تال لاگنہِ تہٕ ما آسہٕ پُنٛس ون سنسکارس ستی تولُق یہ پننہِ زانُن۔

☆☆☆

رِیاستچن تمدُنی سرگرمین پیٹھ مِلی ٹنسی ہٕندی اثرٕت

ڈاکٹر آفاق عزیز

موضوٗعس پیٹھ براہِ راست کتھ کرنہٕ برٛونٛہہ چھُس بہٕ ''کشمیر کلچرل ٹرسٹ'' ناوچہِ آرگنایزیشنہِ ہٕندٮ۪ن مُنتظمین بالعموٗم تہٕ سیمنارٕکس کنوینر ڈاکٹر روٗپ کرشن بھٹ صأبس بالخصوٗص پأٹھی وژھِ وأنٛجہِ مُبارکباد پیش کران یِمو یِمہٕ سیمنارُک سنٛز چھُ کوٗرمُت یِمیُک موضوٗع ''رِیاستچن تمدُنی سرگرمین پیٹھ مِلی ٹنسی ہٕندی اثرات'' چھُ۔ یہٕ چھےٚ گوڈنِچ وِز یِیلہٕ تِتھس موضوٗعس پیٹھ قومی سیمنارُک سنٛز چھُ آمُت کرنہٕ یتھ منٛز کأشرِس، ڈوگری‌یس تہٕ لداخی ادبس کیٛو تمدُنس پیٹھ پتِمین پنٛداہن ؤرؠن ہٕندِ حوالہٕ کتھ چھےٚ سپدان تہٕ اکھ أکی ہٕندی خیالات زانٛنک موقعہ چھُ فراہم کرنہٕ آمُت۔ از برٛونٛہہ پنٛداہ ؤری شروٗع سپدن واجنہِ مِلی ٹنسی ہِنٛز کموٗنیو رُجحاناتو لوٗب کأشرِس ادبس منٛز زایُن۔ تمہٕ ہِکس پوٗت

منظرس تحت چھےٚ درِ دست مضموٗنس منٛز موخصر وکھنےٚ کرنہٕ آمٕژ۔ امہِ بڑوٚنہہ زِ بہٕ کرٕ نہٕ آسنَس برابر پنٕنہِ عٔلمی شود بود تہٕ تجربک اِظہار، یہِ وُنن چھُ ضروٗری زِ یتھ مضموٗنس منٛز چھِنہٕ تمہ ساری نِگارشات زیرِ بحث انٕنہٕ آمٕتی تہٕ نہٕ اوس تہِ مُمکن، یم 1990ہٕ پتٕھ وُنیکتام بازرَ وأتی ٲئی کہِ چھُ یِیمہِ مضموٗنک سورس مٹیرِیَل جموں و کشمیر اِنفارمیشن ڈِپاٹمنٹک دٕ ریوٚت رِسالہٕ ''آلو'' منٛزٕ منٛزٕ نیرن وول جموں و کشمیر کلچرل اکیڈیمی ہُنٛد ''شیرازٕ''، کشمیر یونیورسٹی ہُنٛد رسالہٕ ''گُلالہٕ''، کأشرِ ڈِپارٹمنٹک 'انہار' کلچرل ٹرسٹ کپوارٕک سالنامہٕ ''اِمکان''، بزم ثقافت شُپینٛک سالانہٕ رِسالہٕ ''ثقافت'' تہٕ مُصنِفن ہنٛزٕ کینٛژٕ کِتابہٕ مےٚ بدس آیہِ یتھ منٛز ارجن دیو مجبوٗرنی ''پٔدی سمیکھ''، فاروق نازکی ینٛز ''نار ہیوٚتُن کنٛزل وَنس''، برج ناتھ بیتابنٕز ''خابن ہُنٛد خریدار''، وبتراوُن پوم۔ محمد ایوب بیتاب، پریم ناتھ شادنی ''سرِ ژِہُل''، ''پارٕ دی زِہی'' جگن ناتھ ساگر، شاہد بڈگامُنی ''سفر لولُک''، موہن لال آشنی ''یادِ ووٚتُر''، یتھ واوِ ہالہِ'' مُشتاق احمد مُشتاق، آدم نتہٕ حوا'' غلام نبی شاکر، ''وأران بوٚنہِ ہُنٛد حأران کاو'' رحیم رہبر، أشی ٹأری'' ہیرا لال کول کافر'' میراث'' غلام محمد غمگین، اَچھر ژأنگی'' غلام نبی ناظر'' ڈکھ ییلہِ ژلن'' موتی لال کیموٗ'' ناپدی بار'' شاہد شبنم'' شاہ پھیٚر'' سیدرسول پوٚپُر، ''یاد آسمانن ہنٛزٕ'' شفیع شوق'' صدا تہٕ سمنٛدر'' غلام نبی فراق تہٕ بییہٕ نٕبٕ کینٛہہ کِتابہٕ شأمِل چھےٚ۔ بہرحال آمدم بُرسرٕ مطلب۔ درِدُس مضموٗنک عنوان چھُ مِلی ٹنٛسی تہٕ کأشرِ ادبکی نٔوی رُجحان۔ یہٕ کرٕ پٔژن مضموٗن یِیمہِ حوالہٕ ستی شروٗع:

''بڑ وٚنہہ کالہِ ہرگاہ کانٛہہ خون گوٚھان اوس، سارنے اوس ماتم سَپدان۔ نبس اوس خطرناک گرٛہُن رنگ گوٚھان۔ سأری أسی ونان خبر کتہِ چھُ خوٗنِ ناحق سَپدان۔ اوے چھُ از نبَ دِیان......

ہیرالال کول کافر، أشہٕ ٹأری (افسانہٕ سوٚمبرن) 2004،ص۔ 77

☆

موٚیوو کانٛہہ تہٕ ژوواپأری ہوٗل اوس ووتھان
زیٚیوو کانٛسہِ اگر کانٛہہ تہٕ تہر أسی کران

شفیع شوق، یاد آسمانن ہٕنز، 2004

☆

مگر اتھ مَس مٔدرِس تہٕ دِل مُہہ وٕنس ماحولس، سماجس تہٕ تمدُنس لوگ 1990 برٛونٛہہ وٕری ڈوڈوٕری ژٕکی پھیُر گوٚھنہِ یِیلہِ کٔشیرِ ہٕنز بُترأژ سراسیمگی تہٕ آسمانس رِیاہ تہٕ خوٗنین اوٚبرن نال ہیوٚت وٕلُن تہٕ اَمِچ ژھاے گرٛاے لُج فوری طور قلمس زبوٗ دِنہِ تہٕ أکِس نوٚس تہٕ رِوایت شِکن بٔلی کِہ تباہ کُن رُجحانس آو بارسس پِنک موقعہِ مثلاً

کیاہ وٕنِل دٕژھ تہٕ کیاہ وتن کھر آو
کور کُن أسی پکان أسی تہٕ رأوی

غلام محمد غمگین، میراث، 1999،ص۔ 70

یا

نب چھُ نبتھ توٗن

نارو نار سپُد

دارِ بَرتژو پرکھ تہٕ

خاموشی نال ووٚل

زلنہٕ دَ ے کس ماجہِ لگہٕ، ووٚنی پوترٕ دگ

رحیم رہبر نظم۔ آش گژھنہٕ سوٚرنی، شیرازٕ، 1991، ص۔ 107

☆

یِیلہٕ زَن افسانہٕ نِگار اتھ صورتحالس یِیمہٕ آیہٕ زیوٚ چھُ دِوان:

''......مگر مرد أسی ریشہٕ کاسی تہٕ بُتھ کِنی سود...... ہنا گوم اِطمِنان۔ مگر دپان تِم چھِ کُنہٕ تہٕ شکلہِ منٛز ہرکان أستھ۔ مےٚ ہیوٚتُن دِلُک دُب دُب بیٚیہٕ ہن تیزُن۔ اخبار پیوم اتھٕ منٛزٕ ژَستھ۔ کلہٕ پتھ کُن تژ أوِتھ تہٕ أچھ وٕٹتھ لوٚگُس کوٗشِش کرنہٕ یُتھ بیٚیہٕ گژھم نظر پینٛز مگر مےٚ لگی بدلے خیال ووتلنہٕ......''

غلام حسن تسکین، افسانہٕ، میٚہ کیاہ، شیرازٕ، 1991، ص 110

وَق رٕوٗد بزوٚنہٕ پکان تہٕ صوٗرتحال لوٚگ دوہ کھوتہٕ دوہ تیز نہٕ تہٕ یہٕ اوس 1990 یِیلہٕ کشیرِ منٛز باضابطہٕ پأٹھی مذہبی بُنیاز ہُنٛد مُسلح سیأسی وِجہِ واو ووٚتھ تیمی پوٚرٕ کشیر پنٛنس زدس منٛز أنی مثلاً

کُنڈی وَتھراُوِکھ چاٗنس شہرس	پہر تہٕ تھاَوِکھ چاٗنس شہرس
رِوچھِ منٛزٕ یاۄن ڈُلوِتھ نیۄہم	غم دفناوِکھ چاٗنس شہرس

کلام محمد یوسف عاجز، شیرازٕ، 1993، ص۔68

☆

پُرژھمَس ژنے چھیا واو پھٕرِس تل تہٕ دۄپُن آ
دۄپمَس بہٕ اگر ژیری شمع زالہٕ متھ ما

غزل، رفیق راز، شیرازٕ، 1994، ص۔116

☆

مرحوم غلام حسن بیگ عارف چھُ اَمِچ وکھنٕے یِمن شعرن منٛز کران:

گوشِتھ ہاربن ٹرو، لکہٕ وَن پکُن	نظرِ چھنہٕ کُنہِ کاوِ ینہِ وولاگژھان
نہٕ کران کانہہ کاوکاوس ٹاوٹاو	تژمژون گُن دم گوٗمت موٗھمت تژچُن
کُنڈی لنجن پیٹھ بُلبُلن ڈۄلمُت چھُ ہوش	سوٗنتہٕ کالِے ہرُدزن آمُت گُلبن
نہٕ وزان شنکھے نہٕ کُنہِ گھنٹی بجان	جانہٕ وارن والہٕ واشن ہُند چھُ ہم
بزاَری پھیانگان ہوٗنی بس آسان ونگان	کیٛاہ سَنا گو! کس سَنا کتہِ زاو پھیار!

کلام مرحوم مرزا غلام حسن بیگ عارف، 1998، ص 73

☆

تہٕ برج ناتھ بیتاب یتھ پاٹھی:

توہمتھ پنٕہ کانٛہہ لاَگتھ تھاوی پکھ پانس

اٰنٛی شہرس منٛز وتھ اَکس ہاوی پکھ پانس

تھپ دِتھ ہنگہِ منگہِ وتہِ پٕپھ ٹلنے ییٚتہِ چھا تارٕ:

پنٕہ نے یار پنٕہ کانٛہہ پرٕزناوی پکھ پانس

کلام برج ناتھ بیتاب، خابُن ہُنٛد خریدار، 1995، ص۔ 57

☆

یٕو تام کأشرِس افسانہٕ نِگارٕ سُنٛد تعلُق چھُ، سُہ چھُ اتھ ماحولس ییٚمہِ آیہِ وُچھان:

''اخبارس نظر دِوان کھوٚت میٚہ بُتھِس وٕشلن۔ ویسے اَس نہٕ اَتھ منٛز کانٛہہ غأر موموٗلی خبر۔ دوہدِشکی پأٹھی اوس لاشہِ انبارُک تصویر۔ اکھ صفہِ اوس پوٗرٕ ژوٗرمہِ تہٕ ژٕرتجہہ مہٕ کہو اشتہاروٕ ستی برِتھ۔ ییٚہہ اَسی مختلف تنظیمن ہِنٛدی بیانہٕ درجن ڈوڈاہ تہٕ چھپے متی۔ پوٗز از جان گأمتِس اَکس نفرٕ سُنٛد تصویر تہٕ اَتھ ستی چھپے مِژٕ عبارتھ پرِتھ گیہِ میٚہ دِلہِ دُبراے تیز۔ موصوٗف اوس اکھ باصلاحتھ نوجوان، ترٕہن نافہم شرٕہن ہُنٛد مول۔ دوٕ یوکروٕ پتہٕ اوس پتٕمے ہفتہِ نِچو زامُت۔ بازر اوس دزامُت آشنہِ ہِنٛدِ آہنگ سامانہٕ ہنٕہ زِگرینیڈ دھماکہ پتہٕ آو فائرنگہِ ہِنٛدِس زدس منٛز......''

مشتاق احمد مشتاق، یتھ واوٕ ہالہِ، افسانہٕ، وبداکھ، 1998، ص۔ 76

تشدُد تہٕ افراتفری ہنٛز وٲنس گیہِ بڈان تہٕ گراف تھدان تہٕ اِنسانی قدرٕ روزٕ پامال گژھان ییمیٚک نتیجہٕ یہِ دژاو زِ کانٛشرِس لوٗگ زیوٗ کلف تہٕ سُہ لوٗگ أندری أندری دم پھٹٕ گژھنہِ مگر کوٚت کال کرِ ہے أند روٗٹ برداش۔ آخر دِژن پنہٕ نٔبن مُصیبتن تہٕ تکلیفن زیوٗ تہٕ گنہِ حدس تام لوٚژ رووٗن پٔتھ بوس مگر بازرس منٛز پوٗ زونٛس روٗد توتہٕ پرہیز کران تہٕ کیازِ موٚتن قاصد اوس ہمیشہِ پوٗ زونن وٲلی ہٕندِس تلاشس منٛز آسان تاہم تژوو کینٛہہ وکلہٕ ژٔنۍ قلمکارو پٔتھ اندرون موتک کانٛہہ پروا کرنہٕ ورأیی بازر مِثالے:

شہن شہمار زاگان شعر ونہٕ کیاہ • چھُ طرفن پوٗرلوٗ گمت نار ونہٕ کیاہ

چھےٚ موٚتٕ ژھاے پھیران پژتھ مکانس چھِ ونہٕ وان نارٕ موکل فی دُکانس

عبدالاحد فرہاد، شیرازٕ، 1991، ص۔ 106

☆

ونہِ ولنہٕ از پھیران چھُ وتن قاتلن ہُند غول

ژھوپہٕ دم ہیٚو ینہٕ ووٗش تہٕ تژأوِ ویا گرٕو کانٛہہ واے

تھاوکھ ینا بشرس نِشن ازتازٕ غزلچ راے

لفظن چھِ لگیٚمتۍ تاری زیوٗ رٕتھ بانہِ گاٛمژ واے

ڈاکٹر بشر بشیر، شیرازٕ، 1991، ص 99

☆

قلم چھُ تشنہٕ زِ کینژھا صداقت لیکھ ہا
گلالہٕ خستہٕ دِلن ہنز حقیقتھاہ لیکھ ہا

غلام محمد غمگین، شیراز، 1994، ص51

☆

لفظن چھُ رومُت معنہٕ تہٕ حرفن چھُ سوُتھ وُٹھ
فریاد ہلم وأشرِتھ پرٛتھ زخم جگر وُچھ
حرفن چھِ سرف زاگہِ زَن منشور اِظہارس
کُس باوِ تہٕ کیاہ ہاوِ ییٚتہٕ وونی عرضہٕ ہُنر وُچھ

منشور بانہالی، شیراز، 1994، ص۔127

☆

مخدوش، تذب زُبٕ تہٕ معنہٕ ساوی حالاتو دِیُت یہٕت وگہٕ ڈُلن زِ حساس دماغ لگو جنت نُما بترأ ژ وحشتنا کھ تہٕ پُرخطر زُو قرار دِنہٕ ییٚتہٕ گنہٕ تہٕ وقتہٕ کیٚنہہ تہٕ مُمکن اوس تہٕ چھُ تہٕ مِثالے

نہٕ ییٚتہٕ گنہٕ دوہ نہٕ کانہہ رودُل مُکمل
زُوان گاہ، گاہ مران چھُکھ یتھ زُوس منز
کنن چھِیہٕ زانہہ ژرٛے اسنگ ساز گومُت
دنِد وتلِ کیاہ پران چھُکھ یتھ زُوس منز

مرحوم محی الدین گوہر، شیراز، 1994، ص۔94

ییٚنہٕ الغائبن کتھ وبٕہنایو، ییٚنہٕ وُٹھ زانہہ کُملایو ہو
منٛز باز رس پوز ییٚنہٕ بایو پان پٔتن منٛد چھایو ہو

فاروق نازکی، نار ہیوتُن کنزل ونس، 1993

☆

دپان سورگس چھُ نرٛکن نار دزٕ ون
وُچھو سا از یہِ مئیون سمسار دزٕ ون

☆

میانٕی کتھ بکواس تمُی ہنٛز کتھ چھےٚ فلسفہٕ دھرم و دین
کتھ کٔٹن والبن چھُ لفظن معنہٕ ییٚتہٕ ڈالُن پیوان
چارٕ گر، در دِل چھِ از مہربان زیادٕ ے پہن
اَسی چھِ تابع، یہنٛزٕ مرضی شہاہ توٚے کھالُن پیوان

پارٕ دی ژہی، جگن ناتھ ساگر، 2004

☆

یتھ عبارژ منٛز تہِ وُچھتو ہابتا کھ تہٕ دم پھٔٹُر ماحولک صورتحال یُس ڈراما نگار شری موتی لال کیموصابن بڈٕ ووستادلہِ سان عکسوومُت چھُ:

نُنٛدٕ: ببا! کر بکہٕ ما دِ، ییٚناہ مئیون اے سی بوزی، وٗنی نہی مارِتھ!

ماگُن: (غوصہٕ سان) بوزی تن، مرنہٕ چھُ مرنے۔ اَزی مرٛو!

نُنٛدٕ: (تیزی سان) خودغرضی مہ کر۔ ژےٚ علاوٕ چھِ یتھ گرس منٛز ییٚنہٕ تہِ باژ۔ تم

کیناز مرن، ژھوپہ کر، شام وق چھُ۔

ماگُن : ووٚنی ڈوٚل وق۔ ژوٚرِم ڈری چھُ موکھ بنِد آسنک۔ ووٚنی پیٚنہٕ کینٛہہ سبیل کرٕنی۔ بانڈ کوٹ ہنٛد اژان اندر گُژھ تہٕ تورٕ نیران بندوق جوراہ ہیتھ۔ سُہ چھُ اکھ پھکس پیٹھ تھاوان تہٕ اکھ اَتھس منٛز۔

نُنٛد : گوپالہ آسہِ مُخبری کرمژ تہٕ انجام لوبُن۔ ہٹھ دم!!''

موتی لال کیمو، ڈکھ ییلہِ ژلن، 1994، ص۔19-20

☆

ماجہِ کٲشیرِ ہُند نوجوان افسانہٕ نِگار جناب محی الدین ریشی چھُ پنٕنس ''داہ'' افسانس منٛز کٲشیرِ ہندِس مُتیٚ آب تہٕ وولہری شہ ییٚمہِ آیہ وکھنہٕ کران:

''ہے عباسا! شہرس منٛز چھےٚ دولہِ ہرش وٕژھمژ۔

اکھ ژےٚ ہاوُ زُم، کیٛہن لوٚکن چھِ ماران۔ بہ ہا آس توٚے شہر تراٗوِتھ

''ہے شبُن جیا۔ ترٛا بنہٕ خہٕ۔ کیناز مارنکھ۔ یہا آسہِ بدل کینٛہہ ڈلیل۔''

یِی ونان ونان گوٚو یمن یارن رٕوی مُشتھےٚ تہٕ ییٚتھ قدم کڈٕنی وُنہٕ اُسی تم دٕہے دوٚہے قدم پکمٕتی زِ گولہِ ہنٛز آواز گیہ تہٕ آوازِ ستی گیہ کرٛکھ بب ہا موٚرکھ، بب ہا موٚرکھ، رووی اوس بُتھس ژنٛجہِ دِوان۔ عباس، شبُن تہٕ رشیدن ییہِ واپس دو تہٕ دٕچھکھ مُتیٚ کھار بنہٕ ہے وانس منٛز دٕیہ پیوٚمُت۔ شبن ییہِ کُنی دٕ دگرٕ تہٕ ووٚنُن پتاجی یُس زِ بندوق ہسا ووت سون گام تہٕ۔ مُتیٚ کھار ہسا موٚرکھ۔

دپان مہرازِ سُہ موٚرکھاو۔ کُنی زِ سُہ اوس چرس چوان۔

وونی کیاہ مہرا کرو اُسی ۔ شہرِ منٛز مہارا ژٕلی واریاہ لۆکھ جوٗم کُن ۔

ییٚتہٕ بدترٕ بن خونی وانٛا تو کٔشیرِ ہُنٛد نشیب و فراز تہس نہس کٔرِتھ سوٗرِخ کوٗرتی رۄ دی استحصالی عنصر کاشرِ بن ہنٛزِ مظلومیتُک ناجاۂز فاۂید تُلان تہٕ قوس رنٛگہٕ رنٛگہٕ گُمراہ کران مگر یمن استحصال کرن والین آو نہٕ زانٛہہ تہٕ عام لۆکن ہنٛدِس یتھ گھمبیر صورتحالس پیٹھ عارمثالے :

چشمہٕ مُژراو تہٕ وُچھ وارٕ قیامت چھِ نژان
ساعت رٕژھراو تہٕ کرچارٕ قیامت چھِ نژان
آوُلن ناو بُتھ آو تہٕ زن واو ونان
کاوٕ گاٹلی چھِ تران تارٕ قیامت چھِ نژان
نے چھُ سحرٕ وول پھولان نے چھُ کوٗکوٗ وول گوٗھان
لوسہٕ کرتام نبس تارٕ قیامت چھِ نژان

نظام الدین سحر، غزل، امکان 2000، ص 31

☆

پُترن سگ ییٚتہٕ مؤلن دروت شال ونان از کوکرس مام
ایوب دِلبر، غزل، امکان
نظراہ کٔر آسمانس تام لرزان باسی در، کھو بام

تہٕ :

چھُ مرگن واش کوٚ ڈُمت گامہٕ شہرن
توٚے ہارٕچ پھُلٕے زَن مرگزارن
چھُ لوٚگمت قاۂ ذٔہنس شاف سپٔنس
کلیمہٕ زبو ٔسنکھ ہے جانہٕ وارن

سرور احمد بُلبُل

اُمی ہرطوری مایوس کُن صوٗرتحالن کوٚر ریاست جموں وکشمیر بالعموم تہٕ بالخصوص ماجہٕ کٲشیرِ ہُند ذرٕ ذرٕ نہ صرف مُتأثر بٔلی کہٕ کوٚرُن ہر لحاظ لتہٕ دأسی تہٕ وأجنٔس ؤقرٕ۔ یہٕ چھنہٕ کانٛہہ نوٚکتھ یوسہٕ بہٕ ونہٕ زِ قلمکار چھِ آسان حساس۔ پوٚز گویہٕ زِ حساسے یوت نہٕ کینٛہہ بٔلی کہٕ چھُ قلمکار کتھ کرٕنچ، وکھنٕے کرٕنچ تہٕ حقیقتھ برٛونٛہہ کُن انٛنچ برپوٗر صلاحیت تھاوان۔ غور و فکر چھِ قلمکارس وُرن وتھرُن بٔلی کہٕ جایداد تہٕ۔ 1990 پتھ کیو واقعاتو یتہٕ کٲشُر قلمکار دم پھُٹ کوٚرتہٕ اُمی ہٮ۪ندِس سونچہٕ سٕدرس سونامی آیہٕ تتی کڈٕنووِ یہٕ دٔتھکو بٮ۪ارٕ پھیالن آلوٚوتہٕ نہٕ ستھی حالاتو عشقہٕ معشوقی تہٕ باگ و بہارٕک وراثتی ریوٚش نالہٕ تہٕ اُمی ہٮ۪ندِس قلمس لوٚگ ووٚنی نار پشپنہٕ تہٕ بارٕوٕچ بوے پنہٕ۔ یمیُک نتیجہٕ یہٕ دراو زِ کٲشرِس ادبس لوٚگ اکھ نوٚو موڑ تہٕ نٔوی رُجحان لگی پھانٛپھلنہٕ۔ نژ کیو نظم، دوشوٕے صنفہٕ لجہٕ اتھ نوِ نہجہٕ للہٕ کھول کرنہٕ۔ وننُک مطلب چھُ یہٕ زِ یُس شأعراو تام:

ژوٗرِ ژھنیہٕ دوہ رات چیشمو خوٗن ہارُن یاد چھم
یاد چھم کھسہٕ وِنی جوأنی تازٕ یاوُن یاد چھم

وصلہٕ کِس راتس اندر، کتھ ؤژھ جدٲیی ہنز اگر
چون راوٕن میٲون چیشمو خۄن ہارٕن یاد چھم

(فاروق نازکی)

ونان اوس، تہند بن خیالاتن تہٕ سوچس سمجنس گیہٕ نٕو اُڈرن تہٕ تمٕ ہیوٚت ییمہٕ آیہٕ اظہار کرُن:

یم نہٕ زانہہ گرِ نیرٕ ہن، سوٗنتس تمے خلوت گذار
ترِ قہرس منز تھٕوِکھ نبتہٕ نٔز اُچھن پیٹھ پٹ گنڈِتھ

☆

رتہٕ دٲوی پلوٗ مہرازن ہندی ییٚتہٕ یارٕ بلن پیٹھ ماجہِ چھلان
ییٚتہٕ مہرینٕز جامن نار ہوان، دوہٕ ماجہِ پڑژھان وتھ روز پکان
بُرزٕ وَن جسمکی الاون نالہٕ روٚٹ
خاٲبِ منز زن کھورزن پیوٚ وتھ تاوِ پیٹھ

(فاروق نازکی، نار ہیوٚتُن کنزل ونس)

یا زِندگی ہُند ٹوٹھ ارمانہٕ ووں روٗٹھ
عشقہٕ تنبک پڑون درمانہٕ وون روٗٹھ
دوہ رزن کھسنکی تہٕ عشقٕنی روٗدی ما
حُسنہٕ ورفتار پیچانہٕ ووں روٗٹھ

(سید رسول پونپر، شاہ پھیر، 2002،ص۔63)

اتھ نۆس رُجحانس لگۍ بیشتر کاشرۍ شاعر پننہٕ مُنفرد اسلوٗبہٕ مُطابق تخلیقی زبو دِنہٕ یتھ منز اکثر بزرگ شاعرو زیادٕ پہن مبہم زبانۍ ہُند استمال کۆر ییلہٕ زن درمیانی وٲنسہٕ ہِندۍ بو تہٕ نوجوان شاعرو عام فہم تہٕ دوہ دِینٛچ زبان ورتاو۔ شاید ے آسہٕ نہٕ کانٛہہ شاعر یُس نہٕ اتھ رُجحانس ستۍ متصادم سپُد۔ تاہم یِمن شاعرن ہُند کلام متذکرٕ رسالن ہِندِ ذریعہٕ عوامس برونٛہہ موقعہٕ میوٗل تِمن منز چھُ ویدۍ شاعرن علاوٕ واریاہن اَویدۍ شاعرن ہُند کلام تہٕ شامل مِثالے:

غلام محمد رفیق، میر ایوب تِلہٕ گامی، محمد یوسف نِگار، غلام احمد گاش، قمر چھمداللہ، پیر زادہ عبدالخالق سائیل، علی شیدا، عبدالعزیز بیتاب، مشتاق محرم، محمد یوسف عاجزؔ، غلام نبی شاہین، غلام حسن تسکین، غلام شاہد، عبدالاحد واحد، موتی لال ناز، برج ناتھ بیتاب، محی الدین مسرت، قاضی ہلال دلنوی، ظاہر بانہالی، کلہن کول، سجاد حسین، شکیل شان، بشیر احمد شاکر، قادر بیرواڑی، روشن لال روشن، نایاب منظور، رشید کانسپور، ایاز رسول، نِظام سحر، محمد یوسف دِلبر، رتن لال جوہر، رویندر روی تہٕ بیٚیہٕ تہٕ ہتہٕ بٔدۍ شاعر۔ تتھے پٲٹھۍ رۆد نہٕ کاشر افسانہٕ تہٕ پتھ، نِو نیچ لوگ کاشرس افسانس منز تہٕ چلے جاو پروفیسر ہری کرشن کول، پروفیسر رتن لال شانت، مشتاق احمد مشتاق، شمس الدین شمیم، نذیر جہانگیر، مشتاق مہدی، ہیرا لال کول

کافر، شاہدہ شبنم، راجہ بشیر احمد گلکار، صوفی غلام رسول، وجے ساگر، اوتار ہُوگامی، محی الدین ریشی، ڈاکٹر رؤپ کرشن بھٹ، عبدالغنی، امین کامل، بیٚیہِ تہٕ درجنہٕ واد افسانہٕ نِگار وُگری ہتہٕ بٔدۍ افسانہٕ نٔوِ رُجحانٕکس پوٚت منظرس منٛز تخلیق تہٕ یِہے صورتحال رُوز کأشرِ ڈرامہِ تہٕ۔ موتی لال کیمو، سید یعقوب دِلکش، طٰحٰا جہانگیر، علی مجبوٗر، سیٹھ رفیع، بشر دادا بیٚتر چھِ اتھ مأدانس منٛز بڑونہہ بڑونہہ۔

نٔژ تہٕ نظم لیکھن والیو وپرأو یِہ نٔو نہج دوشوٚنی صِنفن منٛز تہٕ رنگہٕ رنگہٕ پہلوٗہن آو وِحاط کرنہٕ، یتھ منٛز تشدُد، ہجرت، راون تیٚول، بے ڈٔقری، وُداسی، ناکأمی، خوف، ژلہٕ لار تہٕ بیٚیہِ تہٕ کتی پہلوٗ شأمل چھِ۔ شأعر چھُ وتکمن پُر تشدُد حالاتن خدِ شِکس صوٗرتس منٛز ییٚمہِ آیہِ وُوتلاوان مِثالے:

زِندٕ روزُن کمن طوٗفانن منٛز — خأر باسان چھُ از وکانن منٛز
وُنہِ چھےٚ سُل گرۍ ولوِ مرٕ ویارو — وُنہِ چھُ میسر کفن دُکانن منٛز

(غزل، محمد ایوب بیتاب، شیراز، 1994)

☆

کیٛاز دوشلیوکھ، کیٛاہ چھُ اخبارس لیٚکھتھ
أسی تہٕ بوزو، تلہٕ سائبڈ پھنٛس پرٕکھ

(فاروق نازکی)

ہَنا بیدار گژھ یتھ نہٕ شہرس مَنٛز اژھ
بے پھرٛ وک گیٚون مُشھی پھٚلس انہٕ نےٚ کٔنتھ
ژھلکاری جو دل بازی گر

(نظم، ارجن دیو مجبور، پدٕ سمیکی، 1993)

چھُو پتمٕ تُج

توٗہی رٕچھتھ تھاوِو جناب
کیاہ خبر آسہِ ماگرٕ کانٛہہ زالنے

(نظم، محمد ایوب بیتاب، وتراوُن پوم، 1998)

تہٕ کاشُر افسانہٕ نِگار رحیم رہبر چھُ امہِ صورتحالک نقشہِ ''ٹھرٛی'' ناوِ کس افسانس مَنٛز یِمہِ آیہ برٛونٛہہ کُن انان۔

''سرحد چھِ اِنسانی رِشتن لیلام کران،
اِنسانی فطرتس تہٕ اِنسان ہنٛزِ آزادی خلاف ایلانِ جنٛگ، سرحد چھِ لفظن بربکان..... موزوٗر رٕکرِتھ چھکراوان،

''سرحدن ہنٛدی شکم چھِ کاتہو بے ناوتہٕ بےٚ کفن لاشو ستی بٔرتھ.....''
ریاست چھےٚ پتمو پنٛداہو ؤری یو پیٹھٕ موتہٕ کین پنٛجن تل تہٕ شہرو گام چھُ موتُک رقص جاری۔ مثلاً

یۄتہٕ زُہنک ووٚنی انداز یوٚ ہے

وۄ تھ شیر قبر یتھ شہرس منٛز

(غزل، بشیر چراغ، آلو، 2004)

دپان موت آوٚر چھُ کشمیر ہے منٛز

کران فِتنہٕ تُلنہٕکی چھُ سامانہٕ تے ہنٛز

مزارن ہُندٕ ے تس نظارہ چھُ ارمان

ژٕ کر فون دُلہٕ تس بُلاوٚن تہٕ گو جان

سُہ گُنہٕ دوٚر مُلکس ووٚن تبدیل کرتن

برُن شینہٕس منٛز نتے قاٚد کرتن

(نظم، آفاق عزیز)

جلسہٕ جلوٗس ہڑتال، کرفیو، گرفتاری، چھاپہٕ، تہٕ روت چھاپہٕ، اغواتہٕ یۄتہٕ تہٕ درجن واد۔ وجوہاتو کٔنہٕ تہٕ کُلس پیٹھ نامساعد حالاتو تہٕ افراتفری کٔنہٕ روٗز کشیرِ اندر زِندگی باربار تھامہٕ گژھان تہٕ اڈٕ دوٚہے اُسی لوٗکھ گُھٹی تژٕ پران یۄمیک پرتو' یمن شعرن منٛز دڑٕیِٹھی چھُ گژھان۔ مِثالے:

یتھ گرس دوٚہلے گژھان شام دوٚہے

تتھ گرس منٛز چھِ دپان رازؔ بسان

(غزل، رفیق راز، شیرازٕ، 1994)

☆

دوہلہٕ صحرا چھُ آنگنن باگنٛو

سریہٕ پوٚت ون چھُ از بنان شامن

(شمبوٗ ناتھ بٹ حلیم، شیراز، 1994)

سمأجی زِندگی ہنٛدی حالات بِگڑے یہٕ تیٚتی زِ عام کأشُر گوٚیوٚت گُمراہ زِ اُمِس توگ نہٕ بوزنُے پننہٕ گُمرأہی ہُند سبب تہٕ اَچھن ہنٛدِ پچہٕ پھیرُک وجہ تاہم گو کأشُر أدٕب اتھ صورتحالس ییٚمہٕ آیہٕ زیٚو دِتھ:

ییٚتھ زمانس نظرِ ہنٛدی پیمانہٕ ڈٕلی

عاقلن گو ناش، دیوانہٕ ڈٕلی

(عبدالاحد واحد، شیراز، 1991)

عزتہٕ والیٚن نہنأوِکھ ؤقرٕ، لوٗکن پیٚو تاوانہٕ دِیُن، گرِ نبر نیرُن یا گرس منٛز روزُن اوس نہٕ خأطی از خطرٕ، دون ہنٛدِس سمنٛس اوس شکُ چوٚنظرٕ وُچھنہٕ یوان، مأڈی پُتھرن تہٕ ماجہٕ کوربن درمیان چلے یہٕ بےٚ پژھی ہنٛز رَو، کتھن گیہٕ کامن تہٕ پزٕس دزاو جناز مِثالے:

ضمانت چھے مگر پوٚز چھے نہٕ ڈٕنہٕ نُے

اپُز چھا پوٚز تہٕ کیاہ گوٚو پے پتا، چھا

ژنے کھأژتھن یہٕ پزٕی تل پتالہٕ جود گرِتھ

وٕنیوے نایہٕ منگی کوہِ قاف گوژھ نہٕ کرُن

(کلام رفیق راز)

پاتال شہر کی ساری أندی أندی آسی کران گھ
بے ہوش کرتھ دزاے تُلتھ ویوٗر نظارس

(کلام عبدالعزیز بیتاب)

کأشر کٕڈ توواکہ طرفہٕ مذہبی تہٕ سیأسی افراتفری ہٕندی ماحولن دوستی، عقل، رواداری تہٕ مِلہٕ ژارک دبوول تہٕ بیٚیہٕ پاسہٕ پھوٚر عقیدن تہٕ بیٚتن ژوٚر۔ حالاتو ٹھہرٕو نہٕ أتی کھور بلکہٕ دِیُت ماحولن تہٕ حالاتو یُتھ لرِ پھیرُن زِ ژون لُچھن پُشتنی باشندن پیٚو پنُن آبأیی وطن جنتِ کشمیر ترٲوِتھ پردیسچن تاپہ کرٲین پان چھپہٕ دیُن۔ یہ آسہٕ مُشکلہٕ کانہہ کأشر أدیب ییمہ نہٕ اتھ پہلوس پیٹھ قلم تُلمُتھ چھُ۔ مِثالے؛

سونہأری شہرس پھوٚر گستام	میٚہ تہٕ گوٚ اتھ تلہٕ آدن گام
ورزٕنی واون ژکہٕ پھر بوٗنی	رنٛہہ ووٗن صحراو بأگِس آم
قدمس قدمس شورٕچ بوے	پانژالس کُن لُجھوٗ لام

(پریم ناتھ شاد، سرٕ شُہل، 2001)

☆

پننہٕ روٚسل میرس وُنو
کونگ توتہٕ نژ
از چھےٚ گأمژ پردیسہٕ بُزی

(محمد ایوب بیتاب، وبتراوٗن پیوم، 1998)

چھِ شہرو گام سارٕی خالی گٲمتۍ خدایا، لۄکھ ماپا تالی گٲمتۍ

ووں کوسہٕ ییٚمہِ یور کرِہک آزمائش سبٹھا چھِی جانٕی گٲمتۍ مالی گٲمتۍ

(غزل، حامدی کشمیری، آلو، 1999)

☆

عفو! ہُہ ترِ طُفان تہٕ تاپہٕ ژنڈ، توبا!
قیامتُک منظر پہر پہر وُنی زیکھ

(فیاض تِلگامی، 1993)

☆

کاشُرِ زبانٕی تہٕ ادبُک ژُکی در ڈاکٹر رۄپ کرشن بھٹ صأب چھُ اتھ صورتحالس ''موبائیل نمبر'' ناوِکس افسانس منٛز ییٚمہِ آیہٕ صفہٕ قرطاس پیٹھ رقم کران:

''سُہ بیوٗٹھ بس سٹاپس پیٹھ پننہِ جایہِ تہٕ عأرکھ وۄتھرأوِتھ کٔڈن چندٕ منٛزٕ اکھ لوٚکٹ ڈایری، یتھ منٛز ڈیرِ واللبن ہُنٛد فون نمبر تہٕ پتاہ، بسن تہٕ وتن ہندی نمبر لیکھتھ أسی۔ سُہ لۄگ وُچھنہٕ زِ وونی کمہِ نمبرٕچ بس ییہِ تہٕ ییہِ تس امہِ سٹاپہٕ پیٹھ گرٕ۔ گرٕ لفظ یاد پیتھ آوتس اُسن تہٕ ودش ترأوِتھ لوٗگ سوٗنچنہٕ۔ گرٕ...... سُہ کتہِ روٗد گرٕ۔ سورٕے روٗو، وُمبرِ ماشٹری کٔرتھ یُس یژتھ تہٕ پہچان پرأوِمژ أسم، سو سارٕے ارزتھ رأو، جلایہٕ وطنٕہِ واتہٕ نوونس یتھ کنکریٹ جنگلس منٛز ییٚتہٕ تازٕ شہہ ہِنٛس تہٕ اِنسان ترسان

چھُ ۔ سوُرے بدل، بے بُتھی ماحول، فقط نمبر، پزارُن تہٕ لاَن،
زلنہٕ دے مئیون نمبر کرلگہٕ"۔

(ڈاکٹر روُپ کرِشن بھٹ۔ موبٔیل نمبر، شیرازٕ، ص۔ 77)

یتھے پاَٹھی روٗٹ لسنہٕ ہیٚنچو آشو مزار، کٔج گلاہَن گٔیہ گردن ہٚج ، رازٕ بنے یہِ رِفوٗجی،
رازٕ ہونزِس گو ہورکاو، بیور لوٚگ گگرِس کھوژنہٕ، یہن ہیوٚت شالس ژوٗرِ روزُن، گُل
ووشلے یہٕ، کنڈ بو لوٚب جہار، زٔہنس ئج کھےٚ، دِماغ گٔیہ رنگ آلوٗد، وتن آد کھر،
سماجس گٔیہ چھلہٕ ڈٔدرِ تہٕ تمدُن گوزاَلی ہارِ بٔلکہٕ سپُدس بے ولیہٕ لوٗٹھ۔ شاعرد چھُ
پننہِ تمدُنی میراثک راون تیوٚل بٔتن گدرُن یتھ پاَٹھی بیان کوٚرمُت؛

کٔنکہٕ دٔجہِ مٔنز سالہٕ آمٕت لالہٕ روے
وَتھ اگر اٚیی گژھتھ پےٚ زِ مئیون گام
وُچھ زِ تتہِ چھا ہور ووٗژھ دٔزٕ دٔو کران
زوٗنہٕ ڈبہٕ پٔتھ کھوٗن اگر کانہہ نظرِ گوٚے
میانہٕ زیوٚ اٚہی دوژھو کٔری زبس ضرٗور
شیرِ پٔتھی کٔری زبس وُڑومنگی زبس ژٕ آے

(نظم، گدرُن، موتی لال ساقی، پژزنتھ، رِسالہٕ، 1991)

☆

گُل گرِچ گروٚتھ منساٚوم تہٕ دژاس
واٚنسہٕ ۂشر ارزتھ تٔی تژاٚوم تہٕ دژاس

بند کوٗرُم نیٛڑ یارِ منٛز ستہٕ زاو ووٗژھ
میوٗٹھ کوٗرس، ماے مشرٲوم تہٕ دراس
(نظم، پریم ناتھ شاد، سرِ شِہُل، 2001)

☆

گُنہٕ چھِنہٕ بُستی ہِندی آثار
پتہٕ بزوٗنہہ سیکہِ صحراو تہٕ گربد
(شہزادِ رفیق، آلو، 2000)

☆

ژٕ گژھ ڈُڑواہ کُرِتھ بیٛیہ گام میوٗنے
کران کیاہ چھکھ ژٕ بیٛیتہِ یتھ گریٛشمہِ ژنجہِ منٛز
ژٕ گژھ شیٛہلاوتن از ڈل ڈٔہس پیٹھ
ژٕ گژھ بیٛیہ بونہٕ شِہلس کر تہٕ گو گو
(نظم، جواہر لال سرؤر، آلو، 2000)

اخلاص، مُروّت، رحم، احسان سخاوت
کتھ تام زمانس دیان یم اُسی ہتی آداب
ٹنگ ژوٗنٹھ پیپان زن چھِ ژیرن ستی اماپوٗز
کانٛسے نہٕ ڈیکس وزہہٕ کھسان مفلوٗج چھِ اعصاب
(نظم، شہر آشوٗب، نظام الدین سحر، آلو، 2003)

اَمہِ لتہ دأسی تہٕ چھلہٕ چھانگرِ سَپدن والہٕ تمدُنچ تہٕ بابے بندِ تس زرُزراژنچ صدائے بازگشت چھے شہزاد بسمیل ہِندِس افسانس ''دبد دزایہِ سُلی''، منز کعن گوھان:

''......ہوٗلی ہاے کٕچ۔ افراتفری ؤ ژھ تہٕ افراتفری اندر ژلی گرٕ

بارتزٕ اُوِتھ۔ دَیہِ مال تہٕ روٗزنہٕ امہِ انقلابہٕ نشہِ بچتھ۔ تمہِ تہٕ

کوٗر موسوٗس زِ کیاہ سَپدٕ تہٕ ییمہِ یور کیاہ سَپدبس ووٗنی۔ مگر سو

اُس ژھوپہٕ دم گرِتھ سوٗرے وُچھان۔ دَیہِ مالہٕ ہِندبو دوشوٗے

نیچوٗ بو اوس کُشیر تراوِنک فأصلہٕ کوٗرمُت۔ امہِ دوہہٕ اوس

سامانہٕ گنڈنہٕ یوان تہٕ سڑکہٕ پیٹھ اُس ٹرک کھڑا یتھ منز گرچ

گروٗ یتھ اُس برنہٕ یوان....، مگر دَیہِ مال اُس امہِ ہنگامہٕ

نِش الگ ژھوپہٕ دم گرِتھ سوٗرے وُچھان تہٕ زیوٕ ہتی نہٕ کہیں

ونان......''

اگرچہ ظُلم وجبرٕ کی پُراسرار رواداد بوٗزِتھ خیالاتن پرٕ چھِ دزان تہٕ وُڈھ چھِ سُوٗنہٕ یوان مگر تمہِ باوجوٗد روٗدی ییم راز فاش گژھان زِ سفید پوٗشن آیہِ تختہٕ مشق کرنہٕ، زرداران آیہِ تاوانس عوض جان بخشی کرنہٕ، ہری وأدلی آے مُنصف بناونہٕ، سویتن آو دستار گنڈنہٕ تہٕ پتہٕ پتہٕ صأب اُسی حوکمہٕ نر چلاوان۔ ییمہِ کِنی گوٗ نماتو کینژوٗس کالس خاموشی اختیار کرٕ۔ تاہم دزاونہٕ اتھ جاۓ کال تہٕ ییمو دِژ کأشرِس ژبنہٕ ؤنی زِ تُسند پیشواہ چھنہٕ دوٗرِس ، دوٗر اندیش، منظّم، بوٗرد بارتہٕ منطقی انجامُک زہین تھاوِن وول، اتھ پہلوٗس کرٕ کأشری شأعرن ییمہِ آیہِ باوتھ:

وائے نادانن اتھن کیتھ ناو سأنی دوستو
مُشکلاتن منز چھےٚ پیمژ زِندٕ گأنی دوستو
بند گوٚمُت کستوٗری بوٗلن پوشنوٗلِ جامہٕ ژٕژ
راتہٕ موغلن اتھِ چھےٚ لُجمژ نغمہٕ خوأنی دوستو
ہوش کر شاہینہٕ سروگہِ مولہِ ینہٕ پٔنز گٔژ کنٕکھ
قدر دانن منز کرٕنی گژھِ غزل خوأنی دوستو

(کلام عبدالرشید شاہین، رسالہٕ امکان)

☆

تن تہٕ من چھُم وقف کوٚرمُت چانہٕ باپتھ اےٚ وطن
پان تھوٚوٚمُت آیتن چھُم چانہٕ باپتھ اےٚ وطن
چھُکھ کفن ژٕورن گنڈان دستارِ پٔژ ژھٕری ہے کلس
سازٕ روٚستےٚ چھِ باجہِ وایان چانہِ باپتھ اےٚ وطن
ژُلچھوس ہش لوٗٹرن ہنز بیٚیہِ جماہ تھاہ وژلیہِ ژٔنز
ژٕور زٕن سٔنز ژٕور لاگتھ چانہِ باپتھ اے وطن

(نظم، وطن، آفاق عزیز)

☆

غرض کأشرِس ادبس منز کرٕ امہِ نوِ نہج فوری طور پٔنز جاے مُشخص تہٕ مُشکلنے آسہٕ،
کأنہہ پہلو روٗدمُت ییتھ پیٹھ نہٕ نوٗ نہج ہاوی سپٕز ہژ آسہِ۔ مذہب، سیاست،

تہذیب وتمدن، نفسیات، رسم ورواج تہٕ عادات واطوار گٔیہ اُسی تھے مگر معمولی کھوتہٕ معمولی پہلوٗ تہٕ کور نوٗھسنہٕ حالاتو مُتاثرِ یعنی کٲشِرِ ہِنٛدِس ذرس ذرس ژاو زِرر، ساسہٕ واد وٗریٖن ہِنٛدِس تمدنی میراثس گٔیہ آنا ملاہ منٛز چھلہٕ ڈریتھ منٛز پنٛز کنیو پرردہٕ پیش پیش روٗدی۔ مذہبی بُنیاد ہنٛز مُلسح افراتفری گرِ نہٕ صرف گرن ہنٛدی فکرٕ وجارٕ بُلکہِ بُستین ہنٛزن بُستی ین پیوٚ وشبنم۔ ئہ آسہِ نہٕ کانٛہہ گرِ یتھ نہٕ پتےٚ مین پنڈاہن وٗرییِن ہنٛدی مذہبی تہٕ سیاسی جنونن تہٕ استحصالن نو؛ جستھ اُنی ہو آسہِ ...... شاید نہٕ کنہی۔ یہ چھُ گورِیمتین پنڈاہن وٗریٖن ہنٛدِ بن تباہ کُن حالاتن ہُنٛد اکھ پہلوٗ۔ تاہم روٗدامہِ صورتحالک وشتاکھ بادآور تہٕ زربر رساں پہلو، یہ زِ کاشُرِس نفسیاتس، اِنسانیتس، صٔدیٖن ہِنٛدِس بارے بنٛدتس، سماجی تہٕ مذہبی رواداری تہٕ ساسہٕ وادٕ وٗریٖن ہِنٛدِس مِلی تمدنی میراثس گوٗلی ناش۔ نیتن ژاو ژوٗر، بھروٗسو رٔٹ فنٛدن تہٕ فریبن ہنٛز جاے۔ عقیدن تہٕ اعتمادس دِژاو جنازٕ، اُچھن منٛز روٗد نہٕ آب، پٔژھ گٔیہ بُر ڈاکر، ماژٕ پتھرن تُلکھ پانہٕ واٚنی فساد، ماجہِ کوربن ترٛووکھ فاس، بارٕنِن ڈٔژے یہ، ہمسایہٕ روٗد ہمسایس زاگہٕ قدیم کالہٕ پنٛھکی یارلنہٕ واٚتی لنٛد غرض گلہم ماحول سپٕد آلوٗدٕ ییمی قتل و غارت، فرقہٕ پرستی، تشدد، اغواکاری، خودکشی، ہجرت، آتش زٔنی، بے راہ روٗی، بے حیائی، ناانصاٚفی، رشوت خوزی، نقل، ناخواندگی، دھاندلی، اِستحصال، بداعتمادی، مُنافرت، دہشت، تاوان، حق تلفی، لوٗٹ مار، عصمت دری، تہٕ یتھے ہوٚبن ہتہٕ بدٕبن پہلون زاٚن دِیت تہٕ استحقام تہٕ بخش حتاکہِ فردن فردن ہنٛزٕ روزمرٕ زندگی گومٕلے تلکھ پتھ۔ اکھ اکھ

ژیُو بنیو اکھَ اکھ محشر، سیکنڈ رۄ دی تباہی ہندی نۄی نۄی منظر پیش کران۔ یۄت یۄت وق گذاران گو، ساَزِش، فتنہِ فسادٕ کی تہٕ قتل و غارتکی سرتازٕ واقعات رۄ دی بڑونہہ گُن یِوان تہٕ یہِ بِلسِلہٕ چھُ جاَری تہٕ امہِ بِکس پۄت منظرس مَنز چھُ کاَشرِس أدیب سُند أدیبانہٕ ردعمل تہٕ واوبلا اکہِ نۆنہجہِ ہنز آبیاَری کران۔

☆☆☆

امین کامِلؔ : اکھ پایہِ بوٚڈ شاعِر تہٕ أدیب

✍ ڈاکٹر پریمی رومانی

امین کامل چھُ عصرِ حاضرُک اکھ پایہِ بوٚڈ شاعِر تہٕ أدیب۔ تم چھِ اکھ محقق تہِ تہٕ نقاد تہِ۔ تمو چھِ کینٛہہ افسانہٕ تہِ لیکھِمٕتؠ تہٕ بحیثیت اکھ شاعِر تہِ چھِ تم مقبوٗل۔ کامِل صأبن چھِ ادبکین بیٚون بیٚون اصنافن گوڈ بوٚرمُت تہٕ کأشرِس ادبس تہٕ زبأنؠ چھکھ پنٕنؠو مأرؠ مُنٛدؠ تخلیقاتو سٟتؠ بُرٛزر کوٚرمُت۔ کامِل صأب چھِ ادبہٕ کین مختلف پہلوٗؠن پیٹھ سوٗنچان تہٕ غور کران تہٕ اَمہِ پتہٕ پننؠ رایہ دِوان۔ یتھ مَنٛز وزن تہٕ چھُ آسان تہٕ وقار تہِ۔

کامِل صأبن کوٚر پنٕنہِ لیکھنٕک ڈٕسلابہٕ اُردو شأیری سٟتؠ۔ تم أسؠ گوڈٕ گوڈٕ غرؔیق تخلُص کران تہٕ پرٛوفیسر نندلال کول طالبس پیٚٹھ کلامہٕ ہاوان۔ یتھ کٕنؠ سپدیہٕ تمِن فنس پیٹھ سٕتھاہ مہارت حأصل۔ اَمہِ پتؠ کوٚر مختلف اخبارَو تہٕ رِسالَو

تہند خیر موقدم۔ کأمل صأبنہ واریاہ نظمہ تہ غزلہ گیہ چھاپ تہ تتھ کٔنی روٗز یمن زبردست حوصلہ افزائی سپدان۔ اماپوٚز ژٔلی ژٔلی پیوٚ تمن ظوٗن زِ تم چھنہٕ اُردو زبانی منٛز کھُلہٕ پأٹھی پننین جذباتن ہُند اظہار کٔرتھ ہیکان لہٰذا ہیوٚت تمو پننہٕ ماجہ زبِوِ منٛز لیکھُن تہ تتھ پأٹھی گیہ یہنٛز شأیری خاص و عامس منٛز مقبوٗل۔

کأمل صأب چھِ غزلہٕ تہ ونان تہ نظم تہٕ۔ یمن چھُ شأیری ہنٛزن تمام صنفن پیٹھ دست رس حأصِل۔ اماپوٚز غزل چھِ یہنٛز ٹأٹھ صِنف تہ اتھ صنفہٕ چھُ یمو بے وایہ لول تہ ماے بوٚ رُمت۔ کأشرِ ادبکس توأرٔیخس منٛز چھُ کأمل صأبنہٕ غزلہٕ مُتلق یتھ پأٹھی لیکھنہٕ آمُت۔

"امین کأمل چھُ گنہٕ اختلافہٕ روٚس نٔوِ غزلُک پیغمبر۔ نوٚو امین کأمل آو 1965 ہس منٛز "نوٚ تہ پرٛوٚ" شارٕ سومبرن ہیتھ۔ امہِ کِتابہٕ کوٚر یتھے پأٹھی کأشر شأیری منٛز اکھ اِنقلاب پأدٕ یتھ پأٹھی نٔو روز صبا کتابہٕ پننہِ وقتہٕ کریوو۔"[1]

امہِ اقتباسہٕ تلہٕ چھُ فِکرِ ترٛان زِ کأمل صأب چھِ گوڈٕ پیٹھے ذہین نٔو بن تجرُ بن ہنٛدی دِلدار آسی متی۔ یمو پننہِ گوڈنچہ شارٕ سومبرنہٕ ستی کأشرس غزلس نٔوو انہار دِیُت۔ "کأشرِ ادبک توأرٔیخس" منٛز چھُ یہ کتھ درج زِ یمن غزلن منٛز اوس کیاہتام جو دٔیکھ یُس پرتھ کأنسہِ شأیرس پیٹھ اثر ترٛووو۔ نادِم تہ راہی ہوی شأیر تہٕ ہیکہ نہٕ امہِ اثرٕ نِشہٕ بچتھ۔[1] یتھ کٔنی بناو یمو پننین معاصرین منٛز اکھ الگ تہٕ انفرادی

1۔ کأشرِ ادبک توأرٔیخ: ناجی منور، شفیع شوق ص 196۔

جاے۔ یوٗ دوٚے کأمل ہٕنزن غزلن منٛز اِنسانہٕ ہٕندی تِمے چھوکھ تہٕ وبداکھ، یِمے دود تہٕ دگ، سوٚے فِکر تہٕ پریشانی تہٕ تِمے مسأیل لبنہٕ یوان چھِ یِمو أکِس اِنسان ہٕندِس دِلس پارٕ پارٕ کوٚر رُمت چھُ۔ اما پوٚز تِمو چھِ یِمن سارنٕے مسأیلن پنٛنٮ۪ن مأری مٕنٛدی لفظن منٛز نِولِنہٕ مانہٕ سام ہیوٚ مُت تہٕ چھکھ فِکرِ ہٕندی نٔوی درواز کھوٗلی مٕتی تہٕ یِتھٕ کٕنی چھکھ پننہٕ غزلہٕ نٔو وانہار دِتمُت۔ ونان چھِ أکِس جایہٕ:

خوش قدم تُلی تہٕ حأدی ثاتھ یِیے	سٕیوٚ دنظر تُج تہٕ ہٕلی سٕپدی شمشاد
کتھِ کتھِ منٛز دوتس کتہٕ کور	کٕس تاں ارماں ہبتھ آیوس

شہٕلی خیال دبماغن اندری چھُ لوٗگمت ژکھ
بُتھِس بُتھِس چھِ گأمٕتۍ ژٕنی جِگر جِگر چھُ دزان

کأمل صأبن چھِ بیٚیہٕ تہٕ کینٛہہ نٔوی تہٕ سأدٕر وار خیالات پننہٕ نٮ۪ن غزلن منٛز ورتأوی مٕتی تہٕ موضوعات تہٕ چھکھ نِو انداز گری مٕتی تہٕ ژٔری مٕتی۔ یِمن موضوعاتن تہٕ خیالاتن منٛز چھِ اِنسأنی زِندگی ہٕندِ بن بیٚون بیٚون تجرٕ باتن ہٕنٛز باوتھ کرنہٕ آمٕژ تہٕ أزٕکِس اِنسان سٕنٛد کرب بوٗدِ کڈنہٕ آمُت۔ اَمہِ علاوٕ چھِ تِہنٛزِ شأیری منٛز تصوف تہٕ درٕ پیٚتھی گژھان کاینات، اِنسان، شِنیاہ تہٕ فنا نلاح تہٕ چھُ کأمل صأبنٕی پسندیدہ موضوعات۔ اَمہِ علاوٕ چھِ تِہنٛزِ شأیری منٛز عصرِ حاضرٕکی مسأیل تہٕ بوٗدِ کڈنہٕ آمٕتی۔ اَمہِ تلہٕ چھُ ظأہر سپدان زِ کأمل صأبنہِ شأیری منٛز چھِ کلاسِکی شأیری ہٕتی ہٕتی

---

1 کأشُر ادبُک توأریخ: ناجی منور، شفیع شوق۔ ص 196۔

جدید شاۓری ہُنٛد امتزاج لبنہٕ یِوان۔ یِتھٕ کٕنۍ چھُ تِم کلاسکی شاۓری تہٕ جدید شاۓری منٛز باگ اکِہ میلہٕ کنہِ ہُنٛد درجہٕ تھاوان۔

امین کاۓملن چھُ غزلہٕ سٟتۍ سٟتۍ کاۓشر نظم نِگاری تہٕ گوڈ بۆ رمُت۔ تِمو چھےٚ پنہٕ نٮ۪ن نظمن منٛز اِنسانہٕ ہٟندٮ۪ن داخلی تہٕ خارجی مسائیلن سام ہٮ۪نٛژمٕژ۔ تِہنٛزٕ نظمہٕ پرٕتھ چھُ اَسہِ اکھ نۆوے دُنیاہ أچھن برٛونٹھہ کُن ژھٮ۪ہٕ ماران یِوان۔ حامدی کاشمیری چھِ پنٕنس مضموٗنس منٛز کاۓمل صابنہِ نظمہِ یِتھٕ کٕنۍ جایزٕ ہیوان:

گوڈٕ گوڈٕ کاۓملن یمہٕ نظمہٕ لیچھٕ تِمہٕ چھےٚ خیالہٕ کہِ نور تہٕ تشبہن تہٕ استعارن ہنٛزِ ژاۓر یا وجوٗد زِنٛدٕ تخلیق بنہٕ نِشہِ محروم باسان۔ امیُک بۆڈ ہیُو وجہِ چھُ یہِ زِ سُہ چھُ لفظ سبٹھاہ فیاضی سان استیمال کران۔"[1]

مےٚ چھُ باسان زِ فقط اکھ یا، زٕ نظمہٕ یا فقط ابتدائی دورچہٕ نظمہٕ ہیکن نہٕ أکِس پایہٕ بٔڈِس شاۓر سُنٛد تجربہٕ گرِتھ۔ کاۓمل صابنٮ۪ن نظمن پٮ۪ٹھ کتھ کرنہٕ برٛونٹھہ پزِ اَسہِ کاۓمل سٕنٛزن نظمن ہنٛزٕ کُل ہم پاٹھی سام ہیٚنٛزٕ تہٕ تِمن ہُنٛد تواریخی جاۓزٕ ہیوٚن۔ کاۓملہٕ سٕنٛزٕ کیٚنٛہہ نظمہٕ چھُ سبٹھاہ باگہٕ برٕژ۔ تِمن منٛز چھُ أکِس اِنسانہٕ سُنٛد دود تہٕ دگ، اضطراب تہٕ پریشانی لبنہٕ یِوان۔ خاصکر ییٚس تِمو مختصر نظمن ہٟنٛدِ ذٔری یہِ کتھ ونہٕ نٟچ وتھ تختیار چھِ گرمٕژ۔ سُہ چھُ قابلِ توجہ۔ تأریخِ ادبکۍ مصنفین چھِ کاۓمل صابنہِ نظمہِ ہنٛز سام ہیوان ونان:

"یمن شاۓرٕ سومبرنن منٛز چھےٚ کیٚنٛہہ نظمہ تہٕ یمن منٛز اکثر نظمہٕ
رِوایتی نظمن ہٟنٛدی سبٹھے کامیاب نۆموٗنہٕ چھےٚ۔ مگر کیٚنٛہہ نظمہٕ

یمن منز کأملہ سند غزلک رنگ توٚن چھُ مثلن جنگل، پگاہ کور گوٗھکھ، نبتھ شُنی ماے انگار بیتر چھے نوٚ کأشر نظمہ ہنز سبٹھاہ جان مِثالہ۔''[۲]

کأملنہ نظمہ چھہ تشبیہو تہٕ استعاروٕ سٕتی پأرأوِتھ۔ یمہٕ نظمن منز چھُ پیکر تراشی ہندی بہترین نموٗنہٕ دژینٹھی گوٗھان۔ شُنہٕ یاہ، مکانہٕ، سڑکہ، کوہ تہٕ دریاو، واو، گُلی کٹُ، گاش، انہٕ گوٗٹ، بیتر چھہ کأمل صأبنہٕ کینژہہ علامژ۔ یم زن تہندین خیالاتن نوٚو رنگ تہٕ نوٚوانہار عطا کران چھے۔ مثلاً:

زوٗنہٕ تہٕ باسو پاں توٗٹ برنے
یارٕ بلس تاں تھکہٕ دِنہٕ روٗس
لوتہٕ وأئی گرِ بھنے جان
تارکھ کأژا شب وُز کرہن
ماجہٕ روسمن ہُند بتُرے کیاہ
أڈی شژپی لارس اڈی لگو دار

-(دُوی شہرس منز)

☆

---

۱ کأشر زبان تہٕ ادب (سون ادب 1976) ص 250۔

۲ کأشر ادبک توأریخ از ناجی منور، شفیع شوق۔ ص 199۔

دۆزِ اکھ زٕٹھ سُرٛد پزٕنی شاہرہ
بے صدا، پُرسوکوٗن، پراسرار
زاگہٕ سوٚندر حسین ماگٕچ راتھ
زٕٹھ، زن شراونس اندر دِگرس
آسمان قد سفید پھرٕستٕچ ژھاے
سرٕوزن شامہٕ پتہٕ یِہتھ تنہا
پاونس پیٛر مرد کانٛہہ دِیہِ ناد

-(پزٕنٛی شاہرہ)

☆

یہٕ چھُ زیرو برج
تمہٕ شہر تہٕ پزتھ ہنگامہٕ بدوٗن
سُنسان وُڑر پیٹھ آسن دِتھ
تنِ تنہا، نبتھٕ نوٚن! بیر أگیا

-(زیرو برج)

☆

کأمِل صاب چھُ اکھ تھٕدِ پایک افسانہٕ نِگار تہٕ تمو چھِ شأیِری ہتی ہتی کیٛنٛہہ افسانہٕ تہِ لیکھی متی۔ یِہٕنٛدی کیٛنٛہہ افسانہٕ چھِ کیٛنٛژن دوٚیمین زبانٕن منٛز ترجمہٕ گأمٕتی۔ تہٕ یِتھٕ کٕنۍ چھُ یِہٕنٛد فن زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ لوٗکن تام ووتمُت۔ کأمِل صأبن

تتھی افسانہٕ لیکھنۍ شۆرُو کٔری تہٕ کأشر افسانن ہوتمٕت کاڈ کڈِن۔ اختر محی الدینن اوس کأشُر افسانہٕ انہٕ گٹہِ منٛز کۆ ڈُمت تہٕ اتھ أسن پننہِ قلمہٕ سٟتۍ نُو وتھ دِژمو۔ کینٛہہ کالہٕ پتہٕ ترٛوو کأمل صأبن پنُن افسانہٕ بازرس منٛز تہٕ ادبچہِ اتھ صِنفہٕ برٛونہہ پننہِ شأیری سٟتۍ سٟتۍ لول تہٕ مأے۔ یِموٚ لیکھۍ وارِیاہ افسانہٕ۔ یِمن منٛز ظأہر بأطن، اٗنہٕ، تۆوتاون، لاگ، پۆت کل، کوکر جنگ بیترِ قأبلِ ذِکر چھُ۔ کأمل صأبنین یِمن افسانن ہنٛدۍ موضوعات چھُ عام طور أزکِس انسانہٕ سنٛز بے راہ روی ’بے کسی‘، تنہائی، محرومی، تہٕ أزکِس اِنسانہٕ سنٛز أندرِم دگ تہٕ دود۔ اَمہِ علاوٕ چھُ تِمو کیٚنٛژون سمأجی مسائیلن پیٹھ تہٕ قلم تُلہٕ مُت تہٕ پٔنن اوٚنٛد پۆکھ یِمن افسانن منٛز بڈٕ کامیأبی سان پیش کۆرمٕت۔ کأمل صأب چھِ یِمن کتھن ہنٛز باوتھ کران أزکِس جایہٕ لیکھان:

”مِیأنۍ یِم افسانہٕ چھِ مےٚ زبوان تہٕ بےٚ تِتھ وردارتہٕ کھٔری دار سیأسی تہٕ سمأجی أنٛدۍ پٔکھس اندر لسان بسان چھُس تمیٚک اثر چھُ لأزمی طور یِہنٛد بن پلاٹن تہٕ کردارن پیٹھ تہٕ پیوان۔ مگر مےٚ چھُ باسان زِ یِہأے چھےٚ یِہنٛز بڈٕ خصوصیت۔“[1]

کأمل صأبنۍ مضموٗن تہٕ چھِ پرنٕ لایق۔ یِم مضموٗن چھِ کٔشیرِ ہنٛدِس توأرٟخس مُتلِق تہِ تہٕ ادبس تہٕ ثقافتس مُتلِق تہِ۔ یِہنٛد بن مضموٗنن

---

1. کأشر نثرٕ کۍ تامیر کار: مشعل سلطانپوری۔ ص 121۔

مَنز چھ تحقیق تہٕ تنقید کہ بہترین نموٗنہٕ لبنہٕ یِوان۔ مجبوٗرس ستۍ قرابت داری، اُسی تن یا داستانِ شیخ شبلی یَس مُتلق زان۔ شیرین خسرو چ تنقیدی سام اُسی تن یا جنگِ زیتوٗنس مُتلق تحقیق، کشیرِ ہندن مزہبن مُتلق باوتھ اُسی تن یا کاشرس مَنز وزن نِظامس مُتلق زان کاری، کامل صابُن قلم چھُ پکان بے ولیہٕ موزتہٕ جران قدمہٕ پتہٕ قدمہٕ۔ کامل صابنۍ یِم ساری مضموٗن چھِ قابلِ مُطالعہ۔ کامل سابنۍ تحقیق تہٕ چھِ خاص وزن تہٕ وقار تھاوان۔ یِم چھِ پزتھ نقطس وضاحتھ سان بیان کران تہٕ ستۍ حوالہٕ تہٕ دِوان۔ یِہنز تنقید تہٕ چھِ اکھ خاص معنی تھاوان۔ کامل صابنس تنقیدس چھِ بیا کھ خصوٗصیت یہٕ زِ تم چھِ گوڈٕ مختلف پہلون پیٹھ غور کران تہٕ پتہٕ پَتِن فاصلہٕ دِوان۔ یہاے چھُ تہندِس فنس مَنز اکھ بُڈ بار خصوٗصیت۔

کامل صابن چھِ کینٛہہ ڈراماتہٕ لیکھۍ متۍ تہٕ یتھٕ کَنۍ چھکھ کاشرِبن ڈراما نِگارن مَنز تہٕ جاے بناوِمٕژ۔ تمو چھِ کینٛژن افسانن ترجمہٕ تہٕ کرِمتۍ تہٕ یتھ کَنۍ چھُکھ کاشر ترجمہٕ نِگاری ہندِس فنس تہٕ وُسجار دِیتمت۔ یِہندی بسیار کِتابن پیٹھ لیکھۍ متۍ دیباچہٕ تفریظ تہٕ تبصرٕ تہٕ چھِ قابلِ مطالعہٕ۔

یِمو تمام کتھو تلہٕ چھُ فکرِ تران زِ کامل صاب چھِ یِمہٕ دورٕ کہ اکھ پایہٕ بُڈی شاعِر، ادیب، ڈراما نِگار تہٕ ترجمہٕ کار یِہندی دِتہٕ ستۍ سپدہٕ وِزِ وِزِ کاشرِس ادبس مَنز ہُرہٕ رُیس تہٕ زانہہ تہٕ مُشراوِتھ ہکو۔

☆☆☆

1990ٕ پتہٕ کٲشِرِ پٮ۪ٹھٕ دڑاتمٮ۪ن لِکھارٮ۪ن ہٕنزٕ کٲشِرِ کِتابہٕ

✍ رتن لال جوہر

1990ٕ تھس اندر کٲشِرِ پٮ۪ٹھٕ آبٲدی ہِندِ تمہِ حِصُک مجبوٗر تہٕ لاچار گژھتھ نیرُن تہٕ صحرادَن لگُن یُس تیداس منٛز کم مگر وٲنٛسہِ حِسابہٕ ساسہٕ بوٚد دوٗری پژون یعنے اصلی پُشتنی کٲشُر باشنٛدٕ اوس چھنٛ دُہمہِ صدی ہِندِ اَخری دٔہلِچ سو تزاسدی تیٚچ مِثال میلنٕز محال چھِ۔ کٲشِرِ آبٲدی ہٕنزِ اتھ اقلیتی چھوکہِ یعنے کٲشرٮ۪ن بٹن اوس یہِ موروثی صِفتھ زِ یِم اَسی نہٕ کٲنٛسہِ زربر واتناوان تہٕ توقع اوسکھ زِ یِمن تہِ ستاوِ نہٕ کانٛہہ مگر ییٚلہِ اتھ توقہس خنجر وٚتھکھ شُری بوٚک تہٕ بانہٕ پھوٚت ہٮ۪تھ پیٚو کھ روتلہِ تہٕ لنہِ گٹن منٛز گرِ تڑاوُن۔ لچھہِ وادٕ نفرن پٮ۪ٹھ مُشتمِل یہِ بٹہٕ قوم یِیتہٕ اکہِ پاسہٕ پننہِ میٛژ تہٕ میرلشہٕ نِش دوٗرٕ روٗ تتہِ سَپُد بیٚیہِ پاسہٕ پننہِ زبٲنی تہٕ کلچر نِشہِ تہِ ژھٮ۪نہٕ۔ زٔمین جاداد، کارٕ بار، روٗزگار، عٲش آرام تہٕ سورگہٕ دار ہیٚو اوٚند پوٚکھ راوُن گیوٚد

آسۍ تھے۔ پزتھ کأشرِ ہنزِ اتھ وطن بدری پتہٕ کنۍ چھے اکھ اکھ دوکھہٕ لدتہٕ دِلس کھنجہٕ کروٚنۍ داستان۔ واریاہ محرِکات آسۍ یم کٔشیر تراونس پیٹھ مجبوٗر کرنس پتہٕ کنۍ آسۍ یمن مُتلِق پتہٕ مین یمن شُرہن ہسدہن وٕریٛن دوران بڈیو بڈیو کالم نوٗیسو، سیأسی تہٕ سمأجی تبصُر نِگارو، توأریخ دانوتہٕ اِنسأنی حقوٗق کیو کار کُنوتہٕ تنظیمو بِسیار لیوٚکھ تہٕ لیکھان تہٕ چھِ۔ ییٚتھ تتھ مُتلِق مزید ذِکر نہٕ کرِتھ تہٕ پییہٕ یہ حٔقیقتھ تسلیم کرٕنۍ زِ وطن بدر گژھتھ تہٕ تھوو أمۍ قومن پننۍ حوصلہٕ تہٕ ہمتھ تِمو مُشکلاتو تہٕ سختیو باوجوٗد تہٕ قأیم تہٕ دأیم یم اتھ پرٕ ماحول تہٕ دوپر جایہٕ برداش پییہٕ کرٕنۍ۔ عِلم، دانأیی، حِکمتھ، دوٗر اندیشی، صبر تہٕ استقلالچ سو علم تھأوِن برابر بُلند ییتھ پیٹھ أمِس قرنہٕ وادوَ پیٹھ ناز چھُ روٗدمُت پننہٕ نین ریژن، رِواژن، سوٗنچن تراین، عقیدن تہٕ پرمپراین دِیٚتن نہٕ اتھ گژھنہٕ بٔڑکہِ کربن تِمہٕ روشن ضمیری ہُنٛد ثبوٗت دِتھ وقتس ستی ہم آہنگ۔ پنُن مخصوٗص تہٕ مُنفرد کلچر رٔژھروٗن تِمہِ آیہِ زِ غأر کأشرِ ہمسایہِ تہٕ تسِیدی امہِ ستی مُتأثر۔ کأشرِ اکثریتی فِرقکۍ یار دوس تہٕ ہمسایہِ ییلہِ جموٗم، اُدھمپور یا دہلی بیترِ أمِس نِش وأتی أمۍ ژھُن پانہٕ مور تہٕ چشمن پیٹھ کرنکھ جاے۔ کانٛہہ گِلہٕ یا شِکو کوٚرن نہٕ تِمن برٕونٛہہ کنہٕ۔

پننہِ ماجہِ زیوٚ ہنٛدِس دامنس تہٕ تھأوِن چیرِ تھپھ کرِتھ تاکہِ پننۍ پرٕزنتھ تھاوِ پرٕ زبأنِن ہنٛدِس بجوٗمس منٛز برقرار۔ اتھ اندر کرٕس بٹہٕ لِکھارو وتہٕ ہاوکن ہنٛدی پأٹھۍ رہنُمأیی۔ حالانکہِ أمین کأمِل صأبن وۆن 1996ہٕ تھس منٛز جیمہِ اِبھنو تھیٹرس منٛز دوٚیمہِ آل اِنڈیا کشمیری رایٹرس کانفرنسہِ دوران زِ پنٛڈت نہروٗ تہٕ اوس

کأشُر تہٕ ڈاکٹر اِقبال تہٕ۔ سوے بأش بوزی تَو ووٕنی کأشرِ بٹن ہنز۔ کأمِل ہِندِس اتھ دوٚپس دیُت کأشرِ بوٚنہٕ خاصکرِتھ بٹہٕ لِکھاریو یہِ جواب زِ یِمو بنوو نہٕ صرف جوٚم کأشرِ زبان تہٕ ادبُک اکھ معتبر تہٕ اہم مرکز بلکہٕ تھاوکھ کلکتہ، ممبیہ، دہلی، بنگلور، لکھنو، تہٕ باقی جاین تہٕ یِمہٕ سرگرمیہٕ شدٕ مدٕ سان جأری۔ یِمو جایو پٮ۪ٹھ چھِ کأشرِ رِسالہٕ تہٕ میگزین (ناگری رسمہٕ خطس منٛز) لگاتار نیران۔ جیٚمس منٛز چھےٚ ووٕنی کأشرِ زبانِ، ادب تہٕ کلچرس ووتھبو دِنہٕ کہِ غرضہٕ ژور باضابطٕ رجسرڈ تہٕ تسلیم شدٕ تنظیمہٕ : (۱) کشمیری بھاشا تہٕ کلچرل آرگنایزیشن (سمپرٛتی)۔ (۲) ناگراد ادبی سنگم۔ (۳) پیر پنچال ادبی تہٕ کلچرل تنظیم تہٕ (۴) ناگرائے ادبی سنگم۔ یِمن ستی تمام بے وطن کأشرِ أدیب تہٕ لِکھأری منسلِک چھِ۔ کانفرنسہٕ، سیمنار، مُشایرٕ، افسانہٕ تہٕ تنقیدی مأفلہٕ چھےٚ لگاتار تہٕ پابندی سان سپدان روزان۔ کأشرِ کِتابہٕ چھپاونک چھُ یہِ سِلسِلہٕ زِ رتبس منٛز چھےٚ ووٕنی اوسطن ژ کأشرِ کِتابہٕ رِلیز یِوان کرنہٕ۔ یہِ حقیقتھ ژیٚنتھ پو محمد یوسُف ٹینگس امپھلا جیٚمہٕ کِس کشپ بھونس منٛز أکِس ادبی مأفلہٕ دوران تسلیم کرُن زِ یِژواہ کأشرِ کِتابہٕ کٔشیرِ نبر چھپان چھےٚ تیژواہ چھےٚ نہٕ کٔشیرِ اندر شایع سپدان۔ چنانچہ چھےٚ 1990 پٮ۪ٹھ از تام درجنہٕ واد کأشرِ کِتابہٕ چھاپ سپزمژ۔ یِمہٕ کِتابہٕ چھےٚ کأشرِ ادبہٕ کِین تمام صنفن ہُند (ناولہٕ وأرٕ۱) وبحاطہٕ کران۔ واریاہ کِتابہٕ چھےٚ تِمن لِکھارن ہنزٕ یِم کینٛہوا وطن راونچہٕ دگہٕ تہٕ کینٛہوا کأشرِ زبأنی ہندی لوٚلن قلم ٹلنأوی۔ یِم اگرچہ وأنسہٕ حسابہٕ بڈی

---

۱ مکھن لال پنڈتا سنٛز ناول چھےٚ زیرِ طبع۔ (ایڈیٹر)

تہٕ بُورگ چھِ تاہم پٔتھ ییم نوٚبن لِکھاربن ہندِس زُمرس منٛز تھاوِنی۔ کیٚنژہہ نوجوان تہٕ ووتھوِنی قلم کار تہٕ آیہِ بزوٚنہہ گَن۔ چھپیمِژ و کِتابو منٛز آسن مُشکِلی سان داہ فیصدی تمہٕ یِمن کُنہٕ اِدارٕ طرفہٕ ماٗلی مدتھ آسہِ میٚولمٕت تہٕ باقی نمتھ فیصدی کرِ یمو قلم کارو سبٹھاہ ماٗلی تہٕ اقتصادی پریشانیو باوجوٗد پنٕنہٕ نِس خرچس پیٹھ چھاپ۔ یِمن کِتابن ہُنٛد فہرِس دِنہٕ بزوٚنہہ چھُ یہِ ذِکر کرُن ضوٗروٗری زِ یہِ چھُ 1990ہٕ پیٹھ یعنے کٔشیرِ پیٹھ نیرنہٕ پتہٕ 30 اکتوبر 2006ہٕ ہَس تام۔ یہِ تہٕ چھُ مُمکِن زِ کانٛہہ کانٛہہ کِتاب آسہِ سوٗ تہٕ تیٚمِچ زان کاٗری میٚ تام آسہِ نہٕ واٗژمِژ۔ بہرحال کرو گوڈٕ شاعری ہٕنٛزن کِتابن ہُنٛد ذِکر:

١۔ پٔدی سمبکھ	1993	ارجن دیو مجبوٗر
٢۔ تیوٗل	1995	ارجن دیو مجبوٗر
٣۔ نیرِ نغمہٕ	1997	موتی لال ساقی
٤۔ پوشہِ امبر	1997	سومناتھ وِیر
٥۔ پوشہِ گُج	2001	موتی لال کول ناز
٦۔ گوٗژھ پوشہِ وناہ	1999	تیج راول
٧۔ ریٚش ماٗلیٚن میٚون	1998	شریمتی بِملہ رینہ
٨۔ وبتھ ماچھِ شوٚنگتھ	2003	شریمتی بِملہ رینہ
٩۔ سنجیوٗنی	2000	پژان ناتھ بٹ غریب
		(دوٚیِمہِ لٹہِ 2003)

۱۰۔ شیٖش کل	1999	رنجن ناتھ تمن
۱۱۔ آتمہٕ زان		راجکماری کٔدلہٕ بجو
۱۲۔ شرٛیہہ تہٕ ویٚہہ	2005	بال کرشن سنیاسی
۱۳۔ وجد	1997	جواہرلال سرور
۱۴۔ پوشہِ ہلم	2005	جواہرلال سرور
۱۵۔ لول تہٕ ریٚہہ	2006	جواہرلال سرور
۱۶۔ اوم نماہ شِواے	2002	جواہرلال سرور
۱۷۔ رِژ یاد	2001	شریمتی سُنیتا رینہ
۱۸۔ سونزل	2003	شریمتی سُنیتا رینہ
۱۹۔ پوٚت زوٗنہِ ڈٖتھ	2005	شریمتی سُنیتا رینہ
۲۰۔ ویٚتھِ ہنٛدی آلو	2002	شمبھو ناتھ بٹ حلیم
۲۱۔ پارٕ دی ژٕجی	2004	جگن ناتھ ساگر
۲۲۔ کیشو پرٛکاش	1998	کیشو رازدان
۲۳۔ میٲنی آلو	1999	بزجہِ ہالی
۲۴۔ سوزِ جگر میون	2001	بزجہِ ہالی
۲۵۔ کرٛیشہِ دِنی امار	2003	بزجہِ ہالی
۲۶۔ چندرٕ واکھ	2002	شریمتی چندرا ڈاسی
۲۷۔ لولُک ناد	2006	شریمتی چندرا ڈاسی

۲۸۔ من پمپوش	1998	بھاگیہ وان دبد
۲۹۔ سرۍ شُہُل	2001	پریم ناتھ شاد
۳۰۔ ونۍدنا	2002	پریم ناتھ شاد
۳۱۔ یادن ہُنۍد آدن گام	2006	پریم ناتھ شاد
۳۲۔ کنٹھ پوش	2003	چمن لال رازدان
۳۳۔ خابن ہُنۍد خریدار	1998	براج ناتھ بے تاب
۳۴۔ پارٕدی پوش	1998	وِجے ساقی
۳۵۔ اٚہی	1995	پرتھوی ناتھ کول سائِل
۳۶۔ آزادی ہنٛدۍ نغمہٕ	1998	موتی لال ساقی
۳۷۔ گیانہٕ رنہہ		موہن لال کوفور
۳۸۔ شیٛچ سنٛبنۍد	2001	مکھن لال کنول
۳۹۔ الماس	1999	موہن لال آش
۴۰۔ بُتراتھ اٚچھن منٛز	2005	موہن لال آش
۴۱۔ یتھ داوِ ہالہِ منٛز	2003	موتی لال مصروٗف
۴۲۔ شُہُل نار	2003	شریمتی موہنی کول
۴۳۔ دوٚنۍدِ باوتھ	2003	چمن پنجوری
۴۴۔ گوٚرۍ دکھنا	2001	شریمتی گرِجا کول
۴۵۔ تُلسی تپسیا	2006	شریمتی گرِجا کول

۴۶۔ میانٛی سُمرن	2001	پریم ناتھ پریم
۴۷۔ مائٛژِ گلِو	2006	پریم ناتھ پریم
۴۸۔ ماوُرِ گرا	2001	مدسوٗدن رازدان
۴۹۔ کھما پوش	2003	بدری ناتھ ابھلاش
۵۰۔ باوِ پوش	2000	روشن لال روشن
۵۱۔ وُنٛلۍ وتو مٔنزی	2003	روشن لال روشن
۵۲۔ ٹیوٛٹھ نابد	2001	کاشی ناتھ باغوان
۵۳۔ اچھر گوٛنڈی	2001	کاشی ناتھ باغوان
۵۴۔ کلام ارپن	1992	پی۔این۔کول۔ارپن
۵۵۔ شارِ سوٗمبرن	2002	ہردے ناتھ کول رِنٛد
۵۶۔ ست سنگ	2004	سومناتھ ویر
۵۷۔ بکھتی کلامہِ سوٗمبرن		ویشنہِ رازدان
۵۸۔ کاشری لُکہٕ بأتھ	1997	رتن لال جوہر
۵۹۔ پوشہِ گوٛنڈ	2005	شریمتی سنتوش شاہ
۶۰۔ آرژر		موہن لال رازدان
۶۱۔ درشُن		ڈاکٹر اے۔این۔در
۶۲۔ لولہِ اوٗش	2004	ڈاکٹر روشن صراف

افسانہٕ سوٚمبرنہٕ :

۱۔ یتھ راز دانے	1996	ہری کرٛشن کول
۲۔ زوٗل اپاٲرِم	2001	ہری کرٛشن کول
۳۔ اوٚ ننٛگیٚ	2003	ہری کرٛشن کول
۴۔ ترٛکوٚنجل	2002	ڈاکٹر رتن لال شانت
۵۔ راٲوی مِتی معنے	2003	ڈاکٹر رتن لال شانت
۶۔ ژھنِ	2006	ڈاکٹر رتن لال شانت
۷۔ ہرِد واو	2001	ڈاکٹر روٗپ کرٛشن بٹ
۸۔ قرنہٕ پھیُر	2000	ایم۔ایل۔ پنڈتا
۹۔ گرِداب	2003	ایم۔ایل۔ پنڈتا
۱۰۔ رِنیمبہٕ آرٕ بُتھس پیٹھ	2006	ایم۔ایل۔ پنڈتا
۱۱۔ ایل۔بی۔ڈبلیو		اوتار کرٛشن رازدان
۱۲۔ ژوٚک موٚدُر	2004	موتی لال رینہ

ادبے :

۱۱۔ چنٛڈِہ ناو	1999	پُشکر ناتھ در

تجزیاتی، تنقیدی تہٕ باقے مضموٗن پیٹھ مبنی کتابہٕ :

۱۔ آگر نیب	1998	موتی لال ساقی
۲۔ تحقیق	1999	ارجن دیو مجبور

۳۔ أری نہِ مال	2004	ارجن دیو مجبور
۴۔ تحقیق	1992	موہن لال آش
۵۔ تخلیق تہٕ تنقید		موہن لال آش
٦۔ یادٕ ووٚ ٹر	2000	موہن لال آش
۷۔ کشمیریت	2006	موہن لال آش
۸۔ کاشُر افسانہٕ ازتہٕ پگاہ	2002	ڈاکٹر رتن لال شانت
۹۔ وکھنے تہٕ وبژھنے	2001	ڈاکٹر امر مالموہی
۱۰۔ باڈٕ ناٹم	2001	موتی لال کیموٗ
۱۱۔ وراثت	2003	مُرتب : ڈاکٹر پریمی رومانی
۱۲۔ وبژھنے	1999	مُرتب : ڈاکٹر پریمی رومانی
۱۳۔ کاشرِ ڈرامہک توارٚیخ		مکھن لال صراف
۱۴۔ موکھتہٕ ڈالی	2001	کاشی ناتھ باغوان
۱۵۔ ارزتھ	2003	ڈاکٹر بھوٗشن لال کول
۱٦۔ وبرش	2005	ڈاکٹر بھوشن لال کول
۱۷۔ کاشرِ ادبک موخصر توارٚیخ		ڈاکٹر تلاشی تہٕ شریمتی سُریندر دُلارے
۱۸۔ پنجابی کاشری ڈِکشنری		ڈاکٹر تلاشی

ڈراما کِتابہٕ :

۱۔	رێنش وأر	1992	آر۔ کے۔ بزارۏ
۲۔	ڈکھ ییٚلہِ ژلن	1994	موتی لال کیمۏ
۳۔	نگر وودأسۍ	1997	موتی لال کیمۏ
۴۔	اۆک أنٛگی ناٹکن ہنٛز سۆمبرن	1997	موتی لال کیمۏ
۵۔	شاپھ، اکہٕ ننٛدن	2002	موتی لال کیمۏ
٦۔	زٕ رنٛگ (کاہ ڈرٛاما)	2002	سوم ناتھ سادھو مُرتب : شریمتی موہنی سادھو
۷۔	ستھ شٕدٕر	1998	اشوک کاک

ترجمہٕ :

۱۔	کتھاسرِت ساگر		ڈاکٹر امر مالموہی
۲۔	گرٕ بدلی، بنگاٹی ناولہِ ہُنٛد ترجمہٕ	2001	داکٹر شانت
۳۔	البرونی سُنٛد ہندوستان	2005	داکٹر شانت
۴۔	بھگوت گیتایہٕ ہُنٛد ترجمہٕ	2000	پریم ناتھ کول ارپن
۵۔	پتھ کالچہٕ ڈلیلہٕ (پنٛچ تنتر)	2000	پریم ناتھ کول ارپن

٦۔ یہے چھےٚ سائنٛ زِندگی (پنجأبۍ ناولہِ ہُنٛد ترجمہٕ) شریمتی گوپی رینہ

٧۔ شانِ پنجاب (پنجأبۍ افسانن 2003 ہُنٛد ترجمہٕ) داکٹر تلاشی تہٕ پیارے ہتاش

٨۔ زولانہٕ (آسأمۍ افسانہٕ 2004 سوٚمبرنہِ ہُنٛد ترجمہٕ) رتن لال جوہر

پیٚٹھِ مسو کِتابو علاوٕ چھےٚ تمہِ کِتابہٕ کٲشرِ نسبر کأم کرن والیو سرکأری اِدارو تہٕ غأر سرکأری اُنجمنوٗ سٕ چھاپ سپزٕمٕژ:

سی۔آئی۔ایل

١۔ شُری لیہِ (کاشُرِ زرسری بأتھ) 1996 ترتیب: ڈاکٹر اومکار کول تہٕ ڈاکٹر شیاملہٕ کُماری

٢۔ کِلہِ ٹۆری (شیٚمہِ پیٚٹھِ نوٗ مہِ جمأژ باپتھ افسانہٕ سوٚمبرن) 1998 مُرتب: داکٹر امکار کول

٣۔ کٲشیر تہٕ کٲشُر تہذیب (اہسے سوٚمبرن) 2002 مُرتب: داکٹر امکار کول

سمپزٕ تی جموں طرفہٕ:

۱۔	ستی سرا (نثر)	1997	مُرتب : ڈاکٹر تلاشی رتن لال جوہر
۲۔	ستی سر۲ (نظم)	1997	مُرتب : ڈاکٹر تلاشی رتن لال جوہر
۳۔	أزئیک کأشُر ادب (تنقید)	1998	مُرتب : ڈاکٹر تلاشی رتن لال جوہر
۴۔	عہد ساز ناٗدِم (تنقید)	2000	مُرتب : رتن لال جوہر
۵۔	مُلاقاتھ (مضموٗن)	2002	مُرتب : مکھن لال کنول جواہر لال سرؤر
٦۔	جلایہِ وطنی ہُنٛد ادب (تنقید)	2003	رتن لال جوہر
۷۔	کأشُر پرائیمر تہٕ ریڈر (ناگری کأشُر) (سی۔آئی۔آئی۔ایل میسورس رٕلتھ)	2003	ڈاکٹر روٗپ کرشن بٹ

ناگراد ادبی سنگم جیمہِ کہِ طرفہٕ تہٕ چھُ ناگراد ناوٕ سالانہٕ اکھ کتاٗبی سِلسِلہٕ نیران یُس یتھ پأٹھی چھُ:-

۱۔	ناگراد ۱	2002

۲۔ ناگراد ۲ 2003

۳۔ ناگراد تحقیق نمبر ۳ 2004

۴۔ ناگراد مضموٗن نمبر ۴ 2005

ساہتیہٕ اکادمی طرفہٕ آیہِ واریاہ لِکھارٕن ہندِ ذٔسی تحریر کرنہٕ آمتی مونو گراف تہِ وقتہٕ وقتہٕ شایع کرنہٕ یِمن منٛز کرٛشنہٕ جوٗ رازدان، سوامی پرمانند تہٕ وہاب حاجنی یَس مُتلِق مونوگراف خاص پأٹھی قابلِ ذِکر چھِ تہٕ یِم بالترتیب ارجن دیو مجبوٗر، ڈاکٹر رتن تلاشی تہٕ موتی لال ساقی صأبن لیٖکھی۔

یہِ وُنِن تہِ روزِ بجاز واریاہ کأشرِ کِتابہٕ آیہِ اِنٹرنیٹس پیٹھ تہِ کھارنہٕ یتھ کامہِ منٛز ڈاکٹر اومکار کول تہٕ موتی لال رینہ (مُمی) پیش پیش چھِ۔

☆☆☆

کأشُر ادب : شہرتہٕ گام

ژھ اومکار کول

اَدبس چھا گنہٕ خاص ماحولس ستۍ واٹھ آسان؟ یہٕ چھےٚ بَحث کتھ۔ اِنڈیا کافی ہاوس سرینگر اوس دِلہِ ہُنٛد اِنڈیا انٹرنیشنل سینٹر مانہٕ یِوان۔ ییٚتہِ انڈیا انٹرنیشنل سینٹرس منٛز ڈِسکشن تہٕ سیمنار چھِ یِوان کرنہٕ، سرینگرٕکس کافی ہاوس منٛز آسۍ صرف بحث سَپدان۔ دوٚہۍ دوٚہس آسہٕ سرگرمیہٕ روزان۔ کینٛہہ آسۍ گنٛٹہٕ وادٲتی گُزاران تہٕ اُڈۍ آسۍ یِوان تہٕ گژھان۔ یہٕ اوس دانشورن ہُنٛد اکھ اڈٕ، ییٚتہِ حاضری دِنۍ ضرورۍ آس۔ مُقامی دانشورن منٛز آسۍ زیادٕ تر ینوورسٹی تہٕ کالجن ہنٛدۍ ووستاد، ٹی وی تہٕ ریڈیو سٹیشن منٛز کام کرن وٲلۍ افسر، مُقامی تہٕ غار مُقامی اخبارن ہنٛدۍ لیڈیٹر تہٕ نُمایندٕ بیٚترِ شامل۔

اَتہِ آس سیاست چھکاونہٕ یِوان، سماجی رِوایژن تہٕ لازمی ماتن پیٹھ

بحث گژھان تہٕ ادب وبژھناونہٕ یِوان۔ بحث اُسی مَنٛز مَنٛز سبٹھاہ گرم گژھان۔ مگر سارِنے اوس عادتھ گومُت۔

مےٚ چھُ ژٔبتس اکِہ دوہ اُسی اُسی زٕ گاہکہٕ تہٕ ترٛے ژور دوس شہرٕک اَکِس ٹیبلس پیٹھ۔ کتھ کتھ کران ووٚتھ بحث کاشرِس ادبس پیٹھ۔ اکھ شہرٕک کاشرِ ادبُک تنقید نِگار ووٚتھ:

''توہہِ گامہٕ کیٚن چھُو تگان صرِف زٕ چیز: (۱) زمینَس لتہٕ ہتھ دِتھ کھاٚر ہتھ کڈُن تہٕ دوٚیُم بُٹھبن بیرن پیٹھ ہیٚتھ وبٹھ پوٚٹھ شاعری کرٕنی۔ پننہٕ نہٕ زمینک بتہٕ چھِو پانسے کھوان تہٕ اَسہِ شہرکیٚن چھُ پیوان نیبرٕ پیٹھ لنہٕ نووُمت دودرِ یوٚمُت تہٕ کیٚمی لد چنٛدِ بتہٕ کھون۔ شاعری چھِو توٚہی کران تہٕ ماسہِ چھےٚ پیوان ہتراوٕنی۔''

یہٕ ووٚتھُس درجواب:

''یہ چھُ تِتھُے پوٚز، اگر یہٕ ونٕہ توہہِ شہرکیٚن چھُو تگان صرِف کتھ کرنہٕ، کتھِ مَنٛز چھُو کتھ کڈان تمی کٔنہ چھِو توٚہی افسانہٕ نوٚیس پأدٕ کران۔ توہہِ چھِو کتھِ پیٹھ ءکتھ کڈٕنی تگان، تمی کٔنی چھِو توٚہی ادبی تنقید کرٕنی تہٕ زبر زانان۔'' سارِوے ترٛووُٲسُن تہٕ بحث روٗد جأری۔

یمہٕ کتھ کرِ اسہِ مزاقس مَنٛز۔ از چھُس بہٕ سوٚنچان شاید ما چھُ اتھ مَنٛز کانٛہہ پزر چھُپِتھ۔ کاشرِ زبأنی ہندی واریاہ بڈی بڈی شأیر چھِ گامن ہندی۔ أسی ہیکوکھ یمن مَنٛز للہٕ دیدٕ، نُنٛدٕ ریوش، حبہٕ خوتوٗن، روٗسُل میر، محموٗد گأمی، پرمانند، کرٛشن جوٗ راز دان، پزکاش رام کُری گأمی، مہجوٗر دغاٚرِ گنٛزرأوِتھ۔ شاید چھُ گامُک سبزر پزر

شوٗد تہٕ تازٕ ماحول امیٖک ذمہٕ وار۔ دپان شاعری چھےٚ دِلہٕ وُزان۔ اَمہِ کنۍ چھُ اتھ سبزرس تہٕ پزرس ستۍ واٹھ۔

کینٛہہ بڈۍ شاعر چھِ شہرٕ تہٕ پادٕ گامتۍ تہٕ کینٛہہ کتھٕ گرۍ تہٕ نقاد چھِ گامن منٛزٕ تہٕ زامتۍ پزتھےٚ متۍ۔ اتھ اگر سئو تہٕ باسان چھُ زِ کینٛژن شہرٕ کیٚن بڈٕ بن شاعرن چھُ گامہٕ ماحولس ستۍ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ واٹھ رۄدمُت تہٕ گامہٕ کیٚن نقادن تہٕ کتھٕ گرٕ ہن شہرس ستۍ۔ مِثالہِ پاٹھۍ چھِ دِینا ناتھ نادِم پنہٕ نِس گامہٕ ماتامالس منٛز پزتھےٚ متۍ۔ تمو چھُ پانے اَمہِ کتھِ ہُند اعتراف کوٚرمُت۔ تِتھےٚ کنۍ چھِ گاہِ کی کینٛہہ نقاد شہرس منٛز زیادٕ رۄدۍ متۍ۔

حالاتھ بدلے یہِ۔ کٲشرٕ نیبر چھِنہٕ ووٚنۍ گامٕچ کتھ تہٕ نہٕ شہرٕچ۔ کٲشرۍ أدیب یِم تہٕ حالاتو کنۍ مجبوٗر گوٚو ہتھ کشیرٕ پیٹھ نیرتھ مُلکہٕ کیٚن الگ الگ شہرن یا نیبرِم مُلکن منٛز چھکراونہٕ آیہٕ تِمن نہٕ رۄدواٹھ شہرس ستۍ تہٕ نہٕ گامن ستۍ۔

1990 ہٕ پیٹھٕ یورِٛگن آو واریاہ کٲشُر ادب بارسس یُس یِمو لِکھاریو لیوٗکھ۔ یِمن منٛز چھُ شاعری تہٕ نثر دۄشوٕے شامِل۔ یِتھ دورس منٛز یِہ تہٕ کینٛہہ آو لیکھنہٕ تہٕ چھاپ سپُد، اتھ چھِ ووٚنۍ نقاد آنکہٕ نادان۔ ووٚنۍ چھےٚ کٲشرس ادبس زٕ پزنتھٕ: بالہٕ اَپاٲرِم کٲشُر ادب (یُس زن کشیرِ منٛز لیکھنہٕ چھُ یوان) تہٕ بالہٕ یپاٲرِم کٲشُر ادب (یُس زن کشیرِ نیبر لیکھنہٕ چھُ یوان)۔ کشیرِ منٛز ما آسن وُنہِ تہٕ گامہٕ کِس تہٕ شہرٕکِس ادبس منٛز فرق کڈان مگر کشیرِ نیبر نہٕ کینٛہہ۔

ادب لیکھنہٕ خاطرٕ یوسہٕ صلاحیتھ ضوٗروٗری چھےٚ تتھ منٛز چھےٚ سارِوے

کھوتہٕ بڈ زبانٕہ ہُند استعمال۔ یہ چھےٚ اکھ تلخ حقیقتھ زِ کٲشرِ نسبر چھےٚ یہ زبان وونی عام بول چالہِ رٛنگی سبٹھاہ کم استعمال گوٚھان۔ سبٹھاہ کم گرن منٛز چھےٚ یہ شُربن ستی ورتاونہٕ یِوان۔ زبانٕہ ہُند ورتاو چھُ وارٕ وارٕ محدوٗد گوٚھان زِ ژھیبن تام۔ نوٚ پٮ۪ہ ہیکن نہٕ یہ واریاہس کالس رٛژھرِتھ۔ کینٛہہ چھِ کوٗشِش کران زِ نوٚ پُے تہٕ گوٚھِ یہ زبان ورتاوٕنی مگر أزی چھِ سماجی، تعلیمی، اقتصادی تہٕ سماجی حالَو منٛز چھنہٕ یہ مُمکِن۔ گرس منٛز اگر نوٚ پُے یہ زبان کم زیادٕ ورتاون تہٕ مگر گرِ نسبر کیاہ کرن۔ چاہے سکوٗل آسن، کالیج آسن، گِندن مٲدان آسن، بازر آسن یا روزگار چھِ جایہِ تِمن چھےٚ باقٕے مُقامی رائج زبانٕے ورتاونہٕ۔

أزی کِبن حالاتن منٛز کِتِس کالس ہیکو أسی یہ زبان صِرف ادب لیکھنہٕ ستی زِندٕ تھأوِتھ۔ یتھ پرن والین ہُند تیداد چھُ دوہ کھوتہٕ دوہہ ژھوکان یوٗت تام نہٕ اسہِ پنُن ماحول میلہِ ییٚنہٕ یہ زبان گرد نسبر تہٕ بولنٛگ موقہٕ میلہِ یا اتھ روزِ روزگارس ستی تہٕ کانٛہہ واتھ۔

از چھُ نہٕ بحث کٲشرِس ادبس دَل دِنٛگ۔ از چھُ مُدعا بس اتھ کُنہِ طریقہِ کٲشرِ نسبر زِندٕ تھاونٛگ۔

زبانٕہ چھُ تہذیبس ستی مظبوٗط واتھ۔ اگر نہٕ زبان زِندٕ روزِ تہٕ تہذیب کتہِ روزِ۔ کٲشرِ نسبر کٲشرِ زبانٕہ ہنٛز سُست رفتار چھےٚ کٲشرِس تہذیبس تہٕ زکھ واتہٕ ناوان۔ سانہٕ ریتہٕ رِواج تہٕ طور طریقہٕ چھِ دوہ کھوتہٕ دوہ مران۔ یمن زِندٕ تھاونٛگ وصیلہٕ چھےٚ زبان، بس اکھ زبان۔

بہٕ چھُس سونچان کیاہ از تہٕ آسیا زانٛہہ شہرٕ کِس کافی ہاوسس منٛز یا کُنہِ تہِ یژھ جایہِ کاشُرِ ادبُک کتھ ووتھان یا بحث گژھان۔ اما تہٕ کم نوقطہٕ آسن یِوان وبژھناونہٕ۔

کیٛنٛہہ ؤری بزوٕنٛہہ اوسُس بہٕ کٔشیٖرٕ۔ کیٛنٛہہ پرأنی کاشرِ ی أدیٖب دوس بسمکھے یہٕ۔ بہٕ اوسُس ادبس مُتلِق زانُن یژھان۔ مےٚ باسیوٚ میأنی سوال أسی نہٕ دِلچسپ تہٕ مانے خیز۔ از زن چھےٚ نہٕ تِمن تہٕ فُرصتھ کاشرِس اَدبس دَل دِنٕچ۔ اگر کانٛہہ کتھ وبژھناونہٕ چھےٚ یِوان سو چھےٚ یہِ زِ کُمۍ أدیٖبن کأیتاہ پأنٛسہٕ کمأوی دوٗردرشنس یا کاشرِ چینل خاطرٕ سیریل لیکھِتھ۔ ووٚنی چھِ کاشُر ادبُک ٹھیکہٕ در تہٕ، یِم زن کأم مِٹہِ چھِ ہیوان پنہٕ نہٕ رسوٗخہٕ کِنۍ تہٕ پتہٕ چھِ یہِ بزوٕنٛہہ کِن ٹھیکس پیٹھ دِوان تہٕ پٔنُن کمیشن کماوان۔ یہِ کتھ وٕنٛزٕ چھےٚ نہٕ ضوٗروٗرؠ زِ یِم ٹھیکہٕ در چھِ دوہ کھوتہٕ دوہ زیٛادٕ أمیٖر بنان۔ أدیٖبن تہِ چھِ پأنٛسہٕ تران کُمشن ژٕٹتھ۔ مگر کاشرِ زبان چھےٚ تُتی یِیتہِ یہِ أس ادبس پوچھر دِنس سُمب چھےٚ نہٕ کانٛسہِ فرُصتھ۔ از یُگ کاشُر أدیٖب چھُنہٕ غریٖب۔ غُربتھ چھےٚ ادبس درپیش، یتھ نہٕ پٔزٕ دِلہٕ لول کانٛہہ چھُ بران۔

کاشرِ ادبٕچ کوسہٕ حالتھ روزِ بزوٕنٛہہ کِن، یہِ وَنُن چھُنہٕ مُمکِن۔ کیٛنٛہہ کِتابہٕ چھےٚ صرِف ایواڑ یا اِنام زینہِ خأطرٕ یِوان لیکھنہٕ۔ یِم ایواڑ تہٕ چھِ یِوان ٹھیکن ہندی پأٹھی بأگراونہٕ۔ اتھ منٛز چھُ ووٚنی کوٹا تہِ یِوان مُقرر کرنہٕ۔ یہِ زانُن چھُنہٕ ضروٗری زِ کِتاب کیٛاہ چھےٚ، مگر طے چھُ یِوان کرنہٕ زِ کَس أدیٖبس کرگژھِ اوارڑ

ترٚن۔

ازیٚک کأشُر ادب آنکہٕ ناوِنس چھےٚ نہٕ فُرصتھے کأنٛسہِ۔ وٚن گو کِتابہٕ چھےٚ یسلہٕ یِوان لیکھنہٕ کٲشِرِ اپارِ تہٕ تہٕ یپارِ تہٕ۔ مُمکِن چھُ زِ حالات بدلن۔ اُدیب گژھن تژپھ تہٕ پھیرن بینہٕ اکہ، لٔتہِ پٕز دِلہٕ ادٕچ خدمتھ کرنس کُن۔ کوشُر ادب چھُ گُن۔ نہٕ چھُ یہٕ بالہٕ اَپأرِم تہٕ نہٕ یپأرِم نہٕ گامُک تہٕ نہٕ شہرُک۔

☆☆☆

کأشِر ادبُچ اکھ موختصر سام

موہن لعل آش

کأشِر شأعری ہُنْد پاس اِنفاس گوٚتُر وأہمِہ صدی پیٚٹھ شروٗع۔ امِہ برٛونٛہہ کیٛاہ اُس ادبُچ صوٗرتِ حال اتھ مُتلِق چھِ اسِہ نِشہ صِرٛف سنسکرِت تنقید نِگارن ہنٛدی حوالہِ میلان یِمن منٛز ممٹ آچاریہِ سرفہرست چھُ سُہ چھِ لیکھان شأیرن پزِ دیٛو بھاشا (سنسکرِت) بدلہِ لوک باشایہِ منٛز شأیری کرٕنی۔ اَمِہ حِسابہٕ چھُ اسِہ نِشہِ صرف لل دید ادبی سنٛگاسنس پیٹھ سرٛسوتی ہنٛدی پأٹھی جلوٕ گر باسان۔ لل دیدٕ چھُ مأری فنٛگ سُدر دامہٕ چووُمُت۔ سمأجیاتُک تصور پیٚش کوٚرمُت۔ سیأسی منظر نامس منٛز گنٛبر ہشر تہٕ ادھیاتمہٕ تھزر پزٕ زنوومُت۔ نرگن وادس لول بوٚرمُت۔ تہٕ ادویت وادِکس چمن زارس جہار دِیتمُت للہٕ ماجہِ ہُنٛد امزٕ یتھ چیٚتھ کھوٚت روٗحأنِیتِکس، سمأجیاتِکس، ثقافتہٕ کس، اجتمأیتہٕ کس سمسارس سُدھار وادی حضرت علمدارِ کشمیر

سُنٛد دوٗپ:

أکس مأنِس تہٕ ماجہِ ہنٛدٕ بن
تِمن دِے ترٛأوِتھ تہٕ کیٛاے
مُسلمانن کیٛاہ و ہیٚنٛدٕ بن
کربندن توشہِ خوداے

علمدارِ کشمیر چھُ گوڈنیٚک نظم گو شاعِر یٚمی گوٚنگل نامہٕ وٕنتھ أکس ساعِدر وار صنفہِ شارس دس تُل۔ تہٕ یٚمی کأشرِس ادبس منٛز گوڈنچ لیلا وٕنی۔

بھگہٕ کألاس کھأرتھ بتم
چھِہم ژہتس ژٕ مہربانہٕ

امہِ وقتہٕ أس سیأسی افراتفری ہنٛز تأریخ لیکھنہٕ یِوان۔ پٕزتھ کأنسہِ اوس مرٕ مرٕ لوٗگمت۔ لوٗکھ أسی ژلان۔ گرٕ بارتہٕ زمین زرِاعت ترٛأوِتھ۔ کشتواڑ، بھدرواہ، تہٕ ہِماچل پردیٚش کُن بالن گن۔ أتھی وولہرشہِ منٛز پٕزلیوٗ ونورانہٕ۔ أکی تپہٕ ریٚشی دِیُت ریٚشِتس تہٕ مِلہٕ ژارس گن۔ أمِس دِیُت لوٗکو خطاب علمدارِ کشمیر تہٕ کأشرو بوٗ ییٚلہِ أمِس ڈیکہٕ بڈی ہنٛز عمل تہٕ یرادٕ، تپٕ بل تہٕ آتمہٕ گیان، تحفظ تہٕ تعمیر وُچھ یِموٗ دِیُت أمِس پایہٕ بڈِس فلسفہٕ دانس سہزانند خطاب۔ أمی ووٗن پنٛن کلام شلوٗکن منٛز یتھ کأشرِ پأٹھی شُرٛکی چھِ ونان امہِ پتہٕ روٗد کوشُر ادب لنہٕ گٹس منٛز۔ یہٕ تأنی ادبی آکاشش پٕٹھ زنیہٕ بٲرچہ زوٗنہِ یعنی حبہٕ خوٗتونہٕ گاہ ہیوٗت ترٛاوُن۔ أمِس باکمال ہُنرمند تہٕ سلیقہٕ شار خوٗتونہِ نِشہِ لوٗب أکی ساعِدر وار زمینی صِنف

شارن زٕنم۔ یتھ لولہٕ شاعری چھِ ونان۔ سو شاعری یوسہٕ از تہٕ لوٗکن از بر چھِ۔ امہٕ ہونرمند مُلکانہٕ دِیت سازٕ کشمیرٕس زٕنم۔ تہٕ کُس کاشرِس مشہٕ اَرنہٕ مالہٕ ہُند یہٕ وٕژُن اَرنہٕ رنگ گوم شژاون ہی یِے کرِینے درٕشن دِیے۔ اَڈی چھِ ونان اَرِی نہٕ مالے آس نہٕ۔ یہٕ وٕژُن چھُ محض ذہنی اِختراع۔ امہٕ پتہٕ آو کاشرِس ادبس منز تصوٗف بارسس۔ کاشرِ لُکہ یمن باکمال ہونرمندن ہٕندِس کلامس دِلہٕ کنہٕ پردن تہٕ دِمہٕ غچھن دارِن منز وپراَوتھ تخلیقی کنواسس پیٹھ سجاوِتھ پوشہٕ پوٗزا۔ صوفی شاعرو بنٕو شاعری ہُند دامانہٕ سبٹھاہ کُشادٕ۔

صوفی شاعرو دِیت وحدت الوٗجوٗدس فلسفی رنگ۔ تنقید کنہٕ اصوٗلن ہٕندی نوٗی نموٗنہٕ آیہٕ تیار کرنہٕ۔ یمو ماری فتہٕ کہو وۄستادو دِیت ریشی فلسفس وۄتھبو تہٕ مِلہٕ ژارِکی نغمہٕ گھتی نٕٹن پیٹھ۔ اَتھی تصوفچہٕ نافہٕ مُلتھ خوشبودار لنجہٕ ستی آو کاشرِس ادبس منز بیاکھ دُرِیے بہا تخلیقی صلاحیتھ تھاون وول تہٕ ادھیاتمہٕ وادٕکس سپرس ٹھانہٕ تُلن وٲل فلسفہٕ ادویت واد۔ یہٕ وحداَنیتُک زیروبم دُزنو شاعری منز پرمانند جیَن تہٕ کرٕشن جوٗ رازدانن۔ اَسی کرد یمن دون ادبی باڑو دار، اثر انگیز تہٕ فکری جہت ساز شارٕ زاَژن ہُند یمہٕ آیہٕ خُلاصہٕ۔ ژِ سرِ یتُک بے تاج بادشاہ۔ لفظن ہُند شہنشاہ۔ اکہٕ نندن تخلیق کرن وول وسیع القلب زاَنی کار بُلند پرواز گونہٕ ماتھ عبدالاحد زرگر اوس امہٕ سلوکچہٕ سفرچ اَخری میلہٕ پَٹ۔ مگر دیان چھنا کول پیچ اَٹھن تہٕ لاوٕ پوٗک شیٹھن۔ سلوکچہٕ وتہٕ ہٕندی عاشق چھِ ونہٕ تہٕ سائنس ادبی کاروانس منز شامل۔ یم فنس ہٕ منس تہٕ تنس دوندٕ کس سینگاسنس پیٹھ براجمان

پیر کاملس دید مان ڈ چھان تہٕ بھاونایہٕ ہندی پوش ارپن کران چھہِ۔ یمو زأنی کارو منز چھہِ ماسٹر زِند کول، فاضل کشمیری، بھاگوان دید، برج ناتھ حالی، ولی محمد بٹ اسیر، منشور بانہالی، فدا بھدرواہی تہٕ پیارے بھان، منہٕ چمن تارن پیٹھ سوزِ منصور گنگہٕ راوان تہٕ علمدار ہندبن ریشی مُقامن منز ازتہٕ پڑاکاشایہٕ واتنکی زنتہٕ زوٗل ڈ چھان۔ تہٕ ادویت واد کی بارٕ ترجمہٕ کارتہٕ تفسیر دان تہٕ لیلا ادبکی دھرمہٕ رازٕ پرمانند تہٕ کرشنہٕ جو رازدان آسی امہِ صنفہٕ شارکی زٕ تھکہٕ پنجہٕ۔ مگر امہِ پتہٕ تہٕ تھوٗ آتمہٕ بودھکو عاشقو یہٕ مشعل ځونہٕ جگر چاونأوتھ زِند۔ تیچ ذِکر بزونہہ گن یِیہٕ۔

سلوکچہٕ سفرچ اُڑرن تہٕ مورشِد ہندبن پادن میٹھی کرنک سِلسِلہٕ گو حضرتِ علمدارٕ ہنِد پیٹھ شوٗرٕ۔ شاہ غفور، وہاب کھار، صمد میر، خواجہ حبیب اللہ نوشہری، احد زرگر، پرمانند، کرشن جو رازدان، لکھمن جو بُلبُل ناگامی، پڑکاش رام کُری گامی، بنے یہٕ وجوٗد حقیقی پزناوکی، سِرن ٹھانہٕ ٹلنکی، پننہِ ذات پزناونکی تہٕ ساکھشاتکار حاصل کرنکی میر کاروان۔ مگر یہٕ سِلسِلہٕ روٗد یمو پایہٕ بڈبو گونہٕ ماتو پتہٕ تہٕ لولہ والین، ساکھشات کار ژھارن والین، آتمہٕ گیانک دیپک زالن والین ہُند وٗرن تہٕ وتھرن۔ یمن منز شری پڑان ناتھ بٹ غریب، صاحب زان تہٕ عرفان زانن وول قلندر اسہِ منز موجوٗد چھہِ۔ بدری ناتھ ابلاش چھہِ لیلایہٕ منز زِندگی تہٕ آتمہٕ گیانک میٖل رچھان تہٕ تہٕ دوتلاوان تہٕ۔

جواہر لعل سرٗرٕنی لیلا ''آدِ دیوس کرو زارٕ تہٕ پار'' چھہِ از پڑتھ گنہٕ مندرس منز پرنہٕ یوان۔ پڑوفیسر اومکارناتھ ژرنگو چھہِ بھگوان گوپی ناتھن ژرنن پان

پُشرتھ تھدِ درجکس سِرتس ٹھانہٕ مُژران۔ پرٛیم ناتھ شاد ییلہِ لحنِ داو دِیس منٛز ''سائیں ناتھس'' بھاو پوش چھُ ارپن کران وژٕنی جانور چھِ بنٛد گوٚھان۔ بملا رینہ، گرجا کول، سنتوش شاہ، چندرا ڈاسی تہٕ چھِ آتمہٕ دیوس منہٕ کِس بھٕدرٕ پیٹھس پیٹھ براجمان وُچھان تہٕ ننٛدٕ ریشنی پاٹھی ونان ''بھگہٕ کالاس کھارِتھ ہتم چھُھم ژہتس ژھہربانہٕ۔

واریاہ تنقید نِگار چھِ ونان زِ موٚجوٗدٕ وکھ چھُ کتہٕ کور ووتمت۔ Idealism (آیڈل ازمک) افتابہٕ چھُ بالہٕ ڈٕنٛدس ستی ہکچہِ رِگنٛدان۔ سماج چھُ ذیہنی افراتفری منٛز ہہنہٕ آمت۔ اتھ منٛز یہِ وُنِ زِ دُنیا چھُ کاوٕ ینہٕ وول، یہ گو حقیقتس پڑلنہٕ وار دِیُن پیٹھ دأرِتھ۔ امہِ ستی چھینہٕ حقیقت بدلان۔

کأشرس ادبس منٛز اگر مولُل سرمایہ پأدٕ گوتھ وۄن نقادو تہٕ تفسیر دانو زِ سہ چھُ کوٗشُر نظم۔ اتھ صِنفِ شارس منٛز آو تیوٗتھ معیاری ادب کأشرِ ادبی ژرچہ پیٹھ تھُرنہٕ زِ أسی ہیکو فخر سان وٕنتھ زِ کأشر نظم چھِ تتھ معیارس پیٹھ پوٚرٕ وُتران یُس عالمی پیمانہٕ باپتھ دأنشورو مُشخص چھُ کوٚرمُت۔

عبدالاحد آزادٕنی نظم ڈٔریاوس مُتلِق چھُ یہِ فتواع 50 ڈٔری بژٕنہہ دِنہٕ آمت زِ اتھ منٛز چھِ عالمی ادبچہ سارے خوٗبی موجوٗد۔ أزِچ نظم دژلیہٕ نہبر تہٕ أسی صنف شارن وُژنو و شأیر زن مزٕ نینٛدرِ۔ نظمہِ پیٹھ پیٛو عالمی پیمانہٕ کِنِن فلسفہٕ دانن ہُنٛد اثر ییمو تخلیقی روبہٕ خانن منٛز بُنیٛل کوٚر پأدٕ۔ ساسہٕ واد ڈٔرییَن ہنٛزٕ قدرٕ آیہٕ میٛژ ڈیٛرن ہنٛدی پأٹھی پتھ لاینہٕ۔ لِکھارین منٛز گیہ جدید حسبہٕ آگہی (Modern

(Sensbility پأد۔

مارکس۔ٹی۔ایس ایلیٹ، ازراپاونڈ، فرائیڈ، روسو، ڈارون، قافکا وغاڑ ففکرن ہنٛدی تصورات آیہ زیرِ مُطالعہ۔ امہِ ستی تہٕ بدلیٛو وارِ یِہایہِ لٹہٕ thought Content ۔ تخلیقی طور آو أدٕب دولابس مَنٛز ہبنہٕ۔ أڈی بنے یہٕ مارکس وأدی تہٕ جدیدیت نِگار مثلاً رحمان رأہی، غُلام نبی فراق، موتی لال ناز، واسدیو ریہہ، موہن لال آش، محی الدین گوہر، مکھن لال کنول، عبدالکبیر وانی، چمن لال چمن، م۔ح۔ظفر، ڈاکٹر رتن تلاشی، شاد رمضان، غُلام نبی گوہر، ڈاکٹر مرغوب بانہالی، ڈاکٹر محمد زمان آزُردہ، پریمی رومانی وغاڑ تہٕ نوِ پیٛنہٕ مَنٛز شفیع شوق، گُلشن مجید، سومناتھ ویر، مرحوم محمد ایوب بیتاب۔

افسانہٕ ادبس مَنٛز رتن لال شانت، ہردے کول بھارتی، ہری کرشن کول، سومناتھ زُتشی، اختر محی الدین، بشر اختر، امر مالموہی، اوتار کرشن رہبر، رتن لال جوہر۔ مگر جلدے ہیوٚتُن اتھ سرتلہِ ہنگہٕ طومارس سونہِ سُنٛد گلٹ کم سپدُن۔ تہٕ ترقی پسند ادب لوٚگ تنقیدس چھیٚپہٕ۔ اتھ آو ونہٕ یہٕ ادب چھُ خالِص نعرٕ بأزی۔ وارِ وارِ وأتی ترقی پسند میدانٕکی یاتری ادٕبکس گنگہٕ بلس مَنٛز خالِص وضوع کُرتھے یوت جدیدیت کس دیوان خانٕہس مَنٛز بالہٕ اپارِ گوٚکنے تُرٛم جامہٕ بدلاوِو چنانچہِ کُر رحمان رأہی صأبنے نوٚس ادبی روحجانس گلی گنٛڈِتھ سلام:

قوران تہٕ بوزو، مگر کوٚر چھم کڈنی بازر
ختم تہٕ لاگہ اگر پھرٛوٗژ چرسہِ پھیر پیم

ییتی مے باغ أڈِتھ وُچھ شوس شگفت میلتھ

ییتی ژ گٹھ ترٛوٛپرتھ بلو قلمہٕ وچھان

یہِ اوس بدلونہِ سونچہ آگرُک طوفأنی گرز۔ تہٕ أتھی حقیقتھ کِس زمہریرس منٛز کور حامدی کشمیری، غُلام نبی آتش، مشعل سُلطان پوٗری، نشاط انصأری، مرغوب بانہالی، حسرت حسین، تنہا نظامی، فیاض تِلگامی، محمد احسن احسن، رتن لال شانت، امر مالموہی، موہن لال آش، مکھن لال کنول، م۔ح۔ظفر، ڈاکٹر رتن تلاشی، شاد رمضان، غُلام نبی گوہر، ڈاکٹر محمد زمان آزُردہ، پریمی رومانی، جواہر لال سرُور، جگن ناتھ ساگر، پریم ناتھ شاد بیٚترِ تہٕ نوٚ پیٚیہٕ منٛز شفیع شوق، گُلشن مجید، سومناتھ ویر، مرحوم محمد ایوب بیتاب قلم کارو ڈیٚکھ بوٗس۔ وونی ہیوٚتُن أدیب بأطن پرست بنُن۔ أمی لأگ وونی فلسفی کنواسس رنگ برُنی۔ أزکی گونہٕ ماتھ چھِنہٕ وونی Hismastervoice۔ بَلکہِ یہِ أمِس انوبھو پیچھناوِ تمہٕ چی ترجمأنی چھُ یہِ کران۔ کأشرِس ادبس منٛز چھُ حامدی کشمیری امہِ فِکری نہجہِ ہُند گوڈنیُک لِکھأری تصور کرنہٕ یوان۔ اگو ہمہٕ صدی ہُند سنہٕ 90 آو دزیٚنٛتھ پأنٛژِکس ولنہٕ۔ بارٕ لگہٕ جماتھاہ ژٕج گرٕ بار، سبزار، وِرِ دار تہٕ بونہِ شہجار ترٛأوِتھ، سیٚکہٕ مأدانن لگی چھیٚپہٕ، راون تیلیچ دگ تخلیقی ناگرادن ہٕنٛز خوشکھ سألی، بانہٕ پیٚج ہتھ ولنہٕ ولنہٕ دربدر، نَہ اَند گنہٕ تہٕ نہٕ شاند اتھ ہہلابس منٛز کُس دِیہِ پُس شُپ ڈکھ تہٕ قلم تلہٕ اتھس کیتھ۔ مگر تہٕ گرٕتھ تہٕ ہوو کأشُر ادبن بقولِ آزاد:

یُتھے چھس راتہٕ کرٛیلین مَنز
تُھے چھس بُلبُلن اندر
یِوان چھم زِندگی ہُند سوز
سفرن منزلن اندر

اُمہِ ٹُل اُرکھ ووتھراوان قلم اتھس کیتھ تہٕ لوسونبن امارن نکھہ دِتِن شاہکارن زٕنم۔
یہِ یِہندی تخلیقی بجرن مُتاثر کورس تِمن منٛز چھہٕ شاعری ہِندس مأدانس منٛز شہناز رشید،
جگن ناتھ ساگر، جواہر لال سرور، پریم ناتھ شاد، کاہن کول، ڈاکٹر روشن صراف تہٕ
افسانہٕ کِس دُنیہِ یہس منٛز چھُ لکھمن لال پنڈِتا دیہاتی زِندگی ہُند پیش کار۔ اگر یہِ
اُمِس وننہٕ گأمی زِندگی ہُند Trend Setter غلط گوھنہٕ کینٛہہ۔

امہِ علاوٕ اوتار ہوٗگأمی، وِجے ساگر چھہٕ وونی اعتماد سان قلم تُلان تہٕ
شہپارن زٕنم دِوان تہٕ رتن لال شانت صأبس چھُ دُنہِ امہِ دردٕ گاچھ لےٚ شوقس نہٕ
وولِنس انان۔ ووتھ وٕنو قلم کارو منٛز چھہٕ جدید شأیری ہُند کنواس ابأسی رٕنگو ستی
بھرن والین منٛز۔ موتی لال ننافز، راجندر آغوش، اشوک رئیس تہٕ پیارے لال
سُدیشی پٕنٕن جوہدتھ ہاوِنس لگیٚ متی۔ ماتر بھگتی گٕن چھہٕ پریم ناتھ پریم لو گُمت۔
"مأنزِ گُلی" کِتاب چھہٕ بازرٕ گن یکان۔ مزاحیہ شأعری ہنٛز کتھ اگر کرو تہٕ اومکار
ناتھ شبنم تہٕ شریف الدین پرواز صأبس پتہٕ چھنہٕ کانٛہہ مُستند ناونظرِ گوھان۔
بالہٕ یپارِ چھہٕ وونی قلمکارن لیکھنٕچ کل گنیمژ۔ دے بوٗزِنی یِمن لگنی رُمہٕ
ریٚشُن آے۔ تِمن اہلِ قلمن منٛز سرفہرست عاشق بھوشن لال، مہاراج کرٛشن،

اومکار رانا، جے۔ کے رینہٕ بییہٕ شبن جی تِکو شائمل۔

شزی کاشی ناتھ باغوان صائبس تھاوِنی دٕ یے وُنہٕ لچھس وٕری یس زِندٕ۔ یمو دیُت سبٹھاہ کمزٕ رصحت کِس أندرٕ ٹس منز تہٕ دون مہا کاوبن ہنز ترجمہٕ کاری ہنز کام انجام۔ بھاگوت پوران تہٕ بییہٕ مہابھارت۔ یمہٕ دوشوے کِتابہٕ واتن جلدٕ ے بازر۔

کرمہٕ یؤگی ڈاکٹر بھوشن لال کول گو نو آموز لِکھاربن حوصلہٕ افزائی کران۔ تِمن شابش شابش دِوان تہٕ بزٕ وٕنہہ پکہٕ ناوان۔ پانہٕ تہٕ تخلیقی کام کران۔ أمِ ہنز یہ کرم گتی چھِ وُچھنٕ لایق تہٕ قابل تقلید۔

موتی لال کیمو صائب چھُ اکھ گامہٕ چہ شیوا بھگوتی نِشہٕ شنکھ ناد دِوان تہٕ واہتھورٕ پیٹھٕ پلہالن تام چھِ سورنٕے وزان۔ زمین و زمان چھِ وہ لسنس یوان۔ موتی لال کیمو ییتھ مأدانس منز چھُ یہ چھُ وأحد بلا شرکت غیرے۔ یمو چھِ ناٹکس پیٹھ درجن واد کِتابہٕ لیچھ مٕنز۔ تہٕ بزٕ وٕنہہ گن تہٕ چھِ کام جأری تھاوِتھ۔

پیارے ہتاش چھُ جدید حبس آگہی تھاون وول گونہٕ ماتھ۔ یہ چھُ بالہٕ یپأری مبن قلم کارن منز وأحد نفر یُس پزٕتھ ساتہٕ رختِ سفر، ہیتھ گرِ چھُ نیران۔

ڈاکٹر پریمی رومانی چھِ تمہٕ حادثہ پتہٕ ییتھ وأنجہ کورُن المیہٕ ونو زِ ڈاکٹر برج پریمی ہیُو ہُشیار ذہین، عالِم، یارن ہُند یار، رفیق تہٕ دوستدارن ہُند ہم رِکاب دزاو یمہٕ عالمہٕ شفا خانس منز رفیوجی حالتس منز۔ نہ پتھٕ کانہہ نہ بزٕ وٕنہہ

صرف رومانی تہٕ اُمۍ سُند لوگٹ برادر چار پایہٕ کھورِ تھپ کرِتھ ودان تہٕ سینہٕ کوبی کران۔ امہٕ پتہٕ وۄتھ یہِ جوان سال اُدیب تھۄدِ پٔنن تہٕ ماَلی سُند ناو نیشہٕ نووُن۔ اُمۍ ہنز لیاقت چھِ آفرینس لایق۔ یہِ چھُ واریاہن کتابن ہُند مُصنف۔

اکھ شاد ماَنی ہنز کتھ چھِ زِ سائنس ادبی کاروانس منز گو شاعرن ہنٛدِس کھالس اکھ خوبرو ساہتیہِ کار تہٕ تخلیقی پتر تھاون وول اُدیب ڈاکٹر آر۔ ایل۔ بٹ تہٕ شامِل۔ اُسۍ چھِ ومید کران زِ اخباری معنی خیز کالم نِگاری ہور نظم تہٕ تخلیق۔

اسہِ چھِ ہنٛدی لِکھارن منز تہِ جدید تخلیقی تہٕ تعمیری سوچ تھاون والۍ بہلہِ پایہٕ اُدیب موجود۔ مگر یمن دوستن زن چھِ یتھ کاشرس کُن پچھ لگتھ۔ اسہِ کوٚرنہٕ از تاں زانہہ تخلیقاتن ہُند آدان پردان۔

ڈاکٹر کے۔ایل۔ چودھری چھِ ڈاکٹری پیشہٕ اُستھ تہٕ ادبی حلقن منز تہٕ لولہٕ سان یوان ژھارنہٕ۔ اکھ جدید مُفکر بچل (Bechtle) چھُ لیکھان۔ مےٚ کیناز رگن رگن دگ، یہِ کُس طاقت چھُ مےٚ لیکھہِ ناوان، میانین اُچھن منز چھاوُنہٕ کانہہ سمسار زاینُن لبان۔ یتھ کُن وُچھ وُچھ بہ لیکھان چھُس۔ شاید ما چھُ یہِ جُملہٕ چودھری صابہٕ نی خاطرِ لیکھنہٕ آمُت۔

☆☆☆

بشیر بھدرواہی تہٕ "گوشن ہٕنٛدی پوش"

(نقدوتبصرہ)

✍ اسیر کشتواڑی

ریاست جموں و کشمیر چھُ اکھ پوشہِ گوٚنٛد۔ اتھ منٛز چھُ ضلع ڈوڈہ سبٕٹھاہ رُت تہٕ بیٚیہٕ شوٚبہ ڈُن پوش باسان۔ رِیاسٕچ ادبی تہٕ شاعٲری توٲریخ مُرتب کرَن وٲلی حضرات چھِ ڈوڈٕ ضلعس علمی، ادبی تہٕ فنی لحاظٕ کٲفی اہمیتھ دِوان رُوٗدمٕتی تِکیازِ ریاستکِس اَتھ ژٕتیمِس بڈِس ضلعس منٛز چھِ پرانیٚو وقتو پیٹھے اکہٕ کھوتہٕ اَکھ عظیم تخلیق کار پٲدٕ گامٕتی یِہُند کلام تہٕ ناو دوٗر دوٗر تام مقبوٗلِ عام گوٚمت چھُ۔ کٲشُر بولن تہٕ پرَن وٲلی لُکھ ،کتھٕ کٔرٕ ہیٚکن مرحوم عبدالرحیمؒ اعما بانہالی، مرحوٗم پیر غُلام محی الدین محی کشتواڑی، مرحوم غلام رسول کامگار کشتواڑی، مرحوم عبدالقدوٗس رسا جاوِدانی تہٕ بیٚیہٕ مرحوم جانباز کشتواڑی بیٚترِ قدآور شاعرن تہٕ فنکارن ہُنٛد ناو نظر

انداز کرِتھ یمو اَتھ پَتھ وَنس منز روزنہٕ باوجود تھیکنہٕ لایق کام کرِتھ غار فانی مقام حاصل کوٚرمت چھُ۔ ازکل تہٕ چھِ سارٕے ڈوڈٕ ضلعس منز کاشُر شایری کرنُک تہٕ گوٚونُک واریاہ رِواج تہٕ بزرگ کاشرٕ شایرو منزٕ چھُ نشاط کِشتواڑی، اُلفت کِشتواڑی، شوکت فریدی، مرغوب بانہالی تہٕ بشیر بھدرواہی، مُشتاق فریدی، امین کِشتواڑی، ساغر صحرائی، صیاد کِشتواڑی تہٕ اسیر کِشتواڑی ہوٚو ناو شامِل۔ بشیر بھدرواہی مرغوب بانہالی، منشور بانہالی تہٕ اسیر کشتواڑی چھِ کاشرِس منز علمی ادبی تہٕ تحقیقی مُضامین تہٕ مُقالہٕ لیکھان یِم "شیراز" ہوٚبِن معیاری رِسالن بیٚیہٕ جریدن منز شائع سپدان چھِ روزان۔ کاشُر کلام گوٚون والین منز چھِ رسا جاودانی، جانباز کِشتواڑی، غلام قادر بیرواڑی صابنہٕ علاوٕ رحمت علی، جہاں آرا جانباز، محمد اسحاق دیٚو بے تاب، بھدرواہی، اومی ٹھاکور، محمد سلیم خان، نِثار حُسین ڈولوال، شیخ عبدالکبیر، شیخ فرید حسین، مضروب بانہالی بیٚترِ ناو ڈوڈٕ خطس منز سیٹھاہ مشہوٗر تہٕ مقبوٗل۔

پتھ وَن کنِہ سربرآوردٕ تہٕ مشہوٗر شاعرن منز چھُ جناب بشیر بھدرواہی صابُن ناو کاشُر بولن تہٕ سمجھن والین علاقن منز دوٗر و نزدیک زانِنہٕ یوان۔ بشیر صابُن میوٗٹھ تہٕ موٗدُر کلام چھُ بوزن والین منز اکھ کشِش پادٕ کرِتھ بشیر صابُن تام ذاتی طور واتنہٕ نَس پیٹھ مجبوٗر کران۔ بشیر صاب چھِ بھدرواہکہ خطیب خاندانکہ چشم و چراغ تہٕ ترٛیم بڈی کاشُر شایر یِہُنزٕ زن مرحوم احقر بھدرواہی تہٕ وفا بھدرواہی چھِ گوڈنکی تہٕ دویم رِتی شاعر اَسی مٕتی۔ بشیر صابُن لوکٹ بوے منظوٗر حسین خطیب

تہٕ چھُ اکھ جان نعت گو شاعر مگر تاٲلیم تہٕ فنی لحاظ چھُ بشیر صأب پنہٕ نی خاند انکہن اول الذکر شاعرن سبٹھاہ بڑونہہ گاٲمتی تہٕ مقبوٗلیت کہِ لحاظ تہٕ چھِہ تم برتری قائم تھاوٗنس منٛز پوٗرٕ پوٗرٕ کامیاب تہٕ کامران گٔمتی۔ بشیراحمد خطیب صأبنٕ تأریخ پیدائش چھےٚ 24/جنوری 1935ء۔ تہندی والد صأب مرحوم محمد سُلطان خطیب چھِہ پنہٕ نے وٕقتکی اکھ مشہوٗر مُعلم تہٕ نہایت متقی تہٕ پرہیزگار بُزرگ ٲسی متی۔ بشیر صأب چھِہ ایم۔اے اُردو علاوٕ بی۔ایڈ تہٕ تہٕ تِموٚ کٔر گل 40 ورین تہٕ 2رتس سرکاری مُلازمت۔ اتھ دوران رٗدی تم معلم صدر مدرس، تحصیل ایجوکیشن آفیسر، ریسرچ آفیسر، پروجیکٹ آفیسر تاٲلیم بالغان تہٕ ڈِسٹرکٹ ایجوکیشن آفیسر ہِوٚہن اہم عہدن پیٹھ فائز۔ بحیثیت آفیسر چھِہ تم پوٗرٕ کامیاب رٗدمتی۔ تم ٲس بڈٕ ہردلعزیز افسر مانہٕ یِوان۔

بشیر بھدرواہی چھِہ اکھ خوش گلِ خوٗش خوُلق تہٕ خوش گُفتار بُزرگ۔ تم چھِہنہٕ شکلہٕ تہٕ کتھ باتھِ کُنی اکھ ریٹائرڈ اِنسان باسان۔ تہندِس خلوٗص، شرافتس، ہمتس تہٕ فنی زأوی جارس چھِنہٕ کانٛہہ جواب۔ ہمکلام گژھنُکھ چھُ اکھ بیٚوٗن انداز۔ اسان اسان تہٕ گِنٛدان گِنٛدان چھِہ تم گھنٹہٕ واد وق گُذارناوان۔ تِمن سٕتی بہتھ چھِنہٕ باسنہٕ زِ تم چھِہ وأنسہِ کُنہٕ سانہٕ کھوتہٕ واریاہ بڈی۔ تِمن چھُ کاشرِ شاعری تہٕ ادبس سٕتی دیوانگی ہندِس حدس تام عشق تہٕ اژلتھ۔ بشیر صأب چھِہ کاشرِ تہٕ اُردو زبانن منٛز شعر لیکھان۔ تہُند لیوکھُت ڈرامہٕ ''اُستاد اور سماج'' اوس لُکن سبٹھاہ پسند آمُت۔ 1964ء منٛز آے تم تحصیل ایجوکیشن آفیسر ہٕندی حیثیژ کشتواڑ یِتہٕ تِمن

الفت کشتواڑی تہٕ جانباز کشتواڑی ہمو ہن نامۆر شاعرن تہٕ فنکٲرن قدردانن ہنٛز صحبت حاصل سپز۔ اَتھ زمانس منٛز گوٚوڈول وال صابن خطیب صابن وارِیاہ کلام تہٕ بشیر بھدرواہی سُند ناو تہٕ شعر ڈٲلی وٲٹز بانہالہٕ بالہٕ اپور تہٕ ساسہٕ بُدہن کٲشرِ شاعری ہندہن پروانن تام۔ 'سماوار'، بادام وٲر، بہار، سونتھ گوٚ، کونگہٕ پوش وغارٕ نظمہٕ تہٕ بیٚیہٕ وارِیاہ خوبصورتھ غزلہٕ چھِ تمو کشتواڑس منٛز ہے لیچھِ مژ۔ تہنٛز مزاحیہ نظم روٗز لُکن پرٛتھ وِزِ اسناوی اسناوی بو کہ پھولراوان۔ اتھ نظمہٕ چھُ تمو 'جھیر' ناو تھوٗمت تہٕ شُری اَسی اتھ شوقہٕ سان وتن تہٕ گلچن منٛز گیوان روزان۔

ہایہٕ کیٚاہ گٹہٕ کار ٹُلہٕ نوٗ ڈتھ جھیرے

جناب امین کامل صابن یٚیلہِ ''اَچھرزان'' ناوُک کٲشر قاعدٕ چھاپ کرنوو بشیر صابن تہٕ ہیٚتی وارِیاہ قاعد مُلی تہٕ ڈوڈہ واپس یِتھ کرٕ کھ تم قاعدٕ احبابن تہٕ اَدیبن منٛز مُفت تقسیم۔ تمو ٹُل کٲشرِس پوچھر دِنہٕ چہ کامہِ دَس تہٕ تم لگی پنہٕ نِہن احبابن تہٕ نِشاط کشتواڑی ہوہن کٲشر زبٲنی ہندہن پرستارن کٲشرِس منٛز چھِ لیکھنہٕ اتھ تہٕ کٲشر نثر لیکھنس اکھ تحریکی شکل حاصل سپز۔ بشیر صابن لیٚوکھ ڈوڈہ پیٹھ ''گاش'' اخبار باپتھ اکھ مُفصل مضموٗن یُس زن تہنٛز چھٹھی سال 1966ہٕ منٛز شائع سپد۔ تہنٛز کتاب ''ڈوڈہ ضِلکی کٲشر لُکہٕ باتھ آے 1972 منٛز ریاستی کلچرل اکادمی ہندِ طرفہٕ چھاپنہٕ۔ یہِ کتاب چھِ اکھ اہم تہٕ رچھنٕ لایق تصنیف۔ ساعہن لُکہٕ باتن ہُند سُہ مولُل سرمایہ آسہِ ہے ازٕ ک تام ضایع گوٚمت یُس اَکی دردمند اِنسانن کٲفی محنتھ کرِتھ محفوظ کوٚرمُت چھُ۔ جناب محمد یوسف ٹینگ یمہ اَمہِ کتابہٕ ہنٛدی

مُحرک تہٕ چھِ ''ڈوڈ ضلکی کاشُر لکہٕ بأتھ' سوٗنبرنہٕ قدرہٕ ہنٛز نظرِ سٟتی وُچھتھ سبٹھاہ اہم غٔنیمتھ قرار دِوان۔ تِم چھِ لیکھان زِ پیشِ نظر بشیر صأبنۍ کوٗشش چھےٚ کافی کامیاب تہٕ موٗثر۔ تِمو چھِ پوٗرٕ ذِمہٕ دأری سٟتی لکہٕ شأعری ہُنٛد اکھ بوٚڈ حصہٕ محفوظ کٔرِتھ کارِ عظیم انجام دِیتمُت۔ بشیر صأب چھِ مشاعرن، ادبی محفلن تہٕ کانفرنسن منٛز شرکت کٔرِتھ پننہٕ خُداداد فنک مُظاہرٕ کران۔ ریڈیو تہٕ ٹیلی وِژن مشاعرن منٛز تہٕ چھِ تِم وِزِ وِزِ نظرِ یوان۔

''گوٗشن ہنٛدی پوٗش'' چھِ اُمِس پایہٕ بٔڈِس شاعرٕ سٕنٛز لوٗبہٕ وِنۍ تہٕ شوبہٕ وِنۍ شعرِ سوٗنبرن۔ یہٕ کِتاب اَتھَس منٛز رٹن رٹانے چھِ پوٗرٕ جسمس منٛز اکھ سرا ہش محسوٗس گژھان تِکیازِ امیک سبزیم کوٗر چھُ بھدرواہچہٕ خوبصوٗرتی ہُنٛد اشتہار بٔنِتھ سونہٕ بانہٕ، شینہٕ بالن، سرسبز جنگلن تہٕ داں زمینن ہُنٛد خُلاصہٕ بٔنِتھ دِل ژورِ نوان۔ کشمیر صغیر یا بھدرواہکی علاقٕک شاعر بشیر بھدرواہی چھُ پٔزی پأٹھی ظاہری تہٕ دِلکبن کِنہِ نعمتن سٟتی آراستہٕ۔ جذباتن منٛز لبریز کلام بوزناوِتھ پوٗت وَنہٕ چھِنٛ کوٗلن تہٕ ناگرادن شوژِرن تہٕ شوٗدبن گرٲین ہنٛز ترجمانی پننہٕ نِس مخصوص اندازس منٛز بٔڈ کامیابی سٟتی کران۔ ''گوٗشن ہنٛدی پوٗش'' چھےٚ کِتابہٕ، کاکز، جلدٕ تہٕ چھاپنہٕ رنٛگی نفیس تہٕ جاذبِ نظرِ۔ یہٕ چھےٚ نفاستچ خوشبوے ژوپأری پھالاوان۔ یتھ سٟتی مُصنفس فِطری وأتھ تہٕ دوستانہٕ روٗدمُت چھُ۔ شاعرٕ سُنٛد رنٛگین فوٹو تہٕ اسہٕ وُن بُتھ چھُ قأرِیَس پوٗرٕ کِتاب اکہِ نشستس منٛز پرنچ ہمتھ تہٕ باربار پرٕنس آمادٕ کران۔ 139 صفحن پیٹھ چھاپنہٕ آمژ ''گوٗشن ہنٛدی پوٗش'' سوٗنبرن چھےٚ کلام تہٕ ترتیبہٕ لحاظ

اکھ انتہائی سوندر ماأری مَنز تہٕ قابل قدر تصنیف۔ یہ سورے کلام چھُ پرنس ستی تولُق تھاوان تہٕ یہ چھُ فنچہٕ کھوچہ پٕٹھ کھالنس تہٕ آزماونس لایق۔ وٕنکس قاأری یس نقادس تہٕ تبصرٕ نِگارس چھُ اتھ شعرٕ سوٚمبرنہٕ پٕٹھ سوچنس تہٕ کتھ کرنس کئیت حدٕ کھوتہٕ زیادٕ مواد دستیاب۔ وق ہاوِ پانے زِ ساأنی قلمکار کمہٕ نظرِ کرن پنہٕ نٮ۪ن خیالن تہٕ تاثراتن واش۔

جناب محمد یوسف ٹینگ چھِ ''پیش گفتار'' لیکھان لیکھان بشیر صاأبن شعری محاسن وٕژھناوِتھ فرماوان...... ''بشیر بھدرواہی چھُ اکھ کوہنہٕ مشق شاعرٕ یمیک اندازٕ یتھ کتابہٕ اکھ سرسری نظر دِنہٕ ستی لگان چھُ۔ اتھ منٛز چھِ 1953ءٕ چہٕ نِگارشات تہٕ۔ اکھُتہٕ چھِ 1967ءٕ ٹھس منٛز یمیٚ روٗدٕ راتھ ہش وُزھمُت۔ مگر بہرصورت چھِ یہ مشقِ سوخن ازتہٕ جاأری۔ بشیر صاأبن چھِ غزل، نظم، مرثیہٕ، رُباعیہٕ، ٹُکھ بیتہٕ سارٕنے شعرذاأژن منٛز مشق کرمٕژ۔ یتھٕ کِنی چھِ زیرِ نظر سوٚمبرن بڈٕ باگہٕ برٕژ تہٕ مالامال۔ تمٕ چھُ ہیٚنٛز منٛز روایتی قاألبن تہٕ سانچن ہُند استمال کوٚرمُت مگر تہٕ کرِتھ تہٕ چھُ پننہٕ زمانہٕ کٮ۪ن ذہنی تہٕ جذباأتی آوٕلنٮ۪ن ہُند گتہٕ گیوٚر، اتھ نوٚو طرح تہٕ نوٚو فضا بخشنان۔ یہ چھُ ٹھیک زِ رواتچ وَگ ژٕٹہٕ نس چھنہٕ تس وار بنار یوان تہٕ سُہ چھُ امہٕ کٮ۪ن سرحدن اندرٕ ے اکھ بوٚڈ کرالہٕ پَن ورتاوان تہٕ صوٗرت گری کران۔ ہرگاہ سُہ نوٚمٕشِژ تہٕ جدید شاعری ہندی لاف چھنہٕ دِوان مگر تس چھُ شکہٕ وَراأے ژٕنہٕ نک اکھ تازٕ آے۔ یتھ منٛز تسنٛدٕ زمانہٕ کٮ۪ن باسن تراین ہُندو ٹون انہار چھُ:

دۆ یمس حیاتچ ناو ہنہٕ آمژ چھےٚ ,گرد ابس

د ۆ پنم چھ وفادار لبان تار ییتھ کٔنۍ

☆

ہُتہٕ چھونان گلبن چھُ اکھ اکھ ؤتھر

ییتہٕ ہران دِلس چھُ اکھ اکھ غم

''گوشن ہندی پوش'' تہٕ بشیر صائبس پیٹھ چھِ تم ییتھ کٔنۍ پنٕنۍ حتمی رائے قایم کران...... ''بھدرواہ کِھو یارِ ہو ہرایو منز آمژ یہِ سۆمبرن چھےٚ کأشرِ زبأنۍ ہندِ جۆبی قلایہٕ ہنز سو علم بییہٕ لہراوان یتھ رسا جاودانی مرحومن پنہٕ نۆ بابرکت اتھو واش کۆرتہٕ گاشہٕ بروم بنۆو۔ بشیر بھدرواہی چھُ رساہس خراج ادا کرنہٕ پتہٕ پنٕنۍ رنگہٕ ژھٹ الگ کران۔ تہندس آلوس چھُ پئُن، پئُن جوش تہٕ پنُن ہوش۔ أسی چھِ تہنز گرکلہ تہٕ تہنز خوبصورت حلبس آگہی بقولِ مہجور نِلہٕ ناگچہ گلہِ بولہٕ نأوِتھ استقبال کران:

دزامژ چھےٚ خیالن ہنز مہرینی زانپاناہ گۆژھ شبہٕ وُن شبہٕ وُن

گونہو بری بری رنگہٕ محلن کُیتھ طوفاناہ گۆژھ شبنہٕ وُن شبہٕ وُن

بشیر صاب چھِ صوم وصلواتکۍ سخ پابند۔ تم چھِ عشقِ رسولؐ وٕ لمتی اماپۆز تہندس کلامس منز چھنہٕ کانہہ منقبت یا. مرثیہِ حُسینؑ نظرِ گژھان۔ البتہٕ تہندی اکھ نہٕ. نعتِ رسولؐ چھِ کأفی مقبوٗل یم گوشن ہندی پوش ہُتھ تمہٕ اندرِم سوزو گداز کِ تہٕ ایمانی حرارتک اِظہار کران چھِ یتھ پیٹھ صاحب تصنیفس سبٹھاہ نازتہٕ باسان

چھُ۔ 1994ء منز کور بشیر صابن تہٕ تہنٛز اہلیہ محترمہ عرشہ بیگم صابن زیارت حج بیت اللہ ہٕک سعادت حاصل۔ صاحب موصوفن ٹلٕ روضہ پاکس پیٹھ حاضری دوران نعت لیکھنس باضابطہٕ پاٹھی دس تہٕ تتھی پاٹھی لیکھی تمی یم ترٛے شعر روضہٕ پاک ریاض البحت مسجدِ نبویؐ مدینہ شریفس منز 3 مئی 1994ء شام 10,55 منٹن منز۔

شرمسار نادِم بہٕ آسے محمدؐ گونہگار خادِم بہٕ آسے محمدؐ

شفاعت کرُم پیشِ مولاہے للّٰہ سیاہ کار اُسم بہٕ آسے محمدؐ

چومے روضہ اطہر بہٕ پنہٕ نوٗ اُچھو ستی اَتھن پٕی چھُ لازِم بہٕ آسے محمدؐ

"گوشن ہندی پوش" چھےٚ اکھ حمدیہ تہٕ اکھ نعتِ شریفہ علاوٕ اکھ پلہٕ 55 لوکچن بجن غزلن 17 نظمن ترٕہن مرثین تہٕ کینژن مکن ہنز سوغات ہیتھ کاشرٕن بزونہہ کنہٕ آمٕژ۔ یمن غزلن منز چھُ رومانی روخ جادٕ پٕہن نمایاں تہٕ پرن والین چھُ پوان تمہٕ عشق و مستی تہٕ سُنہٕ خیالُک بے تختیار یقرار کرُن یُس لفظس لفظس تہٕ حرفس حرفس پوٚت منظر ہٕنتھ آلون چھُ۔ ژھوچن زیچھن تہٕ درمیانی قسمچن نوٚہن تہٕ سأد روار بحرن منز بڈٕ پوختہٕ کاری تہٕ مصورانہٕ اندازس منز شارٕ ونتھ چھُ بشیر صأب پنٕن مُدعاتہٕ مقصد بجہٕ فنکاری ستی اظہار کرنس منز ہمیشہٕ کامیاب سپدمُت۔ پرٕتھ لفظ چھُ گرتھ تہٕ ترنُم خیز۔ فنکارس چھنہٕ یتھہٕ غزلہٕ گنڈنس منز کانٛہہ مُشکل در پیش پوان۔ روانی، سلاست، چُست بندِش تہٕ اسلوب بیاں چھُ پرٕتھ اُکس قاری یس تہٕ گونماتس مُتاثر کران۔ بشیر صأب چھِ پرٕی پاٹھی کھنٛز کھنٛز شعر

لیکھان۔ تمِ چھِ غزلہٕ ہندی ساری تقاضہٕ پورٕ کرنچ کوٗشِش کران۔ تہٕ پرنہٕ وأرِلس چھُنہٕ کانہہ شقم وأتنچ زالان۔ رومانی رنگس منز ونہٕ آمتی کینٛہہ شعر چھِ پیش خدمت:

سُنبلن آرٕ ولن ہی تہٕ گلابن وُچھ وُچھ
چأنٛز تصویر مےٚ واجاےٚ مگر ہأرِتھ گوس

☆

دُبہٕ رائے گیے زن وزاو دِل | منز کوکلن ہہنہٕ آو دِل
پھولراو ہمم کانہہ گُلشنا | لس کتھ گُلس پیٹھ آو دِل

☆

ترٕیُن واو سونتک مےٚ رکُتھ محشرٕچ رینٛہہ
ہجر لوگ مےٚ گالن سُہ جانانہٕ وُچھہن
اَسان رٕودی غافِل رِوان رٕودی عاقِل
بہٕ چھُس وعدٕ پالن سُہ جانانہٕ وُچھہن

☆

تُج مست نظر ساقین پیمانہٕ پتھر پیے
مےٚ نوش گے سآراب زن دیوانہٕ پتھر پیے
تھزٕرک تہٕ حُسنک بوش تھچو تارکو کوتاہ
روخ چون ڈیٖشتھ کیازٕ زن اسمانہٕ پتھر پیے

لالن اندر یم خوٗن دِلکۍ قطرٕ رچھایم
لب بستہٕ روٗدُس توتہِ تم دُر دأنہٕ پتھر پیٚے

☆

خام عاشق کھعَن مےٚ گیٔ کاتیاہ | پوٚحتہٕ اُستھ کرابہٕ رازس فاش
سوز نالن انن مےٚ گیٔ کاتیاہ | بأتھ ؤنی ؤنی ونن اندر طأیرٕ

☆

سہٕ خون جِگر دزاوبیٚہٕ وُچھنہٕ یارس
سُٹتھ لولہٕ ڈلہٕ بُتھ پوش ونیٚسی یے
چھُ از مُسکراوان وُچھتھ مأنِز نمنے
یتھِس محشرس روزِ کُس ہوش ونیٚسی یے
سوٗخنور کڈن نازٕ ژھأرِتھ بشیرس
چھُ ما بحرِ سوٗخنگ سہٕ پمپوش ونیٚسی یے

☆

ییٚلہِ ترٛ آوی مےٚ خانس اندر کُمۍ زُلف سیاہ مار
ژھاران چھِ رأتکۍ تشنہِ لب کلہٕ وال صُبح دَم
زن دِژ مےٚ کُمۍ تام راتھ کیٚتھ نٕو پیٚن خیالن
گو مینٕون چھوٗن دامن تہٕ مالامال صُبح دم

☆

حور مِصرِچہِ وُچھم نارٕ حسدٕکۍ دزان
دآم غارس اندر دِل نشینٕس وُچھِتھ

خستہٕ خاطرٕ تہٕ چھس دستِ یارس پزٕیا
سنگ باری کرٕنی آبگینٕس وُچھِتھ

☆

کوٗر بشیرٔس لگو مرحبا مرحبا
یتھ بیانٕس وُچھِتھ اتھ زمینٕس وُچھِتھ

بشیرٕ صابٕنۍ غزل چھِ محض تہٕند پنُن دیٗت اتھ پتھ ہیکہٕ کینژون کاشرٕ تہٕ اُردو شاعرن ہندۍ کلامُک اثر آسِتھ مگر یہِ سورُے کلام چھُ کُنہِ شکلہٕ ورآے تہٕند پنُن تہٕ اصل کلام۔ کاشرِ غزلہِ منٛز چھنہٕ بشیر صاب صِرف محض عشق تہٕ عشقُک مسلہٕ بیان کران۔ بلکہِ چھُ تمو زِندگی ہندۍ تقریبن واریاہ بڈۍ تہٕ اہم وآرۍ داتھ تہِ خوبصورتی سان شعرکین مارۍ منٛز انہارن منٛز والہتی۔ اِنسان، سماج تہٕ بدلوٕنی یخلاقی اقدار چھِ تمن بازے سبٹھاہ بے قرار کرِتھ وتھی آلو دِوناوان۔ ریاستکین تہٕ برصغیرکین بڈین بڈین خطن منٛز موصوم تہٕ بے گوناہ لوٗکن اِستحصال بیٚیہِ خونِ ناحق وُچھِتھ چھِ تم تہِ پننۍ وآنٛج پۆزھِ انساف تہٕ عدلچ منگ کران۔ مثلاً یم کینٛہہ شعری پرتو تہٕ وُچھتو سون شاعر کتھ پاٹھۍ چھُ پننۍ کتھ ونان تہٕ باکھ ژھنٛڈان:

کھسان چھِ ہکی تہٕ فُغان ہیتھ کمن حسین ہندی
ژےٚ کُن یم نارٕ لمبکھ دژلیہِ خودایا وُچھ
مَنٛزٕ گژھان یہِ ،کنٛہ زیرٕہش چھِ لاشہِ تھونٛگمن
کَتن گژھان چھِ ،کنٛہ أنہراے خودایا وُچھ
وسان سرٕوٕ تہٕ گُلی کاٗنٛٹھی أسی یتھ وِبتھِ مَنٛز
تٔتھی پیران چھےٚ لاشہِ شایہِ شایہِ خودایا وُچھ
وَنن چھُ از یار کاٗنٛسہِ دِیٛن چھُ دودسرپھن
خبر گومُت چھُ کیٛاہ خلوصص مایہِ خودایا وُچھ

☆

وُچھم ییٚتہِ دوس بدلن یار بدلن بہارٕکی پوش، ہرٕدکی خار بدلن
کرِتھ ییٚتہِ وعدٕ مشراوٕنی رِیوایتھ خریدارن وُچھتھ یقرار بدلن
کران پوٚزاچھِ کھسہٕ وُن آفتابس چھِ أچھ ناٹین اندر ،کردار بدلن
بشیٖرو زِندگی ہندی سٕنزٕ وہ گٔنزٕ وُچھ خُدی ،کٔنز کٔنز چھِ فن فنکار بدلن

☆

کران چھُس روٗف پدٕبن پھِری پھِری کنٛڈبوٚ ستیٚ
پھولان لگی پوش وَتہِ امہِ میانہِ رتہٕ ستیٚ
مجازٕکی پردٕ تلُم یا الٰہی
أچھن ہنٛز بوچھِ ژلیٚیا امہِ چانہِ بتہٕ ستیٚ

☆

بشیر بھدرواہی صائنہٕ نظمہٕ تہٕ چھنہٕ تہندو غزلو کھوتہٕ کینٛہہ کم۔ تم چھ صاف تہٕ میٹھی مؤڈری الفاظ ورتاوِتھ طوٗیل تہٕ ژھوچہٕ نظمہٕ لیکھان۔ ''گوشن ہنٛدی پوش'' سوٗنبرنہٕ منٛز شامل نظمو سونہٕ بأنی، آش، شبنم، سماوار، سوٗغزل، بہار، بادام وأر، سونتھ گو، کونگہٕ پوش، جگیر تہٕ میوٗن وطن بیٚتر منٛزٕ چھے سماوار، بادم وأر، کونگہٕ پوش تہٕ جگیر واریاہ مقبوٗل تہٕ مشہور سپز ہٕش۔ ڈولوال صائنہٕ ہٹہٕ یم نظمہٕ چھے لوٗکن اسناوان، ودناوان تہٕ خیالن منٛز مستغرق کران۔ نظم سماوارکی یم شعر بوٗزِتو:

أکی ناز حسینن کٔر گرائے سماوارس

مل پوس دو وٲتھن پوٗز کھے دژاے سماوارس

اکھ آبہٕ چونچہٕ ترأوِتھ نے نارٕ وارٕ برٔتس

کمہٕ تاوٕ ستی ترأوِن اوٕ چاے سماوارس

پھوکھ ئُج دِوان سو تہنٛگلن دہہٕ چشمنے لگان لوٗگ

لوٗگ موٚختہٕ بنان عشکس گر بکھ آے سماوارس

نوٗنس دودس تہٕ آبس سپدن گرم شراباہ

گٔر شوقہٕ دستِ حسنن اتھ لائے سماوارس

کمہٕ جوشہٕ ہرنہٕ چشمن ٹھسہٕ راے تُجن پیالن

اکھ گراے وٕژن زُلفن اکھ گراے سماوارس

☆

تہٕنز نظمہٕ ''آش''، ''شبنم'' تہٕ ''ژلہٕ سا ژھوپہٕ کر''، چھےٚ تہندِ فنی کمالُک تہٕ تہٕنز عصری آگہی ہُند پےٚ دِوان یِوٚ دوے بقول ٹینگ صأب تم امیُک لاف چھِنہٕ دِوان کینٛہہ۔

بشیر صأبنہٕ یادِ گوئی بیادِ وفا بھدرواہی، بیادِ غلام رسول آزاد نذرانہٕ مرحوم جانباز کِشتواڑی صأبس نادِکر مرثیہ چھِ علمہٕ کٕبن تہٕ ادبکٕبن گأشہِ میٖنارن ستی تمٕی والہانہٕ عقیدتُک تہٕ اعترافُک تُکارِ ثبوت یُس خطیب صأبس دِلس مَنٛز موجزن سَپدِتھ قلم ٹلہٕ ناوان چھُ۔ بشیر بھدرواہی تہٕ ڈولوال صأبُن یارانہٕ تہٕ چھُ اکھ مثالا رۄدمُت۔ پنہٕ نِس اُمِس ٹاٹھس دوستس تہٕ عظیم فنکارس خراجِ عقیدت پیش کران کران چھِ بشیر صأب فرماوان:

شبنمی راتھاہ تہٕ زَن میلیا دوہے تیُتھ شیُہل ساتھاہ تہٕ زَن میلیا دوہے

نے خلوصچ دوستانچ ووٚنی کتھاہ تتھ مَنٛزچ ذاتھاہ تہٕ زن میلیا دوہے

نغمہٕ اُسی بوٚزومُدرِ وارہ مگر ووٚنی سُہ گونماتھاہ تہٕ زن میلیا دوہے

ساز ہیتھ آواز کُس خاموش گے تتھ کراماتھاہ تہٕ زن میلیا دوہے

ہول ہیوٚ باسان دِلس چھُم از بشیر شوٚد کتھا باتھاہ تہٕ زن میلیا دوہے

☆

مُقامی رنٛگس مَنٛز رنٛگتھ یِم مرثی کأشرِ چھِ شاعری مَنٛز نوٚہن تراین ہُند اضافہٕ کران۔

بشیر صأبنہٕ ارداہ ٹُکھ تہٕ چھِ ''گوشن ہندی پوش'' مَنٛز شأمل کرنہٕ آمتی۔ یِم ٹُکھ چھِ مختلف معاملن تہٕ مسلن وبھ ہنے کران۔ یِمن ٹُکھن مَنٛز تہٕ چھےٚ تمہٕ خوٚبی

یم زن بشیر صابنین غزلن منز چھِ نمایاں۔ زِ ترٚے ٹٲٹھ چھس یہِ نموٗنہٕ باپتھ قلمبند
کران:

کأنسہِ آسن ازلہٕ نظر دِلبری تہٕ حسینن ہُند زمانس کال چھا
اتھ جبینس سجدٕ ہتھ کأیتاہ جبین ماہ جبینن ہُند زمانس کال چھا

☆

پھِران تسٕی یہٕ اوسُس رأتی رأتس ترِتھ کونو ہیوٗکُس ادٕ پُل صراطس
أتی میانین کٔنن غأبی ندا گو دِلگ مل چھل ژٕ ووٗتھ لأیتھ فراتس

☆

لگی ملک کرنہِ از دیٚس فریاد زٕ ونہِ پیٹھ کیاز کھوت یہِ پھاٹنواد
مولہٕ کیاہ تیمی بنووا ایٹم بم آبہٕ پھیوٗر بالہٕ میژٕ تہٕ آتش باد

☆

لیکھان یُس لا الٰلہ پنہٕ نس دِلس منز سُہ پانے محرم اسرار سپدان
خلیلنی پأٹھی یُس ووٗتھ لایہِ نارس منٛج تس آورنی گلزار سپدان

☆

بشیر بھدرواہی صأبنی شخصیتھ تٔنٛد شاعرانہٕ اسلوٗب تہٕ کارنامہٕ، تہندی
اُردو کلام بیٚیہِ نثری دِیُت تہٕ کأشرس پوچھرتہٕ رِواج دِنک شوق تہٕ ژُکھ چھُ قابلِ
رشک تہٕ قابلِ تقلید۔ تہنٛدٕ پان تہٕ کلام چھُنہٕ ؤنی بلکُل پتھ ونکین گوشنن تام
محدوٗد دلیٖکہ تم چھِ کأشرِ زبأنی ہندس دُنیاہس منز باگ ہیتھ امہِ زبأنی ہندِ ہن

محسنن تہٕ پرستارن میٹھی میٹھی آلو کرِتھ ماجہِ زیوِ ہٕنزن سرحدن میٹھی کرناوان۔ تمو چھُ پننِ کتابہِ ہُنُد انتساب بجا طور ماجہِ (مرحومہِ) مالہٕ دیٛدِ ہنٛدِ ناوٕ کوٚرمُت یمو تم لوکچارس منٛز پننہِ مٲدرِ تہٕ میچہِ لیہِ منٛز کٲشرو بٲتو ہنٛزو گنگرایو ستی کٲشر زبٲنی ہُنٛدی عاشق بنٲوی متی آسی۔ یہ چھُس بشیر صابنو بہو شعرو ستی پٔنن مضموٗن تہٕ اند واتناوان:

مےٚ سوزیا یس پٔننی کینٛہہ خٲب بٔری بٔری واوٕ کھاسبن منٛز
سنا تٔمی عطرِ ہنٛدی مُشکن سُہ دُزنووا تہٕ ما چھُم پےٚ

چھُ فِردوس بریں کِتھٕ گٔنی بشیٖرو از گومُت رتہٕ سُری
یہِ ہاہاکار وطنک کٲنسہِ غزلو واتہٕ ما چھُم پےٚ

☆

ماجہِ زیوِ دِیُت چانی نٔو ترٛایاہ بشیٖر کٲشرِس منٛز ناو چونٛے عالم گو

☆

بونہٕ شہجار شرٛزٕ اونٛچ زونا چون یاوُن تہٕ نو بہارٕ چ راتھ
روز ساتھا مےٚ نِش مہٕ کر بانٛبر زانہِ پتہٕ زانٛہہ پیا خُمارٕ چ راتھ
سوٗنتھ شبنم وُنل شراب پھُلے چون دۄر بر تہٕ لولہٕ نارِ چ راتھ
گوو بشیٖرس تہٕ سوٗنتہٕ کالُک بزونتھ یاد پیےٚ تس تہٕ کشتوارِ چ راتھ

☆

سوٗنتس ژوٗل شہجار وندٕ گوناہٕ ے نار

ہُتہٕ گٔیۓ لاشن ڈیر — ییٚتہٕ گے پوٗشن خار

تسندٕ بن باغن پوٗش — میانٮ۪س وطنَس نار

وٗڈران نیٚچوٗس موٗل — وُچھ لاغین گٹہٕ کار

☆

ٹوٗر ہیٚوٗ چھکھ کھٕژتھ وَنَس منٛز دوٗر — پھوٗل بشیرو ژٕ سنگلا ہکی پأٹھی

☆☆☆

(نوٹ) یتھ مضموٗنس منٛز چھ علاقٲئی تلفظ ورتاونہٕ آمت لہٰذا اسہٕ بدلاوُن بوٗژھ ـ

ایڈیٹوریل بورڈ

لُکہٕ تھیٹر۔ چیلنج تہٕ مُستقبِل

✍ مکھن لال صراف

لُکہٕ تھیٹر تہٕ اَتھ سٟتؠ وابستہٕ موٗجوٗدٕ چیلنج تہٕ امیُک مُستقبِل ہِوس موٗضوٗعس پیٹھ کتھ کرنہٕ بروٗنٛہہ چھُ سانہِ خاطرٕ ضروٗری زِ کُل ہُم کاشرِ تھیٹرٕ منٛزٕ کڈون یہِ شاخ الگ تہٕ یہِ زانٛنچ کوٗشِش کرَو زِ لُکہٕ تھیٹر کیاہ گوٚ تہٕ اَمِچ شِناخت کٔرِتھ چھِ آسان۔

کاشُر لُکہٕ تھیٹر چھُ بُنیاُدی طور دِہی تھیٹر تہٕ یہِ تھیٹرٕ چھُ عام پأٹھؠ تِمن شاین منٛزٕ پرٛتھان، پوکھتان تہٕ پلان روٗدمُت یِمن شاین منٛزٕ تِتھِن لوٗکن ہُند زیادٕ پٔہن تعداد اوس یا چھُ یِمن نہٕ پٔنٛنؠ کانٛہہ ڈُور دٕج أسؠ یا لاگُن گٔیت کانٛسہِ ہُند جاگیر اوس۔

تِتھؠ لوٗکھ چھِ نان گار أسؠ مٔتؠ۔ تہٕ زِندگی بروٗنٛہہ پکناونہٕ موکھٕ چھِ یِموٚ وِزِ وِزِ مختلِف اتھٕ کارن تھف دٔژمٕژ تہٕ سٟتؠ سٟتؠ بابہ اجدادن ہنٛزٕ لُکہٕ پأٹھرن ہنٛزٕ پرمپرا

بزونہہ پکناونچ کأم تہٕ دردس نیمٕژ۔

ہردِ کالہٕ ؤتھ وأتتھ چھِ یم نان گار پأتھر گنڈن وألی، گزارہ بند لُکن ہنٛدِس ونس پٮ۪ٹھ آستانن پٮ۪ٹھ تہٕ کھُلہٕ صحنن منٛز شکرانہٕ وآتتھ گأمی گام تہٕ أندی پکھی کٔبن لۄکن ہنٛدِ باپتھ شُکرانہٕ علاوٕ معاشرٕکی کیٛنٛہہ تتھی واقعہ یم دوہہ دِشہِ ہنٛزِ زِندگی ستی وابسط چھِ، طنٛز و مزاحس منٛز پأتھر آوِتھ لۄکھ وولساونکی سامانہٕ لۄکہٕ تھیٹرکہِ حوالہٕ آیتن تھاونہٕ۔

پأتھر گنڈن یا پأتھرچہِ عملہِ منٛز وایُن اوس نہٕ باوقار کار یِوان مانہٕ چنانچہِ أسی پأتھر گنڈن وألی اداکار تہٕ واین وألی گامہٕ نیبرٕ پٮ۪ہن الگ محلس منٛز بسأئی کران تہٕ ازکل تہٕ چھِ یِمٕہ الگ بُستی کُنہِ کُنہِ نظرِ گژھان۔ ییٚچھِ گام، أکِنٕ گام تہٕ گُلہٕ گأمکی الگ محلہٕ۔ یِتھِ پأٹھی أسی دِہی آبأدی ہردِ کال سپدتھ بڈٕہن دوہن تہٕ خاندرن پٮ۪ٹھ لُکہٕ تھیٹرک ہنٛز ٹُلان تہٕ وقتی فرحت محسوٗس کرِتھ معاشرکین تِمن مسلن تہٕ ازالن منٛز شأمِل سپدان یم مسلہٕ یا عوامی مُشکل پأتھراونہٕ أسی یِوان۔

یہِ اوس دِہی ہوا نواح تہٕ شہر تہٕ شہر باش اوس نہٕ پتھ، فرق أسی پی زِ دِہی آبأدی أس لُکہٕ تھیٹرکُل ہُم قدقامت راڈٕ ہوٗنٕز تہٕ باڈٕ حوالہٕ یہِ تھیٹرٕ وُچھان تہٕ اتھ منٛز شأمِل سپدان تہٕ شہر باش اوس لُکہٕ تھیٹرکی تم کیٛنٛہہ انگ (Elements) وُچھان یم خاندرن ووٛزھبن پٮ۪ٹھ آنگنس أسی اژان واین یا نژن والین ہنٛزِ شکلہِ منٛز۔

حسب گُنجایش مالی مدد پیش کرِتھ اوس شہر باش تہٕ ورگہٕ پاٹھی لکہٕ تھیٹرچ پرمپرا برقرار تھاونس منز مدد کران۔ بلکہٕ چھہِ یہ پرمپرا وُنہٕ تہٕ کُنہٕ کُنہٕ کھاندر ووژھبس پٹھ یا سرکاری جشنن پٹھ نظرِ گژھان۔

کأشرِ تو آریخہٕ مُطابق چھہِ یہ کتھ سبکہٕ زِ فن، ڈراما چھُ سبٹھا پرون مگر یہ کتھ چھےٚ نہٕ اسہِ تام واژمژ زِ یہ کتھ ہیتس منز اوس موجود تہٕ کتھ شکلہِ منز اوس نموٗدار سپدان۔ یہ موضوع چھُ مُدلل بحث تہٕ تمیہٕ بازأبطہٕ تحقیق منگان۔ یہ کتھ سرٕ کھر کرنہٕ موکھ زِ راجن مہاراجن ہندِس زمانس منز تہٕ اوس کُل ہُم کأشر تھیٹر دون جِھن منز موجوٗد۔ یتھہِ پأٹھی از کالس منز کأشر لکہٕ تھیٹر تہٕ جدید کأشر (ڈراما) پژرس منز چھُ۔

لکہٕ تھیٹرک باڈو چھُ ڈیٖی تہٕ اَمِچ شاہ رگ چھہِ اتھ ستی وابسط وایُن تہٕ پأتھر شکلاونچ آزاد عمل۔ کُندن جایہٕ تہٕ کرداران ہندِ حوالہٕ space and movement of characters لکہٕ تھیٹرچ بُنیأدی خوبصورتی چھہِ اَمِچ غار ہموار زمین (Rustic form)، زبأنی ہنز سادگی، کرداران ہندی بول چالس، چال ڈالس، رفتارس تہٕ گُفتارس منز دِہی خوشبوٗ، بیلہٕ حرکات تہٕ موضوعی لوٗژر اَستھ تہِ ٹیپ ٹسنہٕ، جٕہ ہزل، تہٕ کُنہٕ کُنہٕ طنزو مزاح کہٕ حوالہٕ ہلکہٕ الفاظن منز گوب کتھ صاحبِ اقتدارن تہٕ اِستحصال کرن والین تام واتہٕ ناوان۔ وُچھن وألی وولساونی چھُ لکہٕ تھیٹرک بُنیأدی تشخُص۔ شہنأیی پٹھ ولینہٕ ینہٕ وألی وادتہٕ ڈھول ڈُلجہٕ ہنز ژُنڈ۔ یہ چھہِ وٹھی پأٹھی اداکارن ہندین جذباتن بیٚیہٕ ہَن تہٕ تیٚہہ تہٕ جدت بخشن

بشرطِ واین وٲلس تہٕ پأتھر ۂندن وٲلس آسہِ ۔کردار ہندِ خارجی تہٕ باطنی کیفیژٕک علِم ذہن نشین سپدِ مُت ۔(music as extension of emotions) ۔

لُکہٕ تھیٹرس منز چھِنہٕ بناو سِنگار تہٕ ۔کردار ہندِس پلوٗ پوشاکس کُن زاُوی جارٕ سان توجُہ یوان دِنہٕ ۔ کُس رنگ کمہِ جذبٕچ ترجمانی چھُ کران تہٕ پلوٗ پوشاکچ کٹپٹن چھِ ۔کردار سنزِ اندرُونی تہٕ بیرُونی کیفیژٕ کُن اِشارٕ کران ۔ اتھ پیٹھ چھِنہٕ عام پأٹھی سرنہٕ سوچنہٕ یوان ۔ (characteristics of the character being played)

لُکہٕ تھیٹرچ ۂنگرٲنی تہٕ تحویلدٲری چھُ عام پأٹھی مہاگُنی یعنے ماگُن کران تہٕ یہے چھُ بڈٕبن مذہبی مألن پیٹھ باںڈٕ جٔشنک اِنتظام کران ۔ یہِ جشنہٕ چھُ آستانن پیٹھ گۄنھتھ واریاہ پأتھرٲ کرہے نِشستس منز راتس دوٚہس ہاٲوِتھ مناونہٕ یوان تہٕ مختلِف پأتھرن درمیان یُس وقفہٕ لگان چھُ تتھ دوران چھُ ماگُن تہٕ أمی ہندی گرٕتکی اداکارلۆکن طنز و مزاح کہِ حوالہٕ یا ٹیپ ٹیکایہٕ ژٕٹھ آوُرتھاوان ۔ باںڈٕ جشنہٕ چھُ پأتھرن ہندِ تعدادِ مُطابِق دوٚہس راتس جأری روزان ۔

لُکہٕ پأتھرچ ،لُکہٕ تھیٹرچ رِوایت چھِ سینہٕ بہٕ سینہٕ اَسہِ تام وٲژمٕژ تہٕ اتھ سینہٕ بہٕ سینہٕ سفرس دوران کاژاہ آسہِ اِچ ہیٔت بگرِمٕژ تہٕ ہرپمٕژ تہٕ أمکی نٔوی تہٕ ساٲدٕ روار گوشہٕ آسن مختلِف دورن منز پانس جذب کرٕمتی چھِ سونٛچ طلب کتھ ۔ (Adopation of elements of production)

(۱) یہے چھُ یہٕ تھیٹریُس کٔشیرِ ہندی اِبتدٲیی ہِندٗو راجہٕ Hindu

period پیٹھ سینہٕ بہٕ سینہٕ اسہِ تام ووت تہٕ اَتھ صُورت تہٕ ہیت (structure and form) آسہِ یی یہٕ اُسی اَز کل کِس دورس منٛز لُکہٕ تھیٹرکہِ حوالہٕ وُچھان چھِ۔

(۲) کِنہٕ یہٕ چھِ کلاسیکی، سنسکرت تھیٹر کِس اَثرس تل بدل کانٛہہ شیلی (Form) ووجوٗ دس منٛز آمژ تہٕ سائنس معاشرس منٛز پزتھان روٗزمژ۔

(۳) یہے چھائہ تھیٹر یُس ڈہمہِ صدی پیٹھ ترٛوہمہِ صدی ہنٛدِس اُخرس تام کشیرِ منٛز چلان روٗد۔ After the completion of Rajtarangni by Kalhan Pandit

(۴) 14 صدی ہنٛدِ آغاز پیٹھ 1520 عیسوی یُس تام کِنٛہہ صورت تہٕ ہیَت اُسی کشیرِ ہنٛدِس لُکہٕ تھیٹرس۔

(۵) یِتھ تھیٹرس زین العابدینن بڈشاہ سرپرستی کران اوس تہٕ یُس تھیٹر یہٕ بادشاہ (1520-1570) پننہٕ نِس محل خانس منٛز وُچھان اوس تہٕ تمیُک نُمائندگی نژن واجین تاراتہٕ پزبھاکران اُسی سہٕ کمہِ صُورتُک تہٕ ہیتُک تھیٹر اوس۔ (کاشرِ ادبُچ توٗارتخ۔ رہبر) Structure and form

(٦) حصُولِ آزادی بروٚنٛہہ تہٕ آزادی پتہٕ لگ بگ 1960 ہس تام یُس تھیٹر جنوٗبی کشمیرس منٛز کاشری پنٛڈت گِنٛدان اُسی سہٕ کُس تھیٹر اوس۔ (نوٹ۔ کینٛژون کاشرِ پنٛڈتن چھِ بانڈ ذاتھ۔ یہٕ کیازِ تہٕ اتھ کُس کرِ وُکھنےَ)۔

یمن سارِنے کتھن پیٹھ غور کرنہٕ وِزِ پینہٕ اسہِ یہٕ حقیقت تہٕ نظرِ تل تھاوٕنی زِ

کاشرِس لُکہٕ پأتھرس منٛز چھِ پأتھر شۆرُٕ سَپدنہٕ برٛونٛہہ سرسوٗتی وٕندنا (دُعا) سَپدان رُٕزمٕژ تہٕ سُوتردار تہٕ چھُ وِزِ وِزِ پأتھرس دوران وُچھن والین تہٕ اداکارن درمیان فاصلہٕ کرنہٕ موکھہٕ Link بُنتھ نموٗدار سَپدان رُٕدمُت۔ یِم چھِ کینٛہہ اِشارٕ یِم نظرِ تل تھأوِتھ سانین تِمن نوجوانن پیٹھ چھِ ذِمہٕ وأری عایِد سَپدان یِم فنِ ڈرامہٕ کِنہِ ادبی گوشن پیٹھ کام کران چھِ، زِ تِم کڈن لُکہٕ تھیٹرٕچ معتبر ہیت نٕۄ تہٕ یہِ وراثت کرن مقبوٗل تہٕ معتبر بنأوِتھ پننہٕ واجنہِ پُیہِ حوالہٕ۔

یہِ کأم چھِ مِشن زأنِتھ اندٕ واتہٕ ناوٕنۍ۔ تِکیازِ سأنۍ ریاست چھِ کُل ہُم سمأجی بدلاوچہِ عملہِ منٛز سرابور تہٕ میانہِ دأنِستہٕ حِسابہٕ واتہٕ سُہ تہٕ وق ییلہِ پننہٕ واجین پُے سینہِ بہٕ سینہٕ کتھن پیٹھ اعتبار کرِ۔

یہِ مِشن اوس تِمن مہاپٔنڈِتن درِ دِس بُنہٕ یِم لُکہٕ تھیٹر زانہٕ نُک تہٕ بھوگنُک دعوا چھِ کران تہٕ یہِ أسۍ تِہنٛز تخلأقی ذِمہٕ وأری زِ تِم کڈہَن کأشرِ لُکہٕ تھیٹرٕچ بُنیأدی صوٗرت تہٕ ہیت نٕۄ۔ تہٕ یَتھ کتھِ تہٕ کڈہن کھُر زِ جنوٗبی کٔشیرِ ہنٛدٕ بن لُکہٕ تھیٹر کرن والین کیازِ چھِ بھگت ونان تہٕ باقی علاقہٕ کِہن تِتھیٚن اداکارن کیازِ چھِ خألِص بانڈ ونان۔

یِیتتھ چھِ یہِ کتھ ونٕۄ ضۆرُٕری زِ ''ڈوگری ادبٕکۍ توأریخ'' موٗجوٗب چھِ یہِ کتھ عیاں زِ سیالکوٹ کِہن بکھتَن (بختاں) چھِ ڈوگری راجہ مہاراجن ہنٛدِس دربارس منٛز دعوت دِتھ رسائی رُٕزمٕژ۔ یِم أسۍ راجہِ مہاراجن پننہِ فنُک مُظاہرٕ کٔرِتھ دِل بہلاوان۔ کٔشیرِ ہنٛد لُکہٕ تھیٹر چھُ اِجتمأعی دِل بہلأیی تہٕ سمأجی تہٕ سیأسی

اِستحصالس خلاف عوامی احتجاجُک اکھ زوردار ذٔریعہِ رُودمُت تہٕ انفرادی رلیہ ترٲیہ تہٕ ردِعملُک اظہار تہٕ۔ تھیٹرٕچ یہِ پرمپرا ہیکون اُسۍ آسٲنی سان دون حِصن منٛز تقسیم کٔرِتھ۔

روٲیتی تھیٹرٕ تہٕ لُکہٕ تھیٹرٕ:

روٲیتی تھیٹرٕ: کاشُرٕ روایتی تھیٹرن چھِ سانِن مذہبی رسومتن تہٕ سانِن اِنفرادی تہٕ اِجتمٲعی شادٕ یانن منٛز جاے رٔٹمٕژ تہٕ امہِ تھیٹرٕچہِ کیٛنٛہہ شاخہِ چھِ سماجی بدلاوٕ کٕنۍ (Social change) تحلیل گامٕژ۔ مثلن سِدٕ گورین (لانژھ) ہُند نژُن، ہاپتھ والِن سُند شہر باشن ہند بن آنگنن منٛز اُژِتھ ہاپتس اتھہِ دٔرگہ پاٹھۍ، رٲیج وقتہٕ کِبن سیاسی تہٕ سماجی ناکارٕ گین کُن اِشارٕ کرُن یا واتل پاتھرس منٛز گتکہٕ تہٕ شمشیر بازی ہُند مُظاہرٕ تہٕ لڑی شاہ سُند سماجی بدتن نِسبت ہزل تہٕ ٹسنہٕ...... البتہٕ چھِ کُنہِ کُنہِ شہنٲیی واین والِبن ہنٛزٕ لوکچہِ جمٲژ کھاندرن وٕژھبن تہٕ بڈبن دۄہن پیٹھ نموٗدار سپدان۔

روایتی تھیٹرٕچ عام پزنتھ چھِ یہِ زِ یہِ تھیٹرٕ چھُ اکہِ جمٲژ یا قبیلچ وراثت آسان تہٕ وراثت تہِ چھِ سینہٕ بہ سینہٕ بزونٛہہ پکناونہٕ یِوان۔ امیک باڈو چھُ خصوٗصی (limited space) تہٕ اَتھ منٛز چھُ مکالموٗ کھوتہٕ زیادٕ زور موسیقی تہٕ حرکاتن پیٹھ آسان۔ (Music and movements) تہٕ موسیقی ہنٛز لیہ تہٕ لیہ سۍتۍ سۍتۍ جسمٲنی حرکت اُکس خاص رابطس منٛز تھاوِتھ پکُن تہٕ نژُن چھُ امہِ فارمُک زُو۔ مِثالہِ پاٹھۍ دمالۍ یا بانڈٕ پوتھر۔ یِمن دۄشوٕنی نژن تہٕ تھیٹرٕ روایتن منٛز

چھُ شکرانک عُنصر سُرس آسان۔ داستانٕکی کینٛہہ زوردار ڈرامائی واقعہ پأتھراونچ تہٕ چھِ روایتھ رٕژمٕژ۔

لُکہٕ تھیٹر چھِ أسی عام پأٹھی پأتھرچہٕ شکلہِ منٛز وُچھان تہٕ پأتھرچ دلیل نظرِ تل تھأوِتھ چھُ یہِ تھیٹر الگ الگ خانن منٛز تقسیم آمُت کرنہٕ۔ مثلن راز پأتھر، گوسأنی پأتھر، بہُرٕ پأتھر، بٹہٕ پأتھر، واتل پأتھر، دٕرزٕ پأتھر، گجِرٕ پأتھر تہٕ شکارگاہ۔

ما بوٚلیہِ شکار گاہ چھِ پرٛتھ پأتھرُک گرت گُل ہم پأٹھی ہوٚوے تہٕ موضوعی طور چھنہٕ پتیٚمو وٕریو پیٹھ بانڈ پأتھرُکس موضوعس گوشس منٛز کُنہِ کانٛہہ بدلاو نظرِ گوٚمُت۔ گوٚیہِ چھِ حقیقت زِ شہروگام چھُ سمأجی بدلاوچہٕ برکژ ستی فأضیاب سپُدمُت تہٕ ووٚنی چھنہٕ سائنس معاشرس منٛز سوٚد خوار یا جاگیر دار سُند خُلاصہٕ کُنہِ شایہٕ نظرِ گژھان۔ تہٕ تہٕ گرتھ تہٕ چھنہٕ پأتھرکرن وألی یا کرناون وألی ہٕندِ ذہنہٕ منٛزٕ یہِ موضوع خأرِج سپدان۔

یتھین گوشن پیٹھ سوٚنچُن سوٗرُن اوس تمن ہمدردن ہُند تخلأقی غرض یم پأتھرزانہٕ تُک دعواچھِ کران، زِ لُکہٕ تھیٹرُکس گرتس زخ واتہٕ ناونہٕ بغأر کتھ پأٹھی یہِ کٲشرِ ہُند لُکہٕ تھیٹر مأری موٚنٛد بناوِتھ قومی سطحس پیٹھ کھڑا کرنہٕ۔

یہِ چھُ صٔحی زِ کُنہِ کُنہِ آیہِ انفرأدی طور یہِ کوٚشش کرنہٕ مگر ضرورژ تھ چھِ یہِ کوٚشش مجموعی طور کرنچ۔

لُکہٕ پأتھرچ آزأدی موکلیتھ یہِ Procenium Theatre س منٛز

قاۓد کرُن چھنہٕ لُکہٕ تھیٹرچہٕ ترقی تہٕ وسعتُک ہُند ضامن...... یہٕ چھہٕ اتھ رواےژ ستۍ زیادتی۔ تہٕ اَسہٕ پزاکھ چلینج زاۓنتھ لُکہٕ تھیٹر تھیٹرٕ منٛز واپس کڈِتھ یہٕ آزاد ہوانواحس منٛز واتہٕ ناوِتھ اُتھ اُتھ نوِ سرٕ گوڈ بُرن تہٕ امیُک گرت برقرار تھاوِتھ اتھ نوٚ زبان تہٕ نوٚ آواز دِنۍ۔

ازچہٕ آوازِ منٛز ہیکن نوۍ موضوع اَستھ، امنِ عالمُک موضوع اَستھ۔ ژُلونِس تہٕ ژوٚمریمتِس دُنیاہَس منٛز حساس اِنسان سُند ردِعمل اَستھ، تسلُط تہٕ امکۍ خطرناک نتیجہٕ اَستھ۔ خانہٕ جنگی ہٕندِس پسِ منظرس منٛز مجمُوعی زِندگی ہٕندۍ فاۓدٕ اَستھ۔ سیکولر طرزِ زِندگی ہُند موضوع اَستھ یا اِنسانی قدرن ہُند تحلیل گژھُن اَسُن۔

تہٕ تِتھٕ کُنۍ لُکہٕ تھیٹرس منٛز نوٚ تہٕ سأدٕروار جہد پاٚدٕ سپدِتھ تہٕ آوازِ خلقٕ کِس اتھ لُکہٕ تھیٹرس پیٹھ ہیکہٕ عوامی بھروسہٕ تہٕ اعتقادیہٕ ہن تہٕ مستحکم بنِتھ۔ یہٕ چھہٕ سانہٕ جذبٕچ، ولولٕچ تہٕ اعتقادٕچ کتھ یُس یہٕ مِشن مکمل کرنس منٛز اَسہٕ کامیابی ہٕندِس دہلیزِس پیٹھ واتہٕ ناوِ تہٕ وأتِتھ اُسۍ فخر سان یہٕ ایلان کرٕو زِ سانہٕ لُکہٕ تھیٹرٕچ پرٕمپرا چھِنہٕ تہٕ یونانی پرٕمپرا ترٲوِتھ مِصری، چینی، رۄسی تہٕ ہندوستانی پرٕمپرایہٕ کھوتہٕ کم کینٛہہ...... سانہٕ پرٕمپرایہٕ چھہٕ کأشُر (سأنی) تواریخ ڈکھس۔

یہٕ چھہٕ حقیقت زِ ژھری ولولہٕ تہٕ رضا کارانہٕ جذبہٕ ستۍ ہوت گوژھِنہٕ یہٕ مِشن مکمل۔ مگر یہٕ تہٕ چھہٕ حقیقت زِ بند ہالن تہٕ عکس بنٛدی کرناونہٕ ستۍ گوژھِ اچھ

وُسعت تنگ تہٕ اچھ ساخت تہٕ شناخت گژھ لیوٗژ۔

محفوٗظیتھ (preservation) تہٕ پھہلاو خاطرٕ چھےٚ یہٕ عمل ضوٗروٗری زِ لُکہٕ تھیٹر کرِ پانس منٛز تنوٗع جدت تہٕ جہد پاد۔ یُتھ یہٕ پنٕہ نبن بُنیادی جامن منٛز واپس یتھ ہتھ پاٹھی تِمن صاحب ادارن پانس کُن مرکوٗز کرِ۔ یِم کاشرِس لُکہٕ تھیٹرس ماٗلی اِمداد کرنُک ختیار تھاوان چھِ۔

سوٗنس چھُ موٗل کنس تل تہٕ لُکہٕ تھیٹرس چھُ موٗل تیلہٕ ییلہٕ یہٕ Procenium Theatre تہٕ عکس بُندی ہندِ بوسٹیڈیومنٛز آزاد سپد تھ خان صابنہٕ آستانک صحن، ناگامُک بوٗنہٕ باغ، واہتھورِ چہ سٔریہٕ، دزیہٕ گام آستانک صحن، تہٕ بوٗنہٕ باغ، پیٛرو بامردٕ تہٕ بوٗمیہٕ ہنٛدی کھُلہٕ مادان، دزوگہٕ مُل، گُلہٕ گام تہٕ ارکن گام، پٔژن گگہٕ منٛزل بناوِتھ یہٕ ایلان کرِ زِ یہٕ چھُس 80 فیصد لُکن ہندٕ ن جذباتن ولولن تہٕ خواہشن ہُند اٗینہٕ دار تہٕ ظُلمس تہٕ اِستحصالس خلاف چھِ میٲنی آواز آوازِ خلق۔ یہٕ آواز بوزن واٗلی دُچھن واٗلی تہٕ ماٗلی دٔستگیری کرن واٗلی واتن پانے دِہی کٔشیرِ منٛز تہٕ لُکہٕ تھیٹر بنہٕ پاٗنی پانے اکھ زوردار ہوانواح۔ تیچ سماجی بدلاو کس ازکس دورس منٛز اشد ضوٗروٗرتھ چھِ۔

لُکہٕ تھیٹر چھِ پٔزی یارٕ ن ہنٛز جماعت۔ یہٕ چھِ اٗینہٕ دارن ہنٛز جماعت۔ تہٕ تی ونان یہٕ دُچھان چھِ تہٕ یہٕ اٗنہٕ صاف شفاف تھاوٕن چھِ لُکہٕ تھیٹر کرن والین ہنٛز کام تہٕ اگر دِہی ادنا کلچرل ورکر اتھ کامہٕ منٛز ساٗدتھ ہیکن۔ اٗسی تھاوو پٔژن پان توبہِ آیتن۔ یہاٗے چھِ وِز بیدار گوڈنچ تہٕ یہاٗے موقعہ چھُ لُکہٕ تھیٹر مظبوٗط کرنُک

تہٕ تمہِ نوقصانہٕ نشہِ یہِ پرمپرا بچاونچ، یتھِ نوقصانچ تلاٗفی نہٕ پتہٕ ہتہٕ بدن ؤری ین منز تہٕ سپدتھ ہیکہِ۔ لُکہٕ تھیٹرک مستقبل آسہِ تاباں مگر تیلہِ ییلہِ اتھ تھیٹرس ستی واسطہٕ نوجوان پے تہٕ تم نوجوان فنکار یم کُل ہم تھیٹرہ کین ادبی گوشن ستی دِلچسپی تھاوان آسن، ژیٚنن زمینی حقیقت تہٕ لُکہٕ تھیٹر Re-organise کرنچ کاٗم کرن اکھ مشن زانتھ شورٕ تہٕ جموں کشمیر اکاڈمی ہنٛدہِ ارباب یختیار کرن لُکہٕ تھیٹرس منز بُنیادی تالیم تہٕ تربیت دِنہٕ موکھ موٗجوٗد فاین آرٹ کالجس منز اکھ الگ شعبہٕ قایم کرنہٕ کِس مشورس پیٹھ غور وخوض۔ ییلہِ لُکہٕ تھیٹرچ یژھ گوڈنچ پے تیار گژھہِ اد چھُ زانہہ کاہٕ ممکن زِ سانہِ یونیورسٹی منز تہٕ سپدِ تتھے پاٹھی لُکہٕ تھیٹرک شعبہ قایم یتھ پاٹھی مہاراشٹر سرکارن پنُن لُکہٕ تھیٹر "تماشا" تحلیل گژھنہٕ نشہِ بچاونہٕ خاطرٕ مومبۓ یونیورسٹی منز لُکہٕ تھیٹرک شعبہ قایم کوٚر، یا یتھ پاٹھی بنگالی سرکارن لُکہٕ تھیٹرک اکھ الگ محکمہ بنوومت چھُ۔

لُکہٕ تھیٹر کِس ناوس پیٹھ یہِ کینژھا ازکل سپدان چھُ تہٕ چھنہٕ کاٗفی۔ لُکہٕ تھیٹرکی اسلوب، ورتاو، داخلی تہٕ خارجی عمل چھِ بلکل الگ تہٕ منفرد۔ تمہِ تھیٹرٕ نشہِ یتھ منز لُکہٕ تھیٹرکی کینہہ عُنصر Elements چھِ استمال یوان کرنہٕ۔ لُکہٕ تھیٹرٕ تہٕ لُکہٕ تھیٹرکین عُنصرن پیٹھ ہیکہِ الگ بحث اہتمام سپدتھ۔

☆☆☆

NAGRAAD ADBI SANGAM (REGD.) JAMMU,

NAGRAAD ADBI SANGAM (REGD.)
JAMMU,